叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞节和博伊刀的故事(stories Of Christmas And The Bowie Knife) 000001

2. 圣诞节和博伊刀的故事(stories Of Christmas And The Bowie Knife) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节和博伊刀的故事(Stories of Christmas and the Bowie knife)

['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
Stories **of** **Christmas**
故事 的 圣诞节

圣诞故事

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf]
and **the** **Bowie** **Knife**
和 这 鲍伊 刀

还有博伊刀

['stɔ:riz] [ɒv; əv]
Stories **of**
故事 的

故事

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['bəʊi] [naɪf]
Bowie **Knife**
鲍伊 刀

博伊刀

[baɪ][dʒeɪ] . [fræŋk] ['dəʊbi]
by **J** **.** **Frank** **Dobie**
经过 J . 坦率 多比

作者：J·弗兰克·多比

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɒrən] ['hʌntə(r)]
illustrated **by** **Warren** **Hunter**
插图 经过 沃伦 猎人

由沃伦·亨特绘制插图

[ðə; ði] [stɛk] ['kʌmpəni] ['ɒstɪn] , ['teksəs]
The **Steck** **Company** **Austin** **,** **Texas**
这 斯泰克 公司 奥斯汀 , 德克萨斯州

斯泰克公司，德克萨斯州奥斯汀

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1953** **by**
版权 - 经过

版权所有 1953 年

[ðə; ði] [stɛk] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]
The **Steck** **Company** **,** **Publishers**
这 斯泰克 公司 , 出版商

斯泰克出版社

['ɒstɪn] , ['teksəs]
Austin , Texas
奥斯汀 , 德克萨斯州

德克萨斯州奥斯汀

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed and Bound in the U . S . A .
打印 和 边界 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷装订

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['dɪfrənt] ['krɪsməs] ['gri:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - —
In wanting to bring you a distinctively different Christmas greeting for 1953 —
在 想要 到 带来 你 一个 独特地 不同的 圣诞节 问候 为了 - —
[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['tɪpɪkli] ['teksən] — [ðə; ði] [stɛk] ['kʌmpəni] [tɜ:nd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli]
as well as one that is typically Texan — The Steck Company turned quite naturally
作为 出色地 作为 一 那 是 通常 德克萨斯人 — 这 斯泰克 公司 转向 相当 自然
[tu:; tə] ['teksəs] - [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fəʊklɔ:rɪst] ,
to Texas ' most distinguished folklorist ,
到 德克萨斯州 - 最多 杰出的 民俗学家 ,

为了给 1953 年的你带来一份与众不同的圣诞祝福——一份典型的德克萨斯式祝福——斯泰克公司很自然地就找到了德克萨斯州最杰出的民俗学家。

[dʒeɪ] . [fræŋk] ['dəʊbi] .
J . Frank Dobie .
J . 坦率 多比 .

J·弗兰克·多比。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]['kwɔ:tə(r)] ['sentʃəri] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l]
His writings of the past quarter century have turned the attention of people
他的 著作 的 这 过去的 四分之一 世纪 有 转向 这 注意力 的 人们
[ɪn] ['meni] [lændz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fəʊklɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
in many lands to the rich folklore of the Southwest .
在 许多 土地 到 这 富有的 民俗学 的 这 西南 .

他近二十五年的著作使许多国家的人们开始关注美国西南部丰富的民间传说。

- [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [θri:] ['bɔɪhʊd] ['krɪsməs] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
Dobie's recollections of three boyhood Christmases begin this volume .
- 回忆 的 三 童年 圣诞节 开始 这 体积 .

本书以多比对童年时期三个圣诞节的回忆开篇。

[æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] ['fɪlɪp] , [hɪz; ɪz] ['kʌləf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [ɪz][ɪn'klu:dɪd] .
As an added fillip , his colorful story of the Bowie knife is included .
作为 一个 额外 菲利普 , 他的 丰富多彩的 故事 的 这 鲍伊 刀 是 包括 .

此外，书中还收录了他关于博伊刀的精彩故事。

['wɒrən] ['hʌntə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] ['teksəs] - [aʊt'stændɪŋ] ['ɑ:tɪsts] ,
Warren Hunter , one of Texas ' outstanding artists ,
沃伦 猎人 , 一 的 德克萨斯州 - 杰出的 艺术家 ,

沃伦·亨特，德克萨斯州杰出的艺术家之一

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd]['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl]

has	provided	striking	illustrations	that	catch	the	spirit	of	the	stories	and	recall
有	假如	引人注目	插图	那	抓住	这	精神	的	这	故事	和	记起

[deɪz] [kwaɪt] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [siːn] ,

days	quite	remote	from	the	modern	scene	,
天	相当	偏僻的	从	这	现代的	场景	,

提供了引人注目的插图，捕捉到了故事的精髓，并让人想起与现代场景截然不同的遥远时代。

[jet] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] .

yet	separated	from	us	by	only	a	few	decades	.
然而	分开	从	我们	经过	仅有的	一个	很少	几十年	.

然而，它与我们之间仅仅相隔几十年。

[ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwəd] , [ðə; ði] [stɛk] ['kʌmpəni] [brɪŋz] [juː; jʊ] [wɔːm] ['griːtɪŋz]

Thus	,	with	a	glance	backward	,	The	Steck	Company	brings	you	warm	greetings
因此	,	和	一个	瞥一眼	落后	,	这	斯泰克	公司	带来	你	温暖的	问候

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['siːz(ə)n] .

for	the	1953	season	.
为了	这	-	季节	.

因此，回顾过去，斯泰克公司向您致以 1953 年的美好祝愿。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dəʊbi] , “ ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [traɪt]

In	the	words	of	Dobie	,	“	Generous	feelings	and	cheering	words	are	never	trite
在	这	字	的	多比	,	“	慷慨的	情怀	和	欢呼	字	是	绝不	老套

.

:

.

用多比的话来说，“慷慨的情感和鼓舞人心的话语永远不会显得陈腐。”

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

” ['krɪsməs] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [[θriː]] [wʌn]

”	Christmas	and	Remembrance	[	3	]	1
”	圣诞节	和	纪念	[	3	]	1

“圣诞节和纪念[3]1

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][wiː; wi][rɪ'membə(r)][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd]

It	is	a	benediction	of	nature	that	generally	we	remember	more	vividly	and
它	是	一个	祝福	的	自然	那	一般来说	我们	记住	更多的	生动地	和

['ɒf(tə)n] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['hæpinəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][peɪn]

oftener	what	has	given	us	happiness	rather	than	what	has	given	us	pain
更频繁	什么	有	给定	我们	幸福	相当	比	什么	有	给定	我们	疼痛

.

:

.

大自然的恩赐在于，我们通常会更清晰、更频繁地记住那些带给我们快乐的事，而不是那些带给我们痛苦的事。

['krɪsməs] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'lekt] ,

Christmas	in	particular	is	the	time	for	recollecting	,
圣诞节	在	特别的	是	这	时间	为了	回忆	,

圣诞节尤其是一个回顾往事的时刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [aiˌeɪ 'em] [ˌrekə'lekt] ['krɪsməs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ɪn]['kærəktə(r)][frɒm; frəm]

and	now	I	am	recollecting	Christmases	even	more	remote	in	character	from
和	现在	我	是	回忆	圣诞节	甚至	更多的	偏僻的	在	特点	从

['mɒd(ə)n] ['krɪsməs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][taɪm] .

modern	Christmases	than	they	are	in	time	.
现代的	圣诞节	比	他们	是	在	时间	.

现在我回忆起的圣诞节，其性质与现代圣诞节的差异，比它们在时间上的差异还要大。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ][rɑːntʃ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [hɔːs] [maɪlz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] “ ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)]

We	lived	on	a	ranch	twenty	-	seven	horse	miles	from	our	“	shopping	center
我们	居住地	在	一个	牧场	二十	-	七	马	英里	从	我们的	“	购物	中心

.

:

.

我们住在距离“购物中心”27马英里的牧场里。

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːˌvɪl] , ['teksəs] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fæməli] [həʊm] .

”	That	was	Beeville	,	Texas	,	which	later	became	the	family	home	.
”	那	曾是	比维尔	,	德克萨斯州	,	哪个	之后	成为	这	家庭	家	.

“那是德克萨斯州的比维尔，后来成了我们家的家。”

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ]['wægən] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [sə'plaɪz] ,

Three	or	four	times	a	year	a	wagon	went	to	town	and	hauled	out	supplies	,
三	或者	四	时代	一个	年	一个	车皮	去	到	镇	和	拖拽	出去	补给品	,

一年三四次，马车进城运送物资。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] . [[fɔːr]]

but	the	biggest	haul	was	just	before	Christmas	.	[	4	]
但	这	最大	运输	曾是	只是	前	圣诞节	.	[	4	]

但最大的收获发生在圣诞节前夕。[4]

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

As	I	look	back	,
作为	我	看	后退	,

回首往事，

[ðəʊz] [deɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['plenɪtjuːd] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

those	days	seem	to	have	been	days	of	great	plenitude	—	not	because	of
那些	天	似乎	到	有	到过	天	的	伟大的	丰富	—	不是	因为	的

['eniθɪŋ] [laɪk]['fæməli] [prɒ'sperəti] ,

anything	like	family	prosperity	,
任何事物	喜欢	家庭	繁荣	,

那些日子似乎是物质非常充裕的时期——并非因为家庭富裕之类的原因。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] ['miːgəli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

for	we	lived	meagerly	,	but	because	of	the	necessity	of	local
为了	我们	居住地	微薄	,	但	因为	的	这	必要性	的	当地的

['stɒkpaɪlɪŋ] .

stockpiling	.
囤积	.

因为我们生活拮据，但这是因为当地需要储备物资。

['ʃʊgə(r)] [keɪm] [ɪn] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [ɪn] [kegz] [ɔː(r)][bɪg][dʒʌgz] ,

Sugar	came	in	barrels	,	molasses	in	kegs	or	big	jugs	,
糖	来了	在	桶	,	糖蜜	在	酒桶	或者	大的	水罐	,

糖装在木桶里运来，糖蜜装在小桶或大罐里运来。

['flaʊə(r)][ɪn] ['bærəlz] [ɔː(r)][ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] - - [paʊnd] [sæks] ,

flour	in	barrels	or	in	tiers	of	48	-	pound	sacks	,
面粉	在	桶	或者	在	层级	的	-	-	磅	麻袋	,

面粉装在桶里，或者用48磅一袋的麻袋一层层地装着。

[biːnz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪn] ['bʊʃl] [sæks] ([ðə; ði] ['kɒfi] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [graʊnd]) ,

beans	and	coffee	in	bushel	sacks	(	the	coffee	to	be	roasted	and	ground	)	,
豆子	和	咖啡	在	蒲式耳	麻袋	(	这	咖啡	到	是	烤	和	地面	)	,

用蒲式耳袋装着的咖啡豆和咖啡粉（待烘焙和研磨的咖啡粉），

[lɑːd][ɪn] - - [paʊnd] [kænz] , [tə'mɑːtəʊz] , ['sæmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kænd] [gʊdz] [ɪn][keɪsɪz] .

lard	in	50	-	pound	cans	,	tomatoes	,	salmon	,	and	other	canned	goods	in	cases	.
猪油	在	-	-	磅	罐头	,	西红柿	,	三文鱼	,	和	其他	罐装	商品	在	案例	.

50磅一罐的猪油、西红柿、鲑鱼和其他罐头食品，整箱出售。

[ðen] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [mɪkst] ['kændi] —

Then	at	Christmas	time	there	was	a	large	wooden	bucket	of	mixed	candy	—
然后	在	圣诞节	时间	那里	曾是	一个	大的	木制的	桶	的	混合	糖果	—

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

enough	for	us	six	children	,
足够的	为了	我们	六	孩子们	,

圣诞节的时候，家里会有一个装满什锦糖果的大木桶——足够我们六个孩子吃。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['meksɪkən]

for	our	visiting	cousins	,	and	for	the	children	of	several	Mexican
为了	我们的	访问	表兄弟姐妹	,	和	为了	这	孩子们	的	一些	墨西哥

['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

families	living	on	the	ranch	,
家庭	活的	在	这	牧场	,

为了我们来访的表亲，以及居住在农场的几户墨西哥家庭的孩子们，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɑːrmərz] .

most	of	them	farmers	.
最多	的	他们	农民	.

他们大多数是农民。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [rɪ'siːvd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [fruːt] .

Each	of	these	families	received	also	a	new	blanket	and	a	sack	of	fruit	.
每个	的	这些	家庭	已收到	还	一个	新的	毯子	和	一个	解雇	的	水果	.

每个家庭还收到了一条新毯子和一袋水果。

[wiː; wi] [hæd; həd] [həʊm] - [meɪd] ['kændi] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ,

We	had	home	-	made	candy	not	infrequently	,
我们	有	家	-	制成	糖果	不是	不常	,

我们经常吃自制糖果，

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] ['kændi] .

but	Christmas	was	the	only	time	of	year	when	it	snowed	candy	.
但	圣诞节	曾是	这	仅有的	时间	的	年	什么时候	它	下雪了	糖果	.

但只有圣诞节才会下糖果雪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɔkəlits] ,

There	were	no	chocolates	,
那里	是	不	巧克力	,

没有巧克力。

[æz; əz] [ai] [ˌrekə'lekt] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['lemən] [drɒps] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

as	I	recollect	—	just	a	mixture	of	lemon	drops	and	an	assortment	of
作为	我	追忆	—	只是	一个	混合物	的	柠檬	滴	和	一个	品种	的

['veəriəsli] [ʃeɪpt] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

variously	shaped	hunks	of	sugar	,
各种各样的	形状	帅哥	的	糖	,

我记得——只是柠檬糖和各种形状的方糖的混合物，

[bəuθ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['gʌmi] , ['veəriəsli] ['kʌləd] , [ə'lɔɪd] , [ænd; ənd] ['fleɪvəd] , [wɪð] ['pepəmɪnt]

both	hard	and	gummy	,	variously	colored	,	alloyed	,	and	flavored	,	with	peppermint
两个都	难的	和	软糖	,	各种各样的	有色	,	合金	,	和	调味	,	和	薄荷

['biːɪŋ] ['dɒmɪnənt] .

being	dominant	.
存在	主导的	.

既有硬的也有软的，颜色各异，成分多样，口味丰富，以薄荷味为主。

['krɪsməs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['æplz] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['reɪzɪnz] ([ɒn] [stemz]) , ['ɑ:məndz] ,

Christmas	**was**	**also**	**distinguished**	**by**	**apples**	**,**	**oranges**	**,**	**raisins**	**(**	**on**	**stems**	**)**	**,**	**almonds**	**,**
圣诞节	曾是	还	杰出的	经过	苹果	,	橙子	,	葡萄干	(	在	茎	),		杏仁	,

['wɔ:lnʌts] , [[faɪv]]

walnuts	**,**	**[**	**5**	**]**
核桃	,	[	5	]

圣诞节的特色还包括苹果、橙子、葡萄干（带茎）、杏仁、核桃[5]

[pɪ'kænz; pɪ'kɑ:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊkənʌt][ɔ:(r)] [tu:] .

pecans	**,**	**and**	**a**	**coconut**	**or**	**two**	**.**
山核桃	,	和	一个	椰子	或者	二	.

山核桃，还有一两个椰子。

[wi:; wi][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkənʌt][æz; əz]['brəʊkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ,

We	**ate**	**some**	**of**	**the**	**coconut**	**as**	**broken**	**out**	**of**	**the**	**shells**	**,**
我们	吃	一些	的	这	椰子	作为	破碎的	出去	的	这	贝壳	,

我们吃了一些从椰壳里敲出来的椰肉。

[bʌt; bət][ɪts] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['greɪtɪd][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [slaɪst] ['ɒrɪndʒɪz]

but	**its**	**main**	**function**	**was**	**to**	**be**	**grated**	**and**	**mixed**	**with**	**sliced**	**oranges**
但	它是	主要的	功能	曾是	到	是	磨碎的	和	混合	和	切片	橙子

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['ɪntu:][æm'brəʊziə] — [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)][æz; əz] ['tɜ:ki] [ɪz]

and	**sugar**	**into**	**ambrosia**	**—**	**as**	**inevitable**	**for**	**Christmas**	**dinner**	**as**	**turkey**	**is**
和	糖	进入	仙人掌	—	作为	不可避免的	为了	圣诞节	晚餐	作为	火鸡	是

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

for	**Thanksgiving**	**.**
为了	感恩	.

但它的主要用途是磨碎，与切片橙子和糖混合制成美味佳肴——就像火鸡之于感恩节一样，是圣诞晚餐的必备佳肴。

['nəʊbədi] [ðen] [dri:md] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fru:t] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

Nobody	**then**	**dreamed**	**of**	**having**	**fruit**	**every**	**morning**	**for**	**breakfast**	**.**
无人	然后	梦见	的	拥有	水果	每一个	早晨	为了	早餐	.

那时没有人会梦想每天早上都能吃到水果当早餐。

['ɒrɪndʒɪz] , ['æplz] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [nʌts] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt]['ɪntu:] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn]

Oranges	**,**	**apples**	**,**	**raisins**	**,**	**and**	**nuts**	**were**	**put**	**into**	**stockings**	**and**	**hung**	**on**
橙子	,	苹果	,	葡萄干	,	和	坚果	是	放	进入	长筒袜	和	悬挂	在

['krɪsməs] [tri:z] .

Christmas	**trees**	**.**
圣诞节	树木	.

橘子、苹果、葡萄干和坚果被装进长筒袜里，挂在圣诞树上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][reə(r)] [tri:t] .

They	**were**	**a**	**rare**	**treat**	**.**
他们	是	一个	稀有的	对待	.

它们真是难得的美味。

[ði:z] [fru:ts] [ænd; ənd] [nʌts] [left] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)][gɪfts]

These	**fruits**	**and**	**nuts**	**left**	**a**	**stronger**	**impression**	**on**	**my**	**mind**	**than**	**all**	**other**	**gifts**
这些	水果	和	坚果	左边	一个	更强	印象	在	我的	头脑	比	全部	其他	礼物

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] ['krɪsməs] [ɪk'sept] [bʊks] ,

associated	**with**	**childhood**	**Christmases**	**except**	**books**	**,**
联系	和	童年	圣诞节	除了	图书	,

除了书籍之外，这些水果和坚果给我留下的印象比童年圣诞节收到的所有其他礼物都要深刻。

['faɪəˌkrækəz] , ['rəʊmən]['kænd(ə)ls] — [ænd; ənd][maɪ][fɜ:st] [nju:] ['sæd(ə)l] .

firecrackers	**,**	**Roman**	**candles**	**—**	**and**	**my**	**first**	**new**	**saddle**	**.**
鞭炮	,	罗马	蜡烛	—	和	我的	第一的	新的	鞍	.

鞭炮、罗马烟火——还有我的第一个新马鞍。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tɪn]['bju:gəlz] , [tɔɪ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [dɒlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [bʌt; bət][wi:; wi] —

There	were	tin	bugles	,	toy	trains	,	and	dolls	for	the	girls	,	but	we	—
那里	是	锡	号角	，	玩具	火车	，	和	娃娃	为了	这	女孩们	，	但	我们	—

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	，

有锡制号角、玩具火车和娃娃给女孩们玩，但我们——男孩们，

[æt; ət] [li:st] — [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [tɒɪz] [ðæt] [nəʊ] [bɔ:t] [tɔɪ] [hæz; həz]

at	least	—	had	so	much	fun	making	our	own	toys	that	no	bought	toy	has
在	至少	—	有	所以	很多	乐趣	制作	我们的	自己的	玩具	那	不	买	玩具	有

[left] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['meməri] .

left	any	impression	on	my	memory	.
左边	任何	印象	在	我的	记忆	.

至少——我们自己制作玩具玩得非常开心，以至于买来的玩具都没有给我留下任何印象。

['krɪsməs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][nju:] ['pɒkɪt] [naɪvz] , [ænd; ənd]['veri]['ju:sf(ə)l] [ðeɪ]

Christmas	was	the	time	for	new	pocket	knives	,	and	very	useful	they
圣诞节	曾是	这	时间	为了	新的	口袋	刀具	，	和	非常	有用	他们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

圣诞节是购买新口袋刀的好时机，而且它们非常实用。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['wɪt(ə)l] ['wɔ:tə(r)] - [wi:lz] ,

My	father	taught	us	to	whittle	water	-	wheels	,
我的	父亲	教授	我们	到	惠特尔	水	-	车轮	，

我父亲教我们削水车，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rʌn] ['əʊnli] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪn] [meɪd] [lɒŋ] ['hɒləʊ] [rʌn] .

which	could	be	run	only	when	an	occasional	rain	made	Long	Hollow	run	.
哪个	可以	是	跑步	仅有的	什么时候	一个	偶然	雨	制成	长的	空洞的	跑步	.

只有偶尔下雨，长谷溪水流淌时，才能通行。

[ðə; ði]['æks(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:l] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	axle	for	the	wheel	might	be	a	piece	of	wood	or	a	section	of
这	轴	为了	这	车轮	可能	是	一个	片	的	木头	或者	一个	部分	的

[draɪd] ['kɔ:nˌstɔ:k] ,

dried	cornstalk	,
干燥	玉米秆	，

车轮的轴可以是木头，也可以是一段干玉米秆。

[les] ['djʊərəb(ə)l][bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ['fɪtɪd] [wɪð] ['pæd(ə)lz][ðæn; ðən][hɑ:d] [wʊd] .

less	durable	but	much	more	easily	fitted	with	paddles	than	hard	wood	.
较少的	耐用的	但	很多	更多的	容易地	适配	和	桨	比	难的	木头	.

虽然不如硬木耐用，但更容易安装桨。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['bju:gəlz] [wʊd] [[sɪks]]

The	toy	bugles	would	[	6	]
这	玩具	号角	会	[	6	]

玩具号角会[6]

[nɒt] [splɪt][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [keɪn] ['wɪslz] ['hwitl] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['fɪʃɪŋ]

not	split	the	air	as	brightly	as	cane	whistles	whittled	out	of	an	old	fishing
不是	分裂	这	空气	作为	明亮地	作为	甘蔗	哨声	削过的	出去	的	一个	老的	钓鱼

[pəʊl] .

pole	.
极	.

不像用旧鱼竿削成的芦苇哨那样，声音响亮刺耳。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['kʌləd] [bə'luːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['krɪsməs] ,

We	may	have	had	colored	balloons	at	some	Christmas	,
我们	可能	有	有	有色	气球	在	一些	圣诞节	,

我们可能在某个圣诞节用过彩色气球。

[bʌt; bət][ai] [ˌrekə'lekt] ['əʊnli][ðə; ði][wʌnz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['blædəz] .

but	I	recollect	only	the	ones	made	from	bladders	.
但	我	追忆	仅有的	这	一个	制成	从	膀胱	.

但我只记得那些用膀胱制成的。

[hɒg] - ['kɪlɪŋ] [taɪm][ɪz][kəʊld] ['weðə(r)] .

Hog	-	killing	time	is	cold	weather	.
猪	-	杀	时间	是	寒冷的	天气	.

宰杀野猪的季节是天气寒冷的时候。

[ðə; ði] [tʃiːf] [praɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][frɒm; frəm] ['evri] [hɒg][ænd; ənd] ['evri] [kɑːf] , [kaʊ] ,

The	chief	prize	for	us	from	every	hog	and	every	calf	,	cow	,
这	首席	奖	为了	我们	从	每一个	猪	和	每一个	小牛	,	奶牛	,

我们从每一头猪、每一头小牛、每一头母牛身上获得的最大奖励是：

[ɔː(r)][stɪə(r)] ['butʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['blædə(r)] .

or	steer	butchered	was	the	bladder	.
或者	转向	屠宰	曾是	这	膀胱	.

或者，被宰杀的牛的膀胱。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][eə(r)] - [pʌmp][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [həʊm] -

A	human	mouth	was	the	only	air	-	pump	for	blowing	up	this	home	-
一个	人类	嘴	曾是	这	仅有的	空气	-	泵	为了	吹	向上	这	家	-

[kən'traɪvd] [bə'luːn] .

contrived	balloon	.
人为的	气球	.

人嘴是唯一能给这个自制气球充气的气泵。

[held] , [eə(r)] - [ɪk'spændɪd] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Held	,	air	-	expanded	,	near	a	fire	,
握住	,	空气	-	扩展	,	靠近	一个	火	,

被抓住，空气膨胀，靠近火源，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɒn] [ɪk'spændɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][draɪ] .

it	would	keep	on	expanding	until	the	material	was	very	thin	and	dry	.
它	会	保持	在	扩展	直到	这	材料	曾是	非常	薄的	和	干燥	.

它会不断膨胀，直到材料变得非常薄且干燥。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] — [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Then	came	the	climax	—	an	explosion	.
然后	来了	这	高潮	—	一个	爆炸	.

然后，高潮来了——爆炸。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['blædə(r)] - [bə'luːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [grænd][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

Nobody	wanted	to	part	with	his	bladder	-	balloon	,	but	that	grand	explosion
无人	通缉	到	部分	和	他的	膀胱	-	气球	,	但	那	盛大	爆炸

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

could	not	be	resisted	.
可以	不是	是	抵抗	.

谁都不想放开他的膀胱气球，但那场盛大的爆炸却无法抗拒。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['faɪəwɜːks] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [grəʊn] .

I	never	heard	of	Fourth	of	July	fireworks	until	I	was	nearly	grown	.
我	绝不	听到	的	第四	的	七月	烟花	直到	我	曾是	几乎	生长	.

我快成年的时候才第一次听说七月四日的烟花。

['faɪəˌkrækəz] [ænd; ənd]['rəʊmən]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz]

Firecrackers	and	Roman	candles	were	as	much	a	part	of	Christmas	as
鞭炮	和	罗马	蜡烛	是	作为	很多	一个	部分	的	圣诞节	作为

[æm'brəʊziə] .

ambrosia	.
仙人掌	.

鞭炮和罗马蜡烛是圣诞节不可或缺的一部分，就像神仙食物一样。

[ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [ɒf] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmən]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)]

The	firecrackers	could	be	set	off	by	day	,	but	the	Roman	candles	were
这	鞭炮	可以	是	放	离开	经过	天	,	但	这	罗马	蜡烛	是

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ,

for	darkness	,
为了	黑暗	,

鞭炮白天也可以燃放，但罗马烟火是晚上燃放的。

[wen] ['evrɪbɒdi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪks] .

when	everybody	watched	the	pyrotechnics	.
什么时候	大家	观看	这	烟火	.

当大家都在观看烟火表演时。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] , [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm]

They	vanished	all	too	quickly	,	like	most	other	beautiful	things	—	but	not	from
他们	消失了	全部	也	迅速地	,	喜欢	最多	其他	美丽的	事物	—	但	不是	从

[ðə; ði] [greɪt] [ri'æləti] [kɔːld] ['meməri] . [['sɛvən]]

the	great	reality	called	memory	.	[	7	]
这	伟大的	现实	称为	记忆	.	[	7	]

它们消失得太快了，就像其他美好的事物一样——但它们不会从被称为记忆的伟大现实中消失。[7]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔɪ] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['eəgʌn] ,

There	were	toy	pistols	and	airguns	,
那里	是	玩具	手枪	和	气枪	,

有玩具手枪和气枪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪgə(r)] - ['ʃuːtə(r)] [geɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

but	a	new	pair	of	rubbers	for	a	nigger	-	shooter	gave	just	as	much
但	一个	新的	一对	的	橡胶	为了	一个	黑鬼	-	射击游戏	给予	只是	作为	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但是，一副新的橡胶手套也能给一个黑鬼射手带来同样的满足感。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][gɒt] [[eit]]

At	one	time	we	got	[	8	]
在	一	时间	我们	得到	[	8	]

曾经我们得到[8]

[mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [liːd] ['bʊlɪt] [gaʊdʒd] [aʊt][ɒv; əv][lɪv; laɪv][əʊk] [triːz] [ðæn; ðən]

more	satisfaction	from	lead	bullets	gouged	out	of	live	oak	trees	than
更多的	满意	从	带领	子弹	被挖空	出去	的	居住	橡木	树木	比

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .

from	any	other	form	of	shooting	.
从	任何	其他	形式	的	射击	.

用铅弹射穿活橡树比用其他任何射击方式都能带来更大的满足感。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪʊv][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][əʊk] [triːz] ,

Our	house	was	on	the	edge	of	a	grove	of	scores	of	live	oak	trees	,
我们的	房子	曾是	在	这	边缘	的	一个	树林	的	得分	的	居住	橡木	树木	,

我们的房子位于一片长满数十棵活橡树的小树林边缘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][əʊld] .

some	of	them	very	large	and	old	.
一些	的	他们	非常	大的	和	老的	.

有些体型非常大，而且年代久远。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][ed][du:'boʊz] , [maɪ] ['mʌðərz] [hɑ:f]['brʌðə(r)] ,

When	Uncle	Ed	Dubose	,	my	mother's	half	brother	,
什么时候	叔叔	艾德	杜博斯	,	我的	母亲的	一半	兄弟	,

当我的舅舅埃德·杜博斯（我母亲的同母异父的哥哥）

[keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ,

came	in	the	fall	to	hunt	and	again	at	Christmas	time	with	all	the	family	,
来了	在	这	落下	到	打猎	和	再次	在	圣诞节	时间	和	全部	这	家庭	,

秋天的时候来打猎，圣诞节的时候又和全家人一起来。

[hi:; hi] ['fri:li] [spent] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ksmənʃɪp] .

he	freely	spent	ammunition	perfecting	his	marksmanship	.
他	自由	花费	弹药	完善	他的	枪法	.

他毫不吝惜弹药来磨练自己的射击技巧。

[hɪz; ɪz] ['tɑ:gɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tri:] [trʌŋks] .

His	targets	were	tree	trunks	.
他的	目标	是	树	树干	.

他的目标是树干。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['treʒə(r)] - ['hʌntə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

He	was	an	indefatigable	treasure	-	hunter	also	,
他	曾是	一个	不懈	宝藏	-	猎人	还	,

他也是一位不知疲倦的寻宝者。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][bə'nænzə]['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [ɪn]

but	he	never	found	a	bonanza	comparable	to	that	he	left	us	children	in
但	他	绝不	成立	一个	宝藏	可比	到	那	他	左边	我们	孩子们	在

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [li:d] .

the	form	of	lead	.
这	形式	的	带领	.

但他再也没有找到能与他留给我们这些孩子铅弹的财富相媲美的财富了。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm]['səʊldə(r)] ['meltɪd] [ɒf] [tɪn][kænz] ,

From	it	,	from	solder	melted	off	tin	cans	,
从	它	,	从	焊接	融化	离开	锡	罐头	,

从锡罐上熔化的焊锡中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['bæbɪt] [faʊnd] [ɪn]['wɔ:rnaʊt] ['wɪndˌmɪlz] ,

and	from	now	and	then	a	haul	of	babbitt	found	in	wornout	windmills	,
和	从	现在	和	然后	一个	运输	的	巴氏合金	成立	在	累死了	风车	,

[wi:; wi] ['mɪntɪd] [d'ɒləz] .

we	minted	dollars	.
我们	铸币	美元	.

于是，我们时不时地从废弃的风车中发现巴氏合金，并用它铸造美元。

[wi:; wi] ['meltɪd] ['aʊə(r)]['met(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['aɪən] [spu:n] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊtdɔ:(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd]

We	melted	our	metal	in	a	large	iron	spoon	over	an	outdoor	fire	and
我们	融化	我们的	金属	在	一个	大的	铁	勺子	超过	一个	户外的	火	和

[pɔ:] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊdn] ['blu:ɪŋ] [bɒks] ,

poured	the	liquid	into	a	round	wooden	bluing	box	,
倾倒	这	液体	进入	一个	圆形的	木制的	蓝化	盒子	,

我们用一个大铁勺在户外火上熔化金属，然后将熔化的金属倒入一个圆形木制蓝化盒中。

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ku:ld] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] .

wherein	it	quickly	cooled	and	solidified	.
其中	它	迅速地	冷却	和	凝固	.

其中它迅速冷却凝固。

(['bluːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːndri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [keɪm] [ɪn] ['paʊdəd] [fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn]

(	Bluing	for	laundry	in	those	days	came	in	powdered	form	,	for	dissolving	in
(	蓝化	为了	洗衣店	在	那些	天	来了	在	粉末状	形式	,	为了	溶解	在

['wɔːtə(r)] — [ɪn] ['wʊdn] ['bɒksɪz] ,

water	—	in	wooden	boxes	,
水	—	在	木制的	盒子	,

（当时的洗衣用蓝粉是粉末状的，需要溶于水——装在木盒里，

[wɪð] [tɒps] [ðæt] [skruːd] [ɒn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .)

with	tops	that	screwed	on	,	about	the	diameter	of	a	dollar	.	)
和	最高额	那	螺丝	在	,	关于	这	直径	的	一个	美元	.	)

顶部是旋盖式的，直径大约和一美元硬币差不多。）

[ðɪs] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kruːd] ['met(ə)l] .

This	free	coinage	was	limited	only	by	the	supply	of	crude	metal	.
这	自由的	铸币	曾是	有限的	仅有的	经过	这	供应	的	原油	金属	.

这种自由铸币仅受粗金属供应的限制。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [kænd] [gʊdz] [wiː; wi] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əʊld] ['bʊlɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

The	more	canned	goods	we	consumed	and	the	more	old	bullets	we	could
这	更多的	罐装	商品	我们	消耗	和	这	更多的	老的	子弹	我们	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

我们消耗的罐头食品越多，我们能找到的旧子弹就越多。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] .

the	higher	the	rate	of	coinage	.
这	更高	这	速度	的	铸币	.

铸币率越高。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [[naɪn]]

The	two	principal	[	9	]
这	二	主要的	[	9	]

两位主要[9]

['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [d'ɒləz] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃɪŋ] — ['ɪntuː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]

uses	the	dollars	had	were	for	pitching	—	into	holes	in	the	ground
用途	这	美元	有	是	为了	投球	—	进入	孔	在	这	地面

— [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

—	and	for	buying	cattle	,
—	和	为了	购买	牛	,

这些美元的用途包括投掷硬币（扔进地上的洞里）和购买牲畜。

['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [gəʊts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

horses	,	sheep	,	and	goats	from	each	other	.
马匹	,	羊	,	和	山羊	从	每个	其他	.

将马、羊和山羊彼此区分开来。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪ] [rɑːntʃ] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fensɪz] — [twaɪn] (['aʊə(r)]

Each	of	us	had	a	play	ranch	enclosed	by	miniature	fences	—	twine	(	our
每个	的	我们	有	一个	玩	牧场	内	经过	微型	栅栏	—	缠绕	(	我们的

[bɑːbd] ['waɪə(r)]) [strʌŋ] [ɒn] [stɪks] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [pəʊsts] .

barbed	wire	)	strung	on	sticks	stuck	into	the	ground	like	posts	.
带倒刺的	金属丝	)	串	在	棍子	卡住	进入	这	地面	喜欢	帖子	.

我们每个人都有一个用迷你围栏围起来的游乐场——用细绳（我们的铁丝网）绑在插在地上的木棍上，像柱子一样钉在地上。

['aʊə(r)]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][tɪps][ɒv; əv] [hɔ:nz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sɔ:d] [ɒf] ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

Our	cattle	were	tips	of	horns	that	had	been	sawed	off	cattle	at	the
我们的	牛	是	尖端	的	角	那	有	到过	锯	离开	牛	在	这

[ʃu:t] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pɪkɪt] ['kaʊˌpenz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

chute	in	the	big	picket	cowpens	about	a	hundred	yards	from	the	house	.
滑槽	在	这	大的	纠察	牛栏	关于	一个	百	码	从	这	房子	.

我们的牛其实就是从离房子大约一百码远的大型围栏牛栏里锯掉的牛角尖。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spu:l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['neɪbəz] [hæd; həd] [ju:st]

Our	horses	were	spools	from	which	my	mother	and	neighbors	had	used
我们的	马匹	是	线轴	从	哪个	我的	母亲	和	邻居	有	用过的

[ðə; ði] [θred] [ɪn] ['endləs] ['səʊɪŋ] ;

the	thread	in	endless	sewing	;
这	线	在	无尽的	缝纫	;

我们的马就像线轴，我的母亲和邻居们从中抽取线，不停地缝纫；

['aʊə(r)] [gəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] [sneɪl] [ʃelz] ; ['aʊə(r)] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)][əʊk] [gɔ:lz] .

our	goats	were	empty	snail	shells	;	our	sheep	were	oak	galls	.
我们的	山羊	是	空的	蜗牛	贝壳	;	我们的	羊	是	橡木	虫瘿	.

我们的山羊就像空空的蜗牛壳；我们的绵羊就像橡树瘿瘤。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [gəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] ['vælju:] ;

Sheep	and	goats	were	very	plentiful	and	,	therefore	,	had	a	low	value	;
羊	和	山羊	是	非常	丰富	和	,	所以	,	有	一个	低的	价值	;

绵羊和山羊数量众多，因此价值很低；

['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] .

cattle	and	horses	were	harder	to	come	by	.
牛	和	马匹	是	更难	到	来	经过	.

牛和马更难获得了。

[wɪð] ['rʌnɪŋ] ['aɪənz] [meɪd] [ɒv; əv] ['beɪlɪŋ] ['waɪə(r)][ænd; ənd] ['hi:tɪd] [red] [hɒt][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

With	running	irons	made	of	baling	wire	and	heated	red	hot	in	a	fire	,
和	跑步	熨斗	制成	的	打包	金属丝	和	加热	红色的	热的	在	一个	火	,

用捆扎铁丝制成，并在火中烧得通红的熨斗，

[wi:; wi]['brændɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][brænd][ðə; ði][sneɪl] -

we	branded	the	cattle	,	sheep	,	and	horses	,	but	could	not	brand	the	snail	-
我们	品牌	这	牛	,	羊	,	和	马匹	,	但	可以	不是	品牌	这	蜗牛	-

[ʃel] [gəʊts] .

shell	goats	.
壳	山羊	.

我们给牛、羊和马打上了烙印，但没能给蜗牛壳山羊打上烙印。

[wi:; wi] [meɪd] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [flæt] [rek'tæŋgjələ(r)] [ˌsɑ:'di:n] [kænz] , ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ,

We	made	long	trains	of	flat	rectangular	sardine	cans	,	coupled	together	by	pieces	of	wire	,
我们	制成	长的	火车	的	平坦的	矩形的	沙丁鱼	罐头	,	耦合	一起	经过	件	的	金属丝	,

我们用扁平的矩形沙丁鱼罐头做成长长的列车，用铁丝将它们连接起来。

[tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [stɒk] [frɒm; frəm] [rɑ:ntʃ] [tu:; tə] [rɑ:ntʃ] .

to	haul	the	stock	from	ranch	to	ranch	.
到	运输	这	库存	从	牧场	到	牧场	.

将牲畜从一个牧场运到另一个牧场。

['aʊə(r)][dɒg] , [əʊld][dʒəʊ] — [nemd] ['ɑ:ftə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [dʒəʊ] ,

Our	dog	,	Old	Joe	—	named	after	Beautiful	Joe	,
我们的	狗	,	老的	乔	—	命名	后	美丽的	乔	,

我们的狗，老乔——以美丽的乔的名字命名，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] — [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['endʒɪn] [tuː; tə]

the	wonderful	hero	of	a	favorite	book	—	made	a	very	unsatisfactory	engine	to
这	精彩的	英雄	的	一个	最喜欢的	书	—	制成	一个	非常	不令人满意	引擎	到

[pʊl] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] .

pull	the	freight	train	.
拉	这	货运	火车	.

我最喜欢的书中那位了不起的英雄——却成了一辆非常不称职的货运列车引擎。

[wiː; wi] [hɪtʃt] [griːn] ['lɪzədz] , [sneəd] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsteɪl] ,

We	hitched	green	lizards	,	snared	with	the	hair	of	horsetail	,
我们	搭便车	绿色的	蜥蜴	,	被困	和	这	头发	的	马尾草	,

我们用马尾草的毛发缠住了绿蜥蜴，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌsɑː'diːn] [kæn; kən][ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [-]

to	a	single	sardine	can	or	to	a	[	10	]
到	一个	单身的	沙丁鱼	能	或者	到	一个	[	-	]

到单个沙丁鱼罐头或到[10]

['kɑːdbɔːd] ['mætʃbɒks] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['wægən] .

cardboard	matchbox	that	served	as	a	wagon	.
纸板	火柴盒	那	服务	作为	一个	车皮	.

用硬纸板火柴盒做成的小车。

['lɪzədz] ['nevə(r)] [meɪk] ['træktəb(ə)l] [tiːmz] .

Lizards	never	make	tractable	teams	.
蜥蜴	绝不	制作	易于处理	团队	.

蜥蜴人永远成不了易于管理的球队。

[ðɪs] ['rɑːntʃɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz][nɒt][praɪ'merəli] ['krɪsməs] [pleɪ] .

This	ranching	,	with	all	of	its	ramifications	,	was	not	primarily	Christmas	play	.
这	牧场	,	和	全部	的	它是	后果	,	曾是	不是	主要	圣诞节	玩	.

这种牧场经营活动，以及由此产生的一切，主要目的并非是为了庆祝圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

It	went	on	more	in	the	summer	than	in	the	winter	,
它	去	在	更多的	在	这	夏天	比	在	这	冬天	,

这种情况在夏天比冬天更常见。

[bʌt; bət][nəʊ] ['krɪsməs] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	Christmas	toys	could	compete	with	it	.
但	不	圣诞节	玩具	可以	竞争	和	它	.

但是没有任何圣诞玩具能与之媲美。

['sɜːt(ə)n] ['krɪsməs] [bʊks] ['ædɪd] [tuː; tə] [prə'lɒŋd] [pleɪ] .

Certain	Christmas	books	added	to	prolonged	play	.
肯定	圣诞节	图书	额外	到	延长	玩	.

某些圣诞书籍适合延长播放时间。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

We	children	always	knew	positively	that	there	would	be	books	on	the	Christmas	tree
我们	孩子们	总是	知道	积极地	那	那里	会	是	图书	在	这	圣诞节	树

[ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

or	in	our	stockings	.
或者	在	我们的	长筒袜	.

我们这些孩子总是笃定地知道，圣诞树上或圣诞袜里会有书。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələ(r)]['taɪtlz] ,

We	always	wanted	particular	titles	,
我们	总是	通缉	特别的	标题	,

我们一直想要特定的标题，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɪˈfɔː(r)] - ['krɪsməs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [nəʊn]

and	we	had	the	before	-	Christmas	pleasure	of	speculating	on	what	known
和	我们	有	这	前	-	圣诞节	乐趣	的	推测	在	什么	已知

[ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [bʊks] ['sæntə] [klɔːz] [maɪt] [brɪŋ] .

and	unknown	books	Santa	Claus	might	bring	.
和	未知	图书	圣诞老人	克劳斯	可能	带来	.

在圣诞节前夕，我们有幸猜测圣诞老人可能会带来哪些已知的和未知的书籍。

[aɪ][doʊnt][rɪˈembə(r)] [wɒt] ['krɪsməs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪvənˌhəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [naɪts]

I	don't	remember	what	Christmas	it	was	that	Ivanhoe	came	to	make	knights
我	不	记住	什么	圣诞节	它	曾是	那	艾凡霍	来了	到	制作	骑士

[ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [bɔɪz] .

of	us	boys	.
的	我们	男孩们	.

我不记得是哪一年圣诞节，伊凡霍来给我们这些男孩封骑士了。

[əʊld] [streɪ] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋli] ['dʒent(ə)l] [hɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [fɔːst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Old	Stray	,	an	irritatingly	gentle	horse	that	could	hardly	be	forced	out	of	a
老的	流浪	,	一个	令人恼火地	温和的	马	那	可以	几乎	是	强制	出去	的	一个

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

老流浪马，一匹性情温顺得令人恼火的马，几乎不可能强迫它停止散步。

[ɪnˈrɪtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['naɪthʊd] .

enriched	the	flowering	of	our	knighthood	.
富含	这	开花	的	我们的	骑士爵位	.

丰富了我们骑士精神的绽放。

[swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [keɪv] - ['dwelə(r)z] .

Swiss	Family	Robinson	made	us	into	cave	-	dwellers	.
瑞士	家庭	罗宾逊	制成	我们	进入	洞穴	-	居民	.

《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》让我们都变成了穴居人。

[wiː; wi] [dʌg] ['aʊə(r)] [əʊn] [keɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [lɒŋ] ['hɒləʊ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

We	dug	our	own	cave	into	the	bank	of	Long	Hollow	,	some	distance	below	the
我们	挖	我们的	自己的	洞穴	进入	这	银行	的	长的	空洞的	,	一些	距离	以下	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们在长谷的河岸上挖了一个洞穴，距离房子有一段距离。

[aɪ] ['wʌznt] [jet] ['riːdɪŋ] [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , [wɪð] [ə; eɪ]

I	wasn't	yet	reading	when	for	Christmas	I	received	an	illustrated	book	,	with	a
我	不是	然而	阅读	什么时候	为了	圣诞节	我	已收到	一个	插图	书	,	和	一个

['lɪnɪn] ['kʌvə(r)] ,

linen	cover	,
亚麻布	覆盖	,

圣诞节时我收到了一本带插图的书，封面是亚麻布的，那时我还不会读书。

[ə'baʊt][æn; ən] [aʊl] [ðæt] [hu:t] .

about	an	owl	that	hooted	.
关于	一个	猫头鹰	那	发出嘘声	.

关于一只发出咕咕声的猫头鹰。

[ɒn] [dɪ'mɑːnd][maɪ]['fɑːðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

On	demand	my	father	read	it	aloud	over	and	over	.
在	要求	我的	父亲	读	它	大声	超过	和	超过	.

应我的要求，父亲一遍又一遍地大声朗读。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [aʊlz] ['huːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv][əʊks] ['meni] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

We	could	hear	owls	hooting	in	the	live	oaks	many	nights	of	the	year	,
我们	可以	听到	猫头鹰	倒彩	在	这	居住	橡树	许多	夜晚	的	这	年	,

一年中有很多个夜晚，我们都能听到橡树丛中猫头鹰的叫声。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [tɔːk] [aʊl] [tɔːk] .

and	my	father	could	talk	owl	talk	.
和	我的	父亲	可以	讲话	猫头鹰	讲话	.

我父亲会说猫头鹰语。

['evri] [taɪm] [-]

Every	time	[	11	]
每一个	时间	[	-	]

每次[11]

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [aʊl] [sez] ,

he	read	the	book	he	had	to	tell	us	what	the	owl	says	,
他	读	这	书	他	有	到	告诉	我们	什么	这	猫头鹰	说道	,

他读了那本书，他得告诉我们猫头鹰说了什么。

[ɪn] [wɜːdz] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt][frɒm; frəm] [diːp] [daʊn] : “ [ai] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

in	words	long	drawn	out	from	deep	down	:	“	I	cook	for	myself	.
在	字	长的	绘制	出去	从	深的	向下	:	“	我	厨师	为了	我	.

用发自内心深处的话语说道：“我为自己做饭。”

[huː] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [ɔːl] ?

Who	cooks	for	you	-	all	?
WHO	厨师	为了	你	-	全部	?

谁给你们做饭?

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ˌkɔnvə'seiʃənəlist] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən]

”	There	are	very	few	conversationalists	to	whom	I	had	rather	listen	than
”	那里	是	非常	很少	谈话者	到	谁	我	有	相当	听	比

[tuː; tə][ə; eɪ] [huːt] [aʊl] ,

to	a	hoot	owl	,
到	一个	叫	猫头鹰	,

“很少有人能让我宁愿听人聊天，也不愿听猫头鹰的叫声。”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] - [ɪŋ] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

and	often	to	this	day	his	lonely	and	beautiful	who	-	ing	takes	me	back	to
和	经常	到	这	天	他的	孤独	和	美丽的	WHO	-	ing	需要	我	后退	到

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

a	Christmas	of	childhood	,
一个	圣诞节	的	童年	,

直到今天，他那孤独而优美的呜咽声常常让我想起童年的圣诞节。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .

to	a	child's	book	,	and	to	my	father's	voice	.
到	一个	孩子的	书	,	和	到	我的	父亲的	嗓音	.

一本儿童读物，还有我父亲的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sæntə] ['klɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .

There	were	no	commercial	Santa	Clauses	in	the	country	,	so	far	as	I	know	.
那里	是	不	商业的	圣诞老人	条款	在	这	国家	,	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，当时全国还没有商业化的圣诞老人形象。

[ðə; ði]['əʊnli]['sæntə] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

The	only	Santa	Claus	for	us	was	my	father	.
这	仅有的	圣诞老人	克劳斯	为了	我们	曾是	我的	父亲	.

对我们家来说，唯一的圣诞老人就是我父亲。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][aɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

At	an	early	age	I	learned	his	identity	,
在	一个	早期的	年龄	我	学习	他的	身份	,

我很小的时候就知道了他的身份，

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

but	that	knowledge	had	no	effect	on	the	great	illusion	,
但	那	知识	有	不	影响	在	这	伟大的	错觉	,

但这种认知对巨大的幻象没有任何影响。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['lɪtərəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː]

any	more	than	knowing	that	a	grown	woman	could	not	literally	live	in	a	shoe
任何	更多的	比	会心	那	一个	生长	女士	可以	不是	字面上地	居住	在	一个	鞋

[hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [guːs] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

had	on	the	Mother	Goose	fact	that	there	was	an	old	woman	who	lived	in
有	在	这	母亲	鹅	事实	那	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在

[ə; eɪ] [ʃuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

a	shoe	—	and	she	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	.
一个	鞋	—	和	她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	.

就像人们不知道一个成年女人不可能真的住在鞋子里一样，鹅妈妈也不知道有一个老妇人住在鞋子里——而且她有很多孩子，不知道该怎么办。

[maɪ]['fɑːðə(r)][kʌt][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] — [ə; eɪ] ['kʌmli] [lɪv; laɪv][əʊk][ɔː(r)]

My	father	cut	the	Christmas	tree	out	in	the	pasture	—	a	comely	live	oak	or
我的	父亲	切	这	圣诞节	树	出去	在	这	牧场	—	一个	漂亮	居住	橡木	或者

['meɪbi] [ə; eɪ] “ [nɒk] - [ə'weɪ] ” ([ˌɑːnəˌkɑː'wiːtə]) — [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrətli] .

maybe	a	“	knock	-	away	”	(	anacahuita	)	—	and	brought	it	in	secretly	.
或许	一个	“	敲	-	离开	”	(	阿纳卡维塔	)	—	和	带来	它	在	偷偷	.

我父亲在牧场里砍伐了一棵圣诞树——一棵漂亮的活橡树，也可能是一棵“可砍伐的”（anacahuita）——然后偷偷地把它搬了进来。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [gɪfts][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kʌlәd] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd]

After	it	was	hung	with	gifts	and	lighted	with	little	colored	candles	and
后	它	曾是	悬挂	和	礼物	和	照明	和	小的	有色	蜡烛	和

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['gæðəd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

we	had	all	gathered	to	behold	it	,
我们	有	全部	聚集	到	看哪	它	,

当它挂满了礼物，点亮了彩色小蜡烛，我们都聚集在一起欣赏它时，

['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [baʊnd] [ɪn] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [æz; əz] ['tʃɪəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌdi]

Santa	Claus	would	bound	in	,	all	in	white	and	red	,	as	cheery	in	his	ruddy
圣诞老人	克劳斯	会	边界	在	,	全部	在	白色的	和	红色的	,	作为	欢快的	在	他的	红润

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

圣诞老人会蹦蹦跳跳地进来，一身红白相间的装束，红润的脸色也显得格外喜庆。

['reɪndɪə(r)] ['kʌntri] ['mænəz] , ['ʌðə(r)] - [wɜːld] [tɔːk] , [ænd; ənd] [-]

reindeer	country	manners	,	other	-	world	talk	,	and	[	12	]
驯鹿	国家	礼仪	,	其他	-	世界	讲话	,	和	[	-	]

驯鹿乡的礼仪、异世界的谈话，以及[12]

[kən'teɪdʒəs] ['spɪrɪt] [æz; əz][ðə; ði][seɪnt] ['nɪkələs] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

contagious	spirits	as	the	Saint	Nicholas	of	“	The	Night	before	Christmas	.
传染性	烈酒	作为	这	圣	尼古拉斯	的	“	这	夜晚	前	圣诞节	.

如同《圣诞前夜》中的圣尼古拉斯一样，具有感染力的精神。

" [ɪn] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [dʒɔɪ] [tuː; tə]
" In disguised voice he called out the names on the packages and added joy to
" 在 伪装 嗓音 他 称为 出去 这 姓名 在 这 包裹 和 额外 喜悦 到
[ðə; ði] [gɪft] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the gift in the way he presented it .
这 礼物 在 这 方式 他 呈现 它 .

"他用变声喊出包裹上的名字，并以他独特的方式呈现礼物，为这份礼物增添了喜悦。"

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
Then he would disappear ,
然后 他 会 消失 ,

然后他就会消失，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)nts] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
and presently Papa would come in and claim his own presents with as much
和 目前 爸爸 会 来 在 和 宣称 他的 自己的 礼物 和 作为 很多
['iːgənəs] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['aʊəz] .
eagerness as we had received ours .
渴望 作为 我们 有 已收到 我们的 .

不久，爸爸就会进来，像我们收到礼物时一样，兴高采烈地领取他自己的礼物。

" [ðə; ði] [gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɪz] [beə(r)] .
" The gift without the giver is bare .
" 这 礼物 没有 这 赠予者 是 裸 .

"没有送礼人的礼物是空的。"

" [gɪfts] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] , [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meni] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] - [aʊt]
" Gifts can be manufactured , some beautiful , many useful , but giving - out
" 礼物 能 是 制造 , 一些 美丽的 , 许多 有用 , 但 给予 - 出去
['fiːlɪŋz] [kænt] [biː; bi] — [ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .
feelings can't be — though they can be cultivated .
情怀 不能 是 — 尽管 他们 能 是 栽培 .

"礼物可以制造，有些很漂亮，很多很实用，但表达情感却无法制造——尽管情感可以培养。"

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['krɪsməs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [best]
The love and cheer associated with Christmas will always be the best
这 爱 和 欢呼 联系 和 圣诞节 将要 总是 是 这 最好的
[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
thing about it .
事物 关于 它 .

圣诞节所蕴含的爱与欢乐永远是它最美好的部分。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ðæt] [kən'veɪz] [ðə; ði] [wɜːd] - ['gɪvərz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
How often just a good word that conveys the word - giver's generosity of spirit
如何 经常 只是 一个 好的 单词 那 传递 这 单词 - 捐赠者的 慷慨 的 精神
[ɪn'ritʃ] ['piːp(ə)l] !
enriches people !
丰富 人们 !

一句美好的话语，传递着说话者慷慨的精神，往往就能丰富人们的生活！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] " ['meri] ['krɪsməs] , [sɜː(r)] !
I remember the " Merry Christmas , sir !
我 记住 这 " 欢乐 圣诞节 , 先生 !

我记得那句"圣诞快乐，先生！"

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] ['skrʌbɪŋ] [stəʊn] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
" of a gray - haired woman scrubbing stone steps at a college in Cambridge ,
" 的 一个 灰色的 - 头发 女士 擦洗 石头 步骤 在 一个 大学 在 剑桥 ,

一位头发花白的老妇人在剑桥的一所大学里擦洗石阶。

['ɪŋgləɴd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:di] , ['tʃɪəf(ə)l] , [kaɪnd]

England	**,**	**during**	**the**	**war**	**;**	**and**	**recollection**	**of**	**her**	**sturdy**	**,**	**cheerful**	**,**	**kind**
英格兰	,	期间	这	战争	;	和	回忆	的	她	结实的	,	快乐	,	种类

['neɪtʃə(r)] ['braitən] [maɪ] [wɜ:ld] .

nature	**brightens**	**my**	**world**	**.**
自然	亮	我的	世界	.

战争期间的英格兰；回忆起她坚强、开朗、善良的性格，让我的世界充满光明。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ] ['mʌðərz] “ ['krɪsməs] [gɪft] ” [ɔ:(r)] “ ['meri] ['krɪsməs] ” [æz; əz][aɪ] [raɪt]

I	**can**	**hear**	**my**	**mother's**	**“**	**Christmas**	**Gift**	**”**	**or**	**“**	**Merry**	**Christmas**	**”**	**as**	**I**	**write**
我	能	听到	我的	母亲的	“	圣诞节	礼物	”	或者	“	欢乐	圣诞节	”	作为	我	写

[ði:z] [wɜ:dz] .

these	**words**	**.**
这些	字	.

我写下这些文字的时候，仿佛听到了妈妈说的“圣诞礼物”或“圣诞快乐”。

[hu:'evə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][gɪft] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ment] ['evri] ['sɪləb(ə)l]

Whoever	**heard**	**her**	**greeting**	**received**	**a**	**gift**	**,**	**for**	**she**	**meant**	**every**	**syllable**
谁	听到	她	问候	已收到	一个	礼物	,	为了	她	意思是	每一个	音节

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

凡是听到她问候的人都收到了一份礼物，因为她说的每一个字都是发自内心的。

[felt] ['evri] [təʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

felt	**every**	**tone**	**in**	**it**	**.**
毛毡	每一个	语气	在	它	.

感受到了其中的每一个音符。

['sʌnraɪz] , ['stɑ:laɪt] , ['saɪləns] [ɒv; əv] [dʌsk] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [traɪt] .

Sunrise	**,**	**starlight**	**,**	**silence**	**of**	**dusk**	**are**	**never**	**trite**	**.**
日出	,	星光	,	沉默	的	黄昏	是	绝不	老套	.

日出、星光、黄昏的寂静，永远不会让人感到陈旧。

['dʒenərəs] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [traɪt] .

Generous	**feelings**	**and**	**cheering**	**words**	**are**	**never**	**trite**	**.**
慷慨的	情怀	和	欢呼	字	是	绝不	老套	.

真挚的情感和鼓励的话语永远不会显得老套。

['meri] ['krɪsməs] ! [-] [ˌtu:'tu:]

Merry	**Christmas**	**!**	**[**	**13**	**]**	**2**
欢乐	圣诞节	!	[	-	]	2

圣诞快乐！[13]2

[ɪn] ['meməri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌæktʃu'æləti] , ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

In	**memory**	**as**	**well**	**as**	**in**	**actuality**	**,**	**Christmas**	**is**	**the**	**time**	**for**	**coming**	**home**	**.**
在	记忆	作为	出色地	作为	在	现实	,	圣诞节	是	这	时间	为了	未来	家	.

无论在记忆中还是现实中，圣诞节都是回家的时刻。

['meni] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skætəd] [bru:d] ,

Many	**a**	**father**	**lives**	**for**	**these**	**homecomings**	**of**	**a**	**scattered**	**brood**	**,**
许多	一个	父亲	生活	为了	这些	回家	的	一个	疏散	幼虫	,

许多父亲都盼望着散居各地的孩子们能平安回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌðəz] [hu:] [meɪk] [ðem; ðəm] .

but	**it**	**is**	**the**	**mothers**	**who**	**make**	**them**	**.**
但	它	是	这	母亲们	WHO	制作	他们	.

但这一切都是母亲们创造的。

[feɪ] - “ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ” [sə'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['kɒntrɑ:st] :

Fay	**Yauger's**	**“**	**I**	**Remember**	**”**	**suggests**	**something**	**of**	**almost**	**universal**	**contrast**	**:**
仙女	-	“	我	记住	”	建议	某物	的	几乎	普遍的	对比	:

费伊·尤格的《我记得》暗示了一种几乎普遍存在的对比：

[maɪ]['fɑːðə(r)][rəʊd][ə; eɪ] [hɔːs]
My **father** **rode** **a** **horse**
我的 父亲 骑 一个 马

我父亲骑马

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] ;
And **carried** **a** **gun** **;**
和 携带 一个 枪 ;

而且他还携带了一把枪;

[hiː; hi] [swɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
He **swapped** **for** **a** **living**
他 交换 为了 一个 活的

他靠交换谋生

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fʌn] —
And **fought** **for** **his** **fun** **—**
和 战斗 为了 他的 乐趣 —

他为了自己的乐趣而战——

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [spɜːz]
I **remember** **his** **spurs**
我 记住 他的 马刺

我记得他的马刺

[ə'gliːm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . [-]
Agleam **in** **the** **sun** **.** **[** **14** **]**
一闪 在 这 太阳 . [-]

阳光下的光芒。[14]

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
My **father** **was** **always**
我的 父亲 曾是 总是

我父亲总是

['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] —
Going **somewhere** **—**
去 某处 —

去某个地方——

[tuː; tə]['rəʊdiəʊ] , ['mɑːkɪt] ,
To **rodeo** **,** **market** **,**
到 牛仔竞技 , 市场 ,

去牛仔竞技表演、市场,

[ɔː(r)] ['kætəlˌmænz] [feə(r)] —
Or **cattleman's** **fair** **—**
或者 牧牛人的 公平的 —

或者说是牧民集市——

[aɪ][rɪ'membə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ,
I **remember** **my** **mother** **,**
我 记住 我的 母亲 ,

我记得我的母亲,

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Her **hand** **in** **the** **air** **.**
她 手 在 这 空气 .

她举起了手。

[maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ded] [faɪv] ['krɪsməs] [naʊ] .
My **own** **mother** **has** **been** **dead** **five** **Christmases** **now** **.**
我的 自己的 母亲 有 到过 死的 五 圣诞节 现在 .

我的母亲已经去世五个圣诞节了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊ]

She	was	eighty	-	seven	years	old	when	she	died	and	had	been	a	widow
她	曾是	八十	-	七	年	老的	什么时候	她	死亡	和	有	到过	一个	寡妇

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] .

for	twenty	-	eight	of	those	years	.
为了	二十	-	八	的	那些	年	.

她去世时享年八十七岁，其中二十八年是寡妇。

['meɪbi] ['evri] ['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meɪtriɑːk] ; ['meɪtriɑːki] [wɒz; wəz]['veri] ['strɒŋli] [prə'naʊnst] [ɪn]

Maybe	every	mother	is	a	matriarch	;	matriarchy	was	very	strongly	pronounced	in
或许	每一个	母亲	是	一个	女族长	;	母系社会	曾是	非常	强烈	发音	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

或许每个母亲都是一位女族长；在我母亲的家庭里，女族长制度体现得尤为明显。

[ʃiː; ʃi][ɪn'veəriəbli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] -

She	invariably	wanted	her	children	and	then	grandchildren	and	great	-
她	总是	通缉	她	孩子们	和	然后	孙辈	和	伟大的	-

['græn'tʃɪldrən] [həʊm][æt; ət] ['krɪsməs] ,

grandchildren	home	at	Christmas	,
孙辈	家	在	圣诞节	,

她总是希望自己的孩子、孙子和重孙们在圣诞节回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][gɒt][ðeə(r)] .

and	they	generally	got	there	.
和	他们	一般来说	得到	那里	.

他们通常都能到达目的地。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

If	I	live	to	be	a	hundred	,
如果	我	居住	到	是	一个	百	,

如果我活到一百岁，

[æt; ət] ['evri] ['krɪsməs] [aɪl] [biː; bi] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði]

at	every	Christmas	I'll	be	remembering	the	brightness	of	her	face	,	the
在	每一个	圣诞节	患病的	是	记住	这	亮度	的	她	脸	,	这

['iːgənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,

eagerness	of	her	greeting	,
渴望	的	她	问候	,

每逢圣诞节，我都会想起她灿烂的笑容和热情洋溢的问候。

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kən'dʌkt] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['kʊkɪŋ] . [-]

the	love	in	all	her	conduct	—	including	cooking	.	[	15	]
这	爱	在	全部	她	执行	—	包括	烹饪	.	[	-	]

她的一切行为都体现了爱，包括烹饪。[15]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	kind	of	homecoming	in	our	family	—	the	returning	of	a
那里	曾是	一个	种类	的	返校节	在	我们的	家庭	—	这	返回	的	一个

['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] — [ðæt] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː]

presence	without	the	immediate	returning	of	the	person	—	that	seems	to	me
在场	没有	这	即时	返回	的	这	人	—	那	似乎	到	我

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['krɪsməs] ,

to	belong	to	Christmas	,
到	属于	到	圣诞节	,

我们家有一种特殊的"回家"仪式——一种存在感的回归，但这个人却没有立刻回来——我觉得这很符合圣诞节的氛围。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli][ə'kɜː(r)][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

though	it	did	not	actually	occur	at	that	season	.
尽管	它	做过	不是	实际上	发生	在	那	季节	.

虽然这件事实际上并没有在那一季发生。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

Not	**long**	**after**	**the**	**United**	**States**	**entered**	**the**	**First**	**World**	**War**	**,**
不是	长的	后	这	团结的	各州	进入	这	第一的	世界	战争	,

美国加入第一次世界大战后不久，

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [θriː] [sʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [-]

my	**mother**	**and**	**father**	**had**	**three**	**sons**	**and**	**a**	**daughter**	**[**	**16**	**]**
我的	母亲	和	父亲	有	三	儿子们	和	一个	女儿	[	-	]

我父母有三个儿子和一个女儿[16]

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

in	**the**	**service**	**.**
在	这	服务	.

在服役期间。

[ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɑːθə] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['henri] ,

The	**baby**	**of**	**the**	**family**	**,**	**Martha**	**,**	**was**	**still**	**in**	**school**	**and**	**so**	**was**	**Henry**	**,**
这	婴儿	的	这	家庭	,	玛莎	,	曾是	仍然	在	学校	和	所以	曾是	亨利	,

家中最小的孩子玛莎还在上学，亨利也一样。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

the	**youngest**	**son**	**,**	**eighteen**	**years**	**old**	**.**
这	最小的	儿子	,	十八	年	老的	.

最小的儿子，十八岁。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] ,

My	**mother**	**was**	**thinking**	**how**	**she**	**would**	**have**	**him**	**for**	**a**	**time**	**at**	**least**	**,**
我的	母亲	曾是	思维	如何	她	会	有	他	为了	一个	时间	在	至少	,

我母亲在想，至少她能暂时拥有他。

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒd]

as	**a**	**stay**	**while**	**she**	**cared**	**for**	**a**	**sick**	**husband**	**and**	**her**	**own**	**aged**
作为	一个	停留	尽管	她	关心	为了	一个	生病的	丈夫	和	她	自己的	老年人

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

她在这里暂住，以便照顾生病的丈夫和年迈的母亲。

['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][aɪ] , [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [juːðz] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌvɔlən'tiəd] .

During	**World**	**War**	**I**	**,**	**millions**	**of**	**youths**	**who**	**joined**	**the**	**army**	**volunteered**	**.**
期间	世界	战争	我	,	百万	的	青年	WHO	加入	这	军队	自愿	.

第一次世界大战期间，数百万青年自愿参军。

[wʌn] [deɪ] ['henri] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ ['mæmə] ,

One	**day**	**Henry**	**came**	**to**	**my**	**mother**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Mama**	**,**
一	天	亨利	来了	到	我的	母亲	和	说	,	“	妈妈	,

有一天，亨利来到我母亲面前说：“妈妈，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][əˈbaʊt][maɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] .

I	**wish**	**you**	**wouldn't**	**feel**	**as**	**you**	**do**	**about**	**my**	**enlisting**	**.**
我	希望	你	不会	感觉	作为	你	做	关于	我的	入伍	.

我希望你不要对我的入伍有这样的感受。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .

I	**want**	**to**	**go**	**.**
我	想	到	去	.

我想去。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['slækə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][həʊm] . ”

I	**feel**	**like**	**a**	**slacker**	**staying**	**at**	**home**	**.**	**”**
我	感觉	喜欢	一个	懒汉	入住	在	家	.	”

我觉得自己像个宅在家里的懒汉。

“ [sʌn] ,
“ Son ,
“ 儿子 ,

“儿子，

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nɛɪtʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə]
” she replied — and it was never her nature to take all day to
” 她 回复 — 和 它 曾是 绝不 她 自然 到 拿 全部 天 到
[meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,
make up her mind — “ if you feel that way ,
制作 向上 她 头脑 — “ 如果 你 感觉 那 方式 ,

“她回答道——她向来不是那种会花一整天时间做决定的人——“如果你那样想的话，

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] .
go ahead and enlist .
去 前方 和 入伍 .

去报名吧。

[aɪˈd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ðæn; ðən] [steɪ] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['slækə(r)]
I'd rather you'd go and never come back than stay home feeling like a slacker
ID 相当 你会 去 和 绝不 来 后退 比 停留 家 感觉 喜欢 一个 懒汉
.
:
.

我宁愿你走了就永远别回来，也不愿你待在家里觉得自己像个懒汉。

” [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊl] ['waɪərz][tuː; tə]
” Nor would it ever have occurred to her to try to pull wires to
” 也不 会 它 曾经 有 发生 到 她 到 尝试 到 拉 电线 到
[get] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] .
get him into a soft place .
得到 他 进入 一个 柔软的 地方 .

“她也从未想过要拉扯电线把他弄到一个柔软的地方。”

['henri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [məˈriːnz] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
Henry joined the Marines and within a few weeks was across the Atlantic .
亨利 加入 这 海军陆战队 和 之内 一个 很少 周 曾是 穿过 这 大西洋 .

亨利加入了海军陆战队，几周之内就横渡了大西洋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r)] ['brʌðəz] [huː] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzərz]
He was the only one of us four brothers who got a shot at the Kaiser's
他 曾是 这 仅有的 一 的 我们 四 兄弟 WHO 得到 一个 射击 在 这 凯撒的
[jʌŋ] ['hɪtlə] ,
young Hitlers ,
年轻的 希特勒 ,

我们四兄弟中，只有他有机会和德皇手下的年轻希特勒们交手。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['lʌki] , [ai]
but when he was fighting in the Argonne , he wasn't calling himself lucky , I
但 什么时候 他 曾是 斗争 在 这 阿贡 , 他 不是 呼叫 他自己 幸运的 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

但我想，当他在阿尔贡森林作战时，他并没有觉得自己很幸运。

[ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , ['mæmə][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [-]
In October , 1918 , Mama had a letter [17]
在 十月 , - , 妈妈 有 一个 信 [-]

1918 年 10 月，妈妈收到了一封信[17]

[frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][frʌnt] .

from	him	and	knew	he	was	somewhere	on	the	front	.
从	他	和	知道	他	曾是	某处	在	这	正面	.

从他那里得知，他肯定在前线的某个地方。

[nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] [keɪm] .

November	11	and	the	Armistice	came	.
十一月	-	和	这	停战	来了	.

11月11日，停战协定签署。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [frɑ:ns] [maɪ'self][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðæt] [taɪm] .

I	had	been	in	France	myself	a	few	weeks	at	that	time	.
我	有	到过	在	法国	我	一个	很少	周	在	那	时间	.

当时我自己也在法国待了几个星期。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [frentʃ] ['peznts] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [kæmp] [weə(r)] [ai]

I	can	still	hear	and	see	the	French	peasants	around	the	artillery	camp	where	I
我	能	仍然	听到	和	看	这	法语	农民	大约	这	炮兵	营	在哪里	我

[wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,

was	stationed	,
曾是	驻	,

我仍然能听到和看到我曾经驻扎的炮兵营地周围的法国农民。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] ['eni] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [ðeɪ] [met]

going	about	all	day	saying	to	each	other	and	to	any	American	soldier	they	met
去	关于	全部	天	说	到	每个	其他	和	到	任何	美国人	士兵	他们	遇见

,

,

,

他们整天互相说着，也对遇到的任何美国士兵说着，

“ ['fɪni][ˌel'i:] [gɛr] , ['fɪni][ˌel'i:] [gɛr] — [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

“	Fini	le	guerre	,	fini	le	guerre	—	The	war	is	finished	,	the	war	is	finished	.
“	芬尼	勒	战争	,	完	勒	战争	—	这	战争	是	完成的	,	这	战争	是	完成的	.

“Fini le guerre，fini le guerre——战争结束了，战争结束了。

” [sʌm; səm][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

”	Some	had	tears	in	their	eyes	.
”	一些	有	眼泪	在	他们的	眼睛	.

“有些人眼里噙着泪水。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] .

They	were	in	a	kind	of	daze	.
他们	是	在	一个	种类	的	发呆	.

他们当时都有些茫然。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][ɔ:l][men]

They	were	in	a	transport	as	if	peace	on	earth	and	good	will	to	all	men
他们	是	在	一个	运输	作为	如果	和平	在	地球	和	好的	将要	到	全部	男人

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] [tu:; tə][end][ɔ:l] [w'ɔ:z] .

had	suddenly	arrived	to	end	all	wars	.
有	突然	到达的	到	结尾	全部	战争	.

他们乘坐的交通工具仿佛世界和平与全人类的善意突然降临，结束了所有的战争。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]

They	were	kind	and	simple	people	,	like	the	masses	of	people	of	all
他们	是	种类	和	简单的	人们	,	喜欢	这	群众	的	人们	的	全部

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

他们和世界各国的大多数人民一样，都是善良淳朴的人。

['weðə(r)] [red] , [waɪt] , [blæk] , ['jeləʊ] , [ɔː(r)] [braʊn] .

whether	red	,	white	,	black	,	yellow	,	or	brown	.
无论	红色的	,	白色的	,	黑色的	,	黄色的	,	或者	棕色的	.

无论是红色、白色、黑色、黄色还是棕色。

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

The	Armistice	had	been	declared	and	battling	had	ceased	.
这	停战	有	到过	声明	和	战斗	有	停止	.

停战协定已经宣布，战斗已经停止。

[nəʊ'vembə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['henri] .

November	passed	,	and	no	word	from	Henry	.
十一月	通过了	,	和	不	单词	从	亨利	.

十一月过去了，亨利仍然没有消息。

[hæd; həd][hiː; hi] [sə'vaivd] ?

Had	he	survived	?
有	他	幸存下来	?

他活下来了吗?

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪm] ,

One	by	one	the	days	of	December	passed	and	Christmas	came	,
一	经过	一	这	天	的	十二月	通过了	和	圣诞节	来了	,

十二月的日子一天天过去，圣诞节也随之而来。

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][æt; ət] [həʊm] ,

little	sister	Martha	the	only	child	at	home	,
小的	姐姐	玛莎	这	仅有的	孩子	在	家	,

家中唯一的孩子，妹妹玛莎。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm] ['henri] [ænd; ənd][nəʊ] ['dredɪd] [wɜːd] [frɒm; frəm]

and	no	word	of	assurance	from	Henry	and	no	dreaded	word	from
和	不	单词	的	保证	从	亨利	和	不	令人恐惧的	单词	从

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['aɪðə(r)] .

the	War	Department	either	.
这	战争	部门	任何一个	.

亨利没有给出任何保证，战争部也没有传来任何令人担忧的消息。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [meɪd] [lɒŋgə(r)][baɪ] ['weɪtɪŋ]

One	by	one	the	long	nights	of	January	and	the	days	made	longer	by	waiting
一	经过	一	这	长的	夜晚	的	一月	和	这	天	制成	更长	经过	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kʌm] ,

for	a	letter	that	did	not	come	,
为了	一个	信	那	做过	不是	来	,

一月的漫漫长夜，以及因等待一封迟迟未到的信而显得格外漫长的白昼，一个接一个地过去了。

[pɑːst] . [-]

passed	.	[	18	]
通过了	.	[	-	]

通过。[18]

['nɪəli] ['evri] ['fæməli][ɪn] ['biːˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

Nearly	every	family	in	Beeville	had	a	boy	in	the	service	.
几乎	每一个	家庭	在	比维尔	有	一个	男生	在	这	服务	.

比维尔几乎每个家庭都有男孩参军。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

A	few	were	not	coming	back	.
一个	很少	是	不是	未来	后退	.

有些人再也回不来了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] .

Some	had	come	.
一些	有	来	.

有些人来了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] .

The	others	had	been	heard	from	.
这	其他的	有	到过	听到	从	.

其他人的消息都已联系上。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['hɛnriz] ['weərəbaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

Everybody	knew	that	Henry's	whereabouts	were	unknown	.
大家	知道	那	亨利的	下落	是	未知	.

所有人都知道亨利下落不明。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [bɪ'siːdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['evri] [deɪ][ænd; ənd]

The	post	office	had	been	so	besieged	over	the	telephone	,	every	day	and
这	邮政	办公室	有	到过	所以	被围困	超过	这	电话	,	每一个	天	和

['sʌndeɪ] [tuː] ,

Sunday	too	,
星期日	也	,

邮局每天，包括星期天，都被电话打爆了。

[wɪð] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ðæt] ,

with	inquiries	as	to	whether	a	letter	had	come	from	this	boy	or	that	,
和	查询	作为	到	无论	一个	信	有	来	从	这	男生	或者	那	,

并询问信件究竟是这个男孩写的还是那个男孩写的。

[ðə; ði][in'kwaiərə] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ['ɔːdəd]

the	inquirers	too	eager	to	wait	for	the	mail	,	that	the	postmaster	ordered
这	询问者	也	渴望的	到	等待	为了	这	邮件	,	那	这	邮政局长	订购

[ðə; ði] [fəʊn] ['teɪkən] [aʊt] .

the	phone	taken	out	.
这	电话	已采取	出去	.

询问者们太急于等待邮件，以至于邮局局长下令将电话撤走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

He	was	a	good	friend	of	my	family	.
他	曾是	一个	好的	朋友	的	我的	家庭	.

他是我家的好朋友。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['februəri] , - , [maɪ]['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn]

One	day	in	February	,	1919	,	my	mother	answered	the	ring	of	the	telephone	in
一	天	在	二月	,	-	,	我的	母亲	回答	这	戒指	的	这	电话	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

1919年2月的一天，我母亲在家接起了电话。

[ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

A	post	-	office	clerk	was	calling	.
一个	邮政	-	办公室	职员	曾是	呼叫	.

是邮局职员打来的电话。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd][sent] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn]

The	postmaster	,	he	explained	,	had	sent	him	across	the	street	to	telephone
这	邮政局长	,	他	解释	,	有	发送	他	穿过	这	街道	到	电话

[frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔː(r)] .

from	a	store	.
从	一个	店铺	.

他解释说，邮局局长让他到街对面的商店打电话。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd]

The	postmaster	wanted	my	mother	and	father	to	know	that	a	letter	had
这	邮政局长	通缉	我的	母亲	和	父亲	到	知道	那	一个	信	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] — [frɒm; frəm] ['henri] .

just	arrived	—	from	Henry	.
只是	到达的	—	从	亨利	.

邮局局长想让我的父母知道，亨利寄来了一封信。

[jes] , [frɒm; frəm] ['henri] , ['pəʊstmɑːkt] [juː] . [es] . ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['dʒɜːməni] .

Yes	,	from	Henry	,	postmarked	U	.	S	.	Army	of	Occupation	,	in	Germany	.
是的	,	从	亨利	,	邮戳日期	U	.	S	.	军队	的	职业	,	在	德国	.

是的，寄自亨利，邮戳显示为驻德美军占领军。

[wɪð] ['mæmə][ænd; ənd][pə'pɑː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪnfənt] ['grænsʌn]

With	Mama	and	Papa	in	the	house	at	this	hour	were	an	infant	grandson
和	妈妈	和	爸爸	在	这	房子	在	这	小时	是	一个	婴儿	孙子

,

,

,

此时此刻，爷爷奶奶家里还有一个刚出生不久的孙子。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['bʌgi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [maɪ]['brʌðə(r)] [liːz] [waɪf] ,

lying	in	a	baby	buggy	,	and	his	mother	,	Elizabeth	,	my	brother	Lee's	wife	,
说谎	在	一个	婴儿	有缺陷的	,	和	他的	母亲	,	伊丽莎白	,	我的	兄弟	李氏	妻子	,

他躺在婴儿车里，他的母亲伊丽莎白，也就是我哥哥李的妻子，

[liː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [kɔː(r)] .

Lee	being	in	the	Air	Corps	.
李	存在	在	这	空气	兵团	.

李在空军服役。

“ [aɪ][kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [kraɪd] . [-] [-]

“	I	can	go	faster	than	anybody	else	,	”	Elizabeth	cried	.	[	19	]	[	20	]
“	我	能	去	快点	比	任何人	别的	,	”	伊丽莎白	哭	.	[	-	]	[	-	]

“我可以比任何人都跑得快，”伊丽莎白喊道。[19][20]

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [blɒks] [ə'weɪ] .

The	post	office	was	about	four	blocks	away	.
这	邮政	办公室	曾是	关于	四	积木	离开	.

邮局离这里大约四个街区。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][aʊt] , ['mæmə][ænd; ənd][pə'pɑː] ['fɒləʊd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

As	she	tore	out	,	Mama	and	Papa	followed	as	rapidly	as	they	could	,
作为	她	撕裂	出去	,	妈妈	和	爸爸	随后	作为	快速	作为	他们	可以	,

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['bʌgi] .

pushing	the	baby	buggy	.
推动	这	婴儿	有缺陷的	.

她飞奔而出，爸爸妈妈推着婴儿车，以最快的速度跟了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['peɪvmənt] [tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

There	was	no	pavement	to	roll	it	over	.
那里	曾是	不	路面	到	卷	它	超过	.

没有路面可以把它碾过去。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['sændi][ænd; ənd] ['gʌliːd] ,

The	streets	were	sandy	and	gullied	,
这	街道	是	沙	和	沟壑	,

街道沙土遍布，沟壑纵横。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['bʌgi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['pfɪs] [wen]

but	the	baby	buggy	was	more	than	halfway	to	the	post	office	when
但	这	婴儿	有缺陷的	曾是	更多的	比	半	到	这	邮政	办公室	什么时候

[ɪ'lɪzəbəθ] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Elizabeth	met	it	coming	back	.
伊丽莎白	遇见	它	未来	后退	.

但伊丽莎白在返回途中遇到婴儿车时，婴儿车已经走了超过一半的路程，目的地是邮局。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [hænd] [stretʃt] [aʊt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tɔːn]

She	was	running	,	hand	stretched	out	holding	a	letter	that	had	already	been	torn
她	曾是	跑步	,	手	拉伸	出去	保持	一个	信	那	有	已经	到过	撕裂

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] .

from	the	envelope	.
从	这	信封	.

她一边跑一边伸出手，手里拿着一封已经从信封里撕下来的信。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

There	in	the	middle	of	the	street	the	little	group	read	it	through	—	a	father
那里	在	这	中间	的	这	街道	这	小的	团体	读	它	通过	—	一个	父亲

[ɪn'fiːbld] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] ,

enfeebled	beyond	his	years	by	a	disease	that	was	soon	to	carry	him	off	,
虚弱的	超过	他的	年	经过	一个	疾病	那	曾是	很快	到	携带	他	离开	,

在街头，一小群人读着信——信中讲述了一位父亲因疾病而身体虚弱，远超他实际年龄，不久便会离世的故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [stɪl] ['wʌndəfəli]

a	young	kinswoman	of	eager	sympathy	,	and	a	mother	,	still	wonderfully
一个	年轻的	女亲属	的	渴望的	同情	,	和	一个	母亲	,	仍然	太棒了

['vɪgərəs] , [huː] [hæd; həd] [sed] , “ [gəʊ] , [sʌn] .

vigorous	,	who	had	said	,	“	Go	,	son	.
蓬勃	,	WHO	有	说	,	“	去	,	儿子	.

一位充满同情心的年轻女亲戚，还有一位依然精神矍铄的母亲，她说：“去吧，儿子。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ðæn; ðən] [steɪ] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['slækə(r)]

I'd	rather	you'd	go	and	never	come	back	than	stay	home	feeling	like	a	slacker
ID	相当	你会	去	和	绝不	来	后退	比	停留	家	感觉	喜欢	一个	懒汉

.

:

.

我宁愿你走了就永远别回来，也不愿你待在家里觉得自己像个懒汉。

” [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['breɪvəri] .

”	I	asked	her	years	later	for	her	definition	of	bravery	.
”	我	问	她	年	之后	为了	她	定义	的	勇敢	.

多年后，我问她对勇敢的定义是什么。

“ [ə; eɪ] [breɪv] ['pɜːs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [wɪð] [stiːl] - [sprɪŋ] ['enədʒi] ,

“	A	brave	person	,	”	she	came	back	,	with	steel	-	spring	energy	,
“	一个	勇敢的	人	,	”	她	来了	后退	,	和	钢	-	春天	活力	,

“真是个勇敢的人，”她带着钢铁般的力量回应道。

“ [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][gəʊz] [ə'hed] ['eniweɪ] .

“	is	a	person	who	is	scared	to	death	and	goes	ahead	anyway	.
“	是	一个	人	WHO	是	害怕的	到	死亡	和	去	前方	反正	.

“是指那些害怕得要死，但还是勇往直前的人。”

” [aɪ][dəʊnt][rɪ'membə(r)] [naʊ] [waɪ] [nəʊ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['henri] .

”	I	don't	remember	now	why	no	letter	had	come	from	Henry	.
”	我	不	记住	现在	为什么	不	信	有	来	从	亨利	.

“我现在记不清为什么亨利没有给我写信了。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] [brɔ:t] [hɪm] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
a letter now brought him home in safety and changed the world for a few
一个 信 现在 带来 他 家 在 安全 和 已更改 这 世界 为了 一个 很少
['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)][æŋ'zaɪəti] . [-] [θri:]
people who had been waiting in utter anxiety . [21] 3
人们 WHO 有 到过 等待 在 说出 焦虑 . [-] 3

一封信让他平安回家，也改变了几个焦急等待的人们的世界。[21]3

[ðɪs] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,
This story , which is a true one ,
这 故事 , 哪个 是 一个 真的 一 ,

这个故事，是真实的，

[gəʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] — [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tempəʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l]
goes back to the days of oxen — a time and a tempo in which people
去 后退 到 这 天 的 牛 — 一个 时间 和 一个 速度 在 哪个 人们

可以追溯到牛耕时代——一个人们……的时代和节奏。

[kʊd; kəd][stænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bau]
could stand beneath the boughs
可以 站立 下面 这 树枝

可以站在树荫下

[ænd; ənd][steə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kaʊz] .
And stare as long as sheep and cows .
和 盯 作为 长的 作为 羊 和 牛 .

像绵羊和牛一样，长时间地盯着看。

['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:l] [tu:] ,
Many a man and boy , and many a woman and girl too ,
许多 一个 男人 和 男生 , 和 许多 一个 女士 和 女孩 也 ,

许多男人和男孩，也有许多女人和女孩，

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒks(ə)n] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][əʊld]
had a strong affection for oxen reliabilities bearing such names as Old
有 一个 强的 感情 为了 牛 可靠性 轴承 这样的 姓名 作为 老的
[nɔ:θ] [ænd; ənd] [krʌmp] ,
North and Crump ,
北 和 克朗普 ,

他对那些名叫"老北"和"克朗普"的可靠牛有很深的感情。

[tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] , ['bɪgfʊt] ['wɒlɪs] [ænd; ənd][dʒɪm] ['bəʊi] , ['bʊli] [ænd; ənd] ['blæki] .
Tom and Jerry , Bigfoot Wallace and Jim Bowie , Bully and Blackie .
汤姆 和 杰瑞 , 大脚怪 华莱士 和 吉姆 鲍伊 , 欺负 和 黑人 .

汤姆和杰瑞，大脚怪华莱士和吉姆·鲍伊，恶霸和黑仔。

[teɪk] [əʊld]['sæmsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:lɪki] [kru:] [ðæt] [drəʊv][ðə; ði] [freɪt] [treɪn][hi:; hi] [helpt] [pʊl]
Take Old Samson and the rollicky crew that drove the freight train he helped pull
拿 老的 参孙 和 这 欢快的 全体人员 那 驾驶 这 货运 火车 他 帮助 拉
.
:
.

以老萨姆森和他帮忙拉的那列货运列车的活泼船员为例。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]
It was [22]
它 曾是 [-]

它是[22]

['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [west] [frɒm; frəm] ['dʒefəs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lu,i:zi'ænə] [laɪn] .

carrying	supplies	west	from	Jefferson	on	the	Louisiana	line	.
携带	补给品	西方	从	杰斐逊	在	这	路易斯安那州	线	.

从路易斯安那州边界的杰斐逊向西运送物资。

[ðə; ði] ['wægən] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sæmsən] [wɒz; wəz] [jəʊkt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['bærəld] ['wɪski] .

The	wagon	to	which	Samson	was	yoked	happened	to	be	loaded	with	bacon	and	barrelled	whiskey	.
这	车皮	到	哪个	参孙	曾是	轭	发生	到	是	已加载	和	熏肉	和	桶装	威士忌酒	.

参孙所拉的马车恰好装满了培根和桶装威士忌。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [leɪm] .

One	day	he	went	lame	.
一	天	他	去	瘸	.

有一天，他突然跛了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊl,hwækə] [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi] [bi:; bi] [ʃɒd] [wɪð] ['beɪkən] [raɪnd] .

The	next	morning	a	bullwhacker	suggested	that	he	be	shod	with	bacon	rind	.
这	下一个	早晨	一个	牛头锤	建议	那	他	是	鞋子	和	熏肉	果皮	.

第二天早上，一个赶牛人建议给他穿上培根皮做鞋。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [raɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [pɔ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['sæmsən] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:z] .

Accordingly	the	rinds	were	cut	off	two	sides	of	salt	pork	and	put	on	Samson	for	shoes	.
因此	这	果皮	是	切	离开	二	侧面	的	盐	猪肉	和	放	在	参孙	为了	鞋	.

于是，人们将咸猪肉的两边皮切下来，放在参孙身上当鞋子穿。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] ,

While	he	was	being	held	,
尽管	他	曾是	存在	握住	,

在他被拘留期间，

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['wækə(r)] [sə'dʒestid] ['sæmsən] [wʊd] [fi:l] [mɔ:(r)] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fʊtgɪə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dræm] .

the	ingenious	whacker	suggested	Samson	would	feel	more	at	ease	in	the	strange	footgear	if	he	had	a	dram	.
这	巧妙	重击者	建议	参孙	会	感觉	更多的	在	舒适	在	这	奇怪的	鞋类	如果	他	有	一个	德拉姆	.

这位足智多谋的打手建议，如果萨姆森喝上一小杯威士忌，他穿上这双奇怪的鞋子就会感觉更自在。

[ə; eɪ] [kwɔ:t] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [pɔ:] [daʊn] ['sæmsənz] [θrəʊt] .

A	quart	bottle	was	filled	out	of	a	barrel	and	poured	down	Samson's	throat	.
一个	夸脱	瓶子	曾是	已填	出去	的	一个	桶	和	倾倒	向下	参孙的	喉	.

从桶里倒出一夸脱的瓶子，灌进参孙的喉咙里。

“ [wel] , [sɜ:(r)] ,

“ Well	,	sir	,
“ 出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[ðæt] [əʊld] [ɒks] [lik] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [jəʊk] .

that	old	ox	licked	out	his	tongue	and	smacked	his	lips	and	went	against	the	yoke	.
那	老的	牛	舔过	出去	他的	舌头	和	猛击	他的	嘴唇	和	去	反对	这	轭	.

那头老牛舔了舔舌头，咂了咂嘴，挣脱了轭。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['beɪkən] - [raɪnd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [dræm] ,

For	a	while	,	with	his	new	bacon	-	rind	slippers	and	morning	dram	,
为了	一个	尽管	,	和	他的	新的	熏肉	-	果皮	拖鞋	和	早晨	德拉姆	,

有一段时间，他穿着新买的培根皮拖鞋，早上喝着威士忌，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['frɪski] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəʊlt] .

he	was	as	frisky	as	a	young	colt	.
他	曾是	作为	活泼的	作为	一个	年轻的	小马	.

他像一匹小马驹一样活泼好动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ləʊd] [baɪ] [hɪm'self] .

He	tried	to	pull	the	whole	load	by	himself	.
他	尝试	到	拉	这	所有的	加载	经过	他自己	.

他试图独自一人拉动所有货物。

" [sʌm; səm]['draɪvəz][ɒv; əv]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['nəʊtɪd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][məʊst]['nəʊtɪd]['ɒks(ə)n] .

"	Some	drivers	of	oxen	were	more	noted	than	the	most	noted	oxen	.
"	一些	司机	的	牛	是	更多的	著名的	比	这	最多	著名的	牛	.

"有些赶牛的人比最著名的牛还要出名。"

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['teksəs] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsɪ] ,

Not	long	after	Texas	joined	the	Confederacy	,
不是	长的	后	德克萨斯州	加入	这	邦联	,

德克萨斯加入南部邦联后不久，

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [nemd] [tɪm] [kjuːd] [went] [frɒm; frəm][lɪv; laɪv] [əʊk] ['kaʊnti] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi]

a	youngster	named	Tim	Cude	went	from	Live	Oak	County	to	enlist	in	the	Army
一个	青少年	命名	蒂姆	库德	去	从	居住	橡木	县	到	入伍	在	这	军队

.

:

.

一个名叫蒂姆·库德的年轻人从利弗奥克县应征入伍。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

Although	he	was	only	sixteen	years	old	,
虽然	他	曾是	仅有的	十六	年	老的	,

虽然他只有十六岁，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['ɒks(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mjuːnətɪ] ['wʌndə(r)] — [ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	way	with	oxen	was	a	community	wonder	—	especially	the	power	of	his
他的	方式	和	牛	曾是	一个	社区	想知道	—	尤其	这	力量	的	他的

[vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

voice	over	them	.
嗓音	超过	他们	.

他驾驭牛的方式令当地居民惊叹不已——尤其是他用声音控制牛的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lʌʃ] , [bʌt; bət] [strɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['gɒzlɪŋ] ['kwɒlətɪ]

It	was	a	voice	young	and	lush	,	but	strong	,	without	the	gosling	quality
它	曾是	一个	嗓音	年轻的	和	郁郁葱葱	,	但	强的	,	没有	这	小鹅	质量

.

:

.

那是一个年轻、浑厚、有力的声音，没有稚嫩的童音。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃɑːm] [ðə; ðɪ] [-]

He	did	not	charm	the	[	23	]
他	做过	不是	魅力	这	[	-	]

他没有讨好[23]

['ɒks(ə)n][baɪ] ['wɪspərɪŋ] — [hɔːs] - ['tʃɑːmə(r)] [staɪl] — [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

oxen	by	whispering	—	horse	-	charmer	style	—	in	their	ears	.
牛	经过	耳语	—	马	-	魔术师	风格	—	在	他们的	耳朵	.

像驯马师那样，在牛的耳朵里低语，以此来驯服它们。

['brɪndl] [ænd; ənd] ['waɪti] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [w'i:ləz] , [sæm] ['hju:stən] [ænd; ənd]['deɪvi] ['krɑ:kɪt] ,

Brindle	**and**	**Whitey**	**were**	**his**	**wheelers**	**,**	**Sam**	**Houston**	**and**	**Davy**	**Crockett**	**,**
斑纹	和	白人	是	他的	轮子	,	山姆	休斯顿	和	戴维	克罗克特	,

[ðə; ði] ['li:dəz] .

the	**leaders**	**.**
这	领导人	.

布林德尔和怀蒂是他的得力助手，山姆·休斯顿和戴维·克罗克特是他的领导者。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['teksəs] ['lɒŋhɔ:n] [bri:d] ,

They	**were**	**steers**	**of**	**the**	**old**	**-**	**time**	**Texas**	**Longhorn**	**breed**	**,**
他们	是	牛	的	这	老的	-	时间	德克萨斯州	长角牛	品种	,

它们是古老的德克萨斯长角牛品种的阉牛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ][lɒg] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [bɑ:k] .

and	**they**	**could**	**pull**	**a**	**log**	**out**	**of**	**its**	**bark**	**.**
和	他们	可以	拉	一个	日志	出去	的	它是	吠	.

它们甚至可以从树皮中拔出一根木头。

[wen] [tɪm] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪtʃt]

When	**Tim**	**commanded**	**them**	**,**	**they**	**would**	**go**	**to**	**their**	**places**	**to**	**be**	**hitched**
什么时候	蒂姆	命令	他们	,	他们	会	去	到	他们的	地方	到	是	搭便车

[tu:; tə]['wægən][ɔ:(r)] [plaʊ] .

to	**wagon**	**or**	**plow**	**.**
到	车皮	或者	犁	.

当蒂姆下令时，他们就会到各自的位置去套上马车或犁。

[tɪm] [wɒz; wəz]['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə] ['brɪndl] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑ:ksɪz] [hed] ,

Tim	**was**	**partial**	**to**	**Brindle**	**,**	**and**	**when**	**he**	**put**	**a**	**hand**	**over**	**the**	**ox's**	**head**	**,**
蒂姆	曾是	部分的	到	斑纹	,	和	什么时候	他	放	一个	手	超过	这	牛的	头	,

蒂姆特别喜欢布林德尔，当他把手放在牛的头上时，

[ðə; ði][ɒks] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

the	**ox**	**would**	**often**	**show**	**his**	**pleasure**	**by**	**licking**	**out**	**his**	**tongue**	**.**
这	牛	会	经常	展示	他的	乐趣	经过	舔舐	出去	他的	舌头	.

牛常常会舔舌头来表达它的喜悦。

[ðə; ði][fɔ:(r)]['ɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kju:d] [rɑ:ntʃ] [ðæt] [tɪm] [təʊld] [gʊd] - [baɪ] [wen] [hi:; hi][left][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] .

The	**four**	**oxen**	**were**	**the**	**last**	**inhabitants**	**of**	**the**	**little**	**Cude**	**ranch**	**that**	**Tim**	**told**	**good**	**-**	**by**	**when**	**he**	**left**	**to**	**fight**	**the**	**Yankees**	**.**
这	四	牛	是	这	最后的	居民	的	这	小的	库德	牧场	那	蒂姆	讲述	好的	-	经过	什么时候	他	左边	到	斗争	这	洋基队	.

这四头牛是库德小牧场最后的居民，蒂姆离开去和北方佬作战时，和它们告别了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

He	**was**	**an**	**only**	**child**	**.**
他	曾是	一个	仅有的	孩子	.

他是独生子。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz] [wɒt] ['emptinəs] [hi:; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	**did**	**not**	**realize**	**what**	**emptiness**	**he**	**left**	**behind**	**him**	**.**
他	做过	不是	意识到	什么	空虚	他	左边	在后面	他	.

他没有意识到自己身后留下了多么巨大的空虚。

[hi:; hi]['seldəm] [rəʊt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**seldom**	**wrote**	**to**	**relieve**	**it**	**.**
他	很少	写道	到	缓解	它	.

他很少写信来缓解这种情绪。

[mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ˌæpə'mætəks] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
Months **after** **Appomattox** **,** **his** **mother** **and** **father** **learned** **that** **he** **was** **still**
几个月 后 阿波马托克斯 , 他的 母亲 和 父亲 学习 那 他 曾是 仍然
[ə'laɪv][æt; ət] [li:z] [sə'rendə(r)] .
alive **at** **Lee's** **surrender** **.**
活 在 李氏 投降 .

阿波马托克斯战役数月后，他的父母才得知他在李将军投降时仍然活着。

[tɪm] [kju:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)][mæn] [naʊ] , [strɒŋ] [ænd; ənd]['reɪndʒi] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn]
Tim **Cude** **was** **a** **mature** **man** **now** **,** **strong** **and** **rangy** **with** **a** **full** **-** **grown**
蒂姆 库德 曾是 一个 成熟 男人 现在 , 强的 和 广袤的 和 一个 满的 - 生长
[bɪəd] .
beard **.**
胡须 .

蒂姆·库德如今已是一位成熟的男人，身材魁梧，四肢修长，蓄着浓密的胡须。

[mɔ:(r)] [mʌnθs] , [ðen] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðen] [tu:] [j'iəz] , [drægd] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [tɪm] [dɪd] [nɒt]
More **months** **,** **then** **a** **year** **,** **then** **two** **years** **,** **dragged** **by** **,** **and** **still** **Tim** **did** **not**
更多的 几个月 , 然后 一个 年 , 然后 二 年 , 拖拽 经过 , 和 仍然 蒂姆 做过 不是
[kʌm] [həʊm] ,
come **home** **,**
来 家 ,

几个月过去了，一年过去了，两年过去了，蒂姆仍然没有回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] .
and **there** **was** **no** **word** **from** **him** **.**
和 那里 曾是 不 单词 从 他 .

他一直没有消息。

[æt; ət][fɜ:st][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [haɪ] [həʊps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
At **first** **his** **father** **and** **mother** **talked** **with** **high** **hopes** **of** **his** **coming** **.**
在 第一的 他的 父亲 和 母亲 谈话 和 高的 希望 的 他的 未来 .

起初，他的父母对他的到来寄予厚望。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]
Then **,** **gradually** **,** **they** **came** **to** **saying** **little** **,** **even** **to** **each** **other** **,** **about** **his** **return**
然后 , 逐步地 , 他们 来了 到 说 小的 , 甚至 到 每个 其他 , 关于 他的 返回
.
:
.

然后，渐渐地，他们甚至彼此之间都很少谈论他的归来。

[ðeɪ] [stɪl] [nə:s] [ə; eɪ][həʊp] , [-]
They **still** **nursed** **a** **hope** **,** **[** **24** **]**
他们 仍然 护理 一个 希望 , [-]

他们仍然抱有一线希望[24]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [kən'vɪkʃn] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [tɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'mʌŋ]
but **the** **heavy** **conviction** **settled** **down** **on** **them** **that** **Tim** **must** **be** **among**
但 这 重的 定罪 定居 向下 在 他们 那 蒂姆 必须 是 之中
[ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [həʊm] .
the **many** **other** **boys** **in** **gray** **who** **would** **never** **come** **back** **home** **.**
这 许多 其他 男孩们 在 灰色的 WHO 会 绝不 来 后退 家 .

但他们心中都笼罩着一种沉重的信念：蒂姆一定是众多身穿灰色制服的男孩中的一员，他们再也回不来了。

[ðeə(r)][həʊp] [gru:] [greɪ] [ænd; ənd]['si:krət] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdəns] .
Their **hope** **grew** **gray** **and** **secret** **,** **without** **confidence** **.**
他们的 希望 生长 灰色的 和 秘密 , 没有 信心 .

他们的希望变得灰暗而隐秘，失去了信心。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] ['leɪbərɪŋ] ['ɒks(ə)n] [wɔːk] .

The	days	went	by	as	slow	as	laboring	oxen	walk	.
这	天	去	经过	作为	慢的	作为	劳动	牛	走	.

日子过得像劳作的牛走得一样慢。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . [kjuːd] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [biːvz] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːd] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] .

In	the	late	spring	of	1867	Mr	.	Cude	put	a	few	beeves	in	a	herd	going	north	.
在	这	晚的	春天	的	-	先生	.	库德	放	一个	很少	牛	在	一个	一群	去	北	.

1867 年春末，库德先生将几头牛放进一群向北迁徙的牛群中。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][ðə; ði][fɜːst]

Six	months	later	the	owners	of	the	herd	returned	and	paid	him	the	first
六	几个月	之后	这	所有者	的	这	一群	返回	和	有薪酬的	他	这	第一的

['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [j'iəz] .

money	he	had	seen	in	years	.
钱	他	有	已见	在	年	.

六个月后，牛群的主人回来了，并付给了他多年来见到的第一笔钱。

[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['kʌp(ə)l] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [nə'sesəti] [wɪð] ,

The	aging	couple	needed	the	money	to	buy	necessities	with	,
这	老化	夫妻	需要	这	钱	到	买	必需品	和	,

这对年迈的夫妇需要这笔钱来购买生活必需品。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kjuːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [pə'sweɪdɪŋ] “ ['mæmə] ” [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]

but	Mr	.	Cude	had	a	hard	time	persuading	“	mama	”	to	go	with	him
但	先生	.	库德	有	一个	难的	时间	说服	“	妈妈	”	到	去	和	他

[daʊn] [tuː; tə] ['paʊdərˌhɔːrn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

down	to	Powderhorn	on	the	coast	for	the	purchases	.
向下	到	火角	在	这	海岸	为了	这	购买	.

但库德先生很难说服“妈妈”和他一起去海岸边的波德霍恩采购。

“ [tɪm] [maɪt] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːgjumənt] .

“	Tim	might	come	while	we	are	gone	,	”	was	her	only	argument	.
“	蒂姆	可能	来	尽管	我们	是	已消失	,	”	曾是	她	仅有的	争论	.

“蒂姆可能会在我们离开的时候过来，”这是她唯一的理由。

['mɪstə(r)] . - ['ɑːgjumənt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] ,

Mr	.	Cude's	argument	that	,	if	he	came	,	he	would	stay	until	they	got	back	,
先生	.	-	争论	那	,	如果	他	来了	,	他	会	停留	直到	他们	得到	后退	,

库德先生的理由是，如果他来了，他会一直待到他们回来。

[hæd; həd] [slaɪt] [weɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

had	slight	weight	with	her	.
有	轻微	重量	和	她	.

她身上略微有点重量。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

She	wanted	to	be	there	.
她	通缉	到	是	那里	.

她想去那里。

['mɪstə(r)] . [kjuːd] [wʊd] [nɒt] ['ɑːgjuː] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Mr	.	Cude	would	not	argue	,	not	even	to	himself	,	much	less	to	her	,
先生	.	库德	会	不是	争论	,	不是	甚至	到	他自己	,	很多	较少的	到	她	,

库德先生不会争辩，即使是对自己也不会，更何况是对她。

[ðæt] [tɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ,

that	Tim	would	never	come	,
那	蒂姆	会	绝不	来	,

蒂姆永远不会来了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['riːzənd] ['dʒentli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə]

but	he	often	reasoned	gently	that	it	was	better	for	them	both	to
但	他	经常	有理智的	轻轻地	那	它	曾是	更好的	为了	他们	两个都	到

[biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .

be	resigned	.
是	辞职	.

但他常常温和地劝告说，对他们俩来说，最好还是接受现实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'sembə(r)][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [kjuːd]['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] .

It	was	in	December	before	Mrs	.	Cude	finally	consented	to	go	.
它	曾是	在	十二月	前	太太	.	库德	最后	同意	到	去	.

直到十二月，库德太太才最终同意前往。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][draɪ][kaʊ] - [haɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	took	a	load	of	dry	cow	-	hides	with	them	,
他们	采取	一个	加载	的	干燥	奶牛	-	隐藏	和	他们	,

他们带走了一批干牛皮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ['pʊld] [ðem; ðəm] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

and	as	the	oxen	pulled	them	south	at	the	rate	of	about	two	miles
和	作为	这	牛	拉	他们	南	在	这	速度	的	关于	二	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [-]

an	hour	,	they	[	25	]
一个	小时	,	他们	[	-	]

当牛拉着他们以大约每小时两英里的速度向南行进时，他们[25]

[went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

went	over	their	plans	again	and	again	for	spending	the	money	.
去	超过	他们的	计划	再次	和	再次	为了	开支	这	钱	.

他们反复讨论了如何使用这笔钱的计划。

[ðə; ði][plænz] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] .

The	plans	cheered	them	.
这	计划	欢呼	他们	.

这些计划让他们感到振奋。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['riːəl] ['kɒfi] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm] [pɑːtʃt]

They	would	have	plenty	of	real	coffee	now	,	instead	of	tea	from	parched
他们	会	有	很多	的	真实的	咖啡	现在	,	反而	的	茶	从	干渴

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd][kɔːn] ,

acorns	and	corn	,
橡子	和	玉米	,

他们现在就能喝到很多真正的咖啡了，而不是用干橡子和玉米泡的茶了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['kɒfi] ['greɪndə(r)] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['paʊndɪŋ]

and	a	new	coffee	grinder	that	would	do	away	with	the	labor	of	pounding
和	一个	新的	咖啡	磨床	那	会	做	离开	和	这	劳动	的	猛击

[ðə; ði] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

the	grains	in	a	sack	with	a	hammer	.
这	谷物	在	一个	解雇	和	一个	锤	.

还有一台新的咖啡研磨机，可以省去用锤子敲打麻袋里的咖啡豆的麻烦。

[ðeə(r)][əʊld] ['kɒfi] [mɪl] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [wɔːn] [aʊt] .

Their	old	coffee	mill	was	absolutely	worn	out	.
他们的	老的	咖啡	磨	曾是	绝对地	磨损	出去	.

他们那台旧咖啡磨粉机已经完全报废了。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['riːəl]['flaʊə(r)] [bred] .

They	would	get	sacks	of	flour	and	have	real	flour	bread	.
他们	会	得到	麻袋	的	面粉	和	有	真实的	面粉	面包	.

他们会得到成袋的面粉，然后吃到真正的面粉面包。

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [tɪm] ['ɔːlweɪz] [laɪks] ['flaʊə(r)]['greɪvi] , ” ['mɪsɪz] . [kjuːd] [sed] .

“	You	remember	how	Tim	always	likes	flour	gravy	,	”	Mrs	.	Cude	said	.
“	你	记住	如何	蒂姆	总是	点赞	面粉	肉汁	,	”	太太	.	库德	说	.

“你还记得蒂姆总是喜欢吃面粉肉汁吗？”库德太太说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kælɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] ,

She	would	have	enough	calico	for	three	new	dresses	and	a	sunbonnet	,
她	会	有	足够的	印花布	为了	三	新的	连衣裙	和	一个	遮阳帽	,

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] ;

besides	a	tablecloth	;
除了	一个	桌布	;

她有足够的印花布，可以做三件新裙子、一顶遮阳帽，外加一块桌布；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [njuː] [buːts] , [njuː] [hæt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [pə'keɪl] [fɔː(r); fə(r)]

he	would	have	new	boots	,	new	hat	and	breeches	,	and	percale	for
他	会	有	新的	靴子	,	新的	帽子	和	马裤	,	和	斜纹布	为了

['səʊɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɜːrts] .

sewing	into	shirts	.
缝纫	进入	衬衫	.

他将拥有新靴子、新帽子和马裤，以及用来缝制衬衫的棉布。

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] , ” ['mɪsɪz] . [kjuːd] [sed] .

“	I'll	get	some	blue	for	Tim	,	”	Mrs	.	Cude	said	.
“	患病的	得到	一些	蓝色的	为了	蒂姆	,	”	太太	.	库德	说	.

“我去给蒂姆买些蓝色的东西，”库德太太说。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['lʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

There	would	be	a	new	plow	for	the	cornpatch	and	lumber	for	a
那里	会	是	一个	新的	犁	为了	这	玉米地	和	木材	为了	一个

['gæləri] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [haʊs] ,

gallery	to	the	frame	house	,
画廊	到	这	框架	房子	,

玉米地里会添置一台新犁，木屋的走廊也会需要木材来搭建。

[səʊ] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

so	hot	in	the	summer	.
所以	热的	在	这	夏天	.

夏天真热。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['paʊdərˌhɔːrn] ,

It	took	them	five	or	six	days	to	get	down	to	Powderhorn	,
它	采取	他们	五	或者	六	天	到	得到	向下	到	火角	,

他们花了五六天时间才到达粉角。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] ['wægən] .

and	then	two	days	to	buy	everything	and	load	the	wagon	.
和	然后	二	天	到	买	一切	和	加载	这	车皮	.

然后花了整整两天时间把所有东西买齐，装上马车。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['mɪsɪz] . [kjuːd] [kept] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪd] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] ,

On	the	way	back	Mrs	.	Cude	kept	wishing	they'd	make	better	time	,
在	这	方式	后退	太太	.	库德	保留	祝	他们会	制作	更好的	时间	,

回程路上，库德太太一直希望他们能更快到达目的地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː(r)] [əʊld] ['tɔːtəs] - ['stepɪŋ] ['ɒks(ə)n] ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] [fɑːstə(r)] .

but	the	four	old	tortoise	-	stepping	oxen	never	moved	a	foot	faster	.
但	这	四	老的	龟	-	步进	牛	绝不	已搬	一个	脚	快点	.

但是这四头步履蹒跚的老牛却丝毫没有加快脚步。

“ [pə'hæps] [tɪm] [keɪm] [həʊm] [tə'deɪ] , ” ['mɪsɪz] . [kjuːd] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæmp] .

“	Perhaps	Tim	came	home	today	,	”	Mrs	.	Cude	would	say	at	the	evening	camp	.
“	也许	蒂姆	来了	家	今天	,	”	太太	.	库德	会	说	在	这	晚上	营	.

“也许蒂姆今天回家了，”库德太太会在晚间营地说。

“ [ai] [driːmd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ， ” [-]
“ I dreamed last night that he came just after dark ， ” [26]
“ 我 梦见 最后的 夜晚 那 他 来了 只是 后 黑暗的 ， ” [-]

“我昨晚梦见他天黑后不久就来了。”[26]

[ʃɪd] [seɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
she'd say over the morning campfire , always burning long before daybreak .
棚 说 超过 这 早晨 营火 , 总是 燃烧 长的 前 拂晓 .

她会在清晨的篝火旁说，篝火总是会在天亮前很久就燃起来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['drægɪŋ] [mʌnθs] , [mʌnθs] ['ædɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [j'iəz] , [nəʊ][deɪ][hæd; həd]
In all the dragging months , months adding themselves into years , no day had
在 全部 这 拖拽 几个月 , 几个月 添加 他们自己 进入 年 , 不 天 有
[dɔːnd] ,
dawned ,
黎明 ,

漫长的岁月里，岁月仿佛凝固成年，却始终没有迎来黎明。

[nəʊ] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
no night had fallen ,
不 夜晚 有 倒下 ,

夜幕尚未降临，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrə][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]
that she had not made some little extra preparation for her boy's
那 她 有 不是 制成 一些 小的 额外的 准备 为了 她 男孩们
['kʌmɪŋ] [həʊm] .
coming home .
未来 家 .

她没有为儿子回家做一些额外的准备。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
In all the period of waiting ,
在 全部 这 时期 的 等待 ,

在整个等待期间，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .
this was the first time she had not been there to welcome him .
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 不是 到过 那里 到 欢迎 他 .

这是她第一次没能到场迎接他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪs] [naʊ] ,
As she approached the waiting place now ,
作为 她 接近 这 等待 地方 现在 ,

她走向等候区时，

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] ['æbsənt] [deɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn]
the hopes of more than fourteen absent days and of more than fourteen
这 希望 的 更多的 比 十四 缺席的 天 和 的 更多的 比 十四
['æbsənt] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['ɪntuː][wʌn][həʊp] .
absent nights were all accumulated into one hope .
缺席的 夜晚 是 全部 积累 进入 一 希望 .

十四个多日、十四个多夜的期盼，都凝聚成一个希望。

[pə'hæps] [tɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Perhaps Tim had come .
也许 蒂姆 有 来 .

或许蒂姆来了。

['mɪstə(r)] . [kjuːd] [ʃeəd] [ðə; ði][həʊp] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə] [siː] “ ['mæmə]

Mr	.	Cude	shared	the	hope	,	too	,	but	it	hurt	him	to	see	“	mama
先生	.	库德	共享	这	希望	,	也	,	但	它	伤害	他	到	看	“	妈妈

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

库德先生也抱有同样的希望，但看到“妈妈失望”让他感到难过。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [deɪ] - [driːmz] .

”	and	he	never	encouraged	day	-	dreams	.
”	和	他	绝不	鼓励	天	-	梦境	.

他从不鼓励人们做白日梦。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][həʊm] .

At	last	they	were	only	six	miles	from	home	.
在	最后的	他们	是	仅有的	六	英里	从	家	.

他们终于离家只有六英里了。

['krɪsməs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'weɪ] .

Christmas	was	only	three	days	away	.
圣诞节	曾是	仅有的	三	天	离开	.

圣诞节还有三天就到了。

[ðen] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒn][lɑː]['pɑːrə] [kriːk] .

Then	the	oxen	stalled	in	a	mudhole	at	the	crossing	on	La	Parra	Creek	.
然后	这	牛	停滞	在	一个	泥洞	在	这	过境	在	拉	帕拉	溪	.

然后，牛群在拉帕拉溪渡口的泥坑里陷住了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [kjuːd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['wʌrid] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

For	an	hour	Mr	.	Cude	struggled	and	worried	with	them	,
为了	一个	小时	先生	.	库德	挣扎	和	担心	和	他们	,

库德先生与他们争论了一个小时，忧心忡忡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [pʊl] .

trying	to	make	them	make	the	supreme	pull	.
尝试	到	制作	他们	制作	这	最高	拉	.

试图让他们做出最强的拉力。

['mɪsɪz] . [kjuːd] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [spəʊk] [ɒv; əv][wʌn] [wiːl] .

Mrs	.	Cude	threw	all	her	strength	on	the	spoke	of	one	wheel	.
太太	.	库德	扔	全部	她	力量	在	这	辐	的	一	车轮	.

库德太太把所有的力气都集中在一个车轮的辐条上。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . [kjuːd] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪəri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt]

Finally	Mr	.	Cude	began	the	weary	business	of	unloading	some	of	the	freight
最后	先生	.	库德	开始	这	厌倦	商业	的	卸货	一些	的	这	货运

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] . [-]

and	carrying	it	on	his	back	out	of	the	creek	.	[	27	]
和	携带	它	在	他的	后退	出去	的	这	溪	.	[	-	]

最后，库德先生开始卸下一些货物，然后背着它们走出小溪，这是一项艰巨的任务。[27]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs]

Then	suddenly	they	were	aware	of	a	man	,	dismounted	from	the	horse
然后	突然	他们	是	意识到的	的	一个	男人	,	下马	从	这	马

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

突然，他们注意到旁边有个男人从马上下来了。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst] [ə'hed] .

standing	on	the	bank	just	ahead	.
常设	在	这	银行	只是	前方	.

就站在前面那边的河岸上。

['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

Being	**down**	**in**	**the**	**creek**	**,**	**they**	**could**	**not**	**have**	**seen**	**his**	**approach**	**.**
存在	向下	在	这	溪	,	他们	可以	不是	有	已见	他的	方法	.

他们当时在小溪里，不可能看到他靠近。

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [ðəʊ] [læŋk] , [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['bɪədɪd] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['nɒndɪskrɪpt] .

His	**frame**	**,**	**though**	**lank**	**,**	**was**	**well**	**filled**	**out**	**,**	**his**	**face**	**all**	**bearded**	**,**	**his**	**clothes**	**nondescript**	**.**
他的	框架	,	尽管	空白	,	曾是	出色地	已填	出去	,	他的	脸	全部	留着胡子的	,	他的	衣服	不伦不类	.

他身材虽然瘦削，但体格健壮，满脸胡须，衣着朴素。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

In	**his**	**posture**	**was**	**something**	**of**	**the**	**soldier**	**.**
在	他的	姿势	曾是	某物	的	这	士兵	.

他的姿态颇具军人风范。

['nɪəli] [ɔːl] ['sʌðən] [men][hæd; həd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [biːn] ['səʊldʒəz] .

Nearly	**all**	**Southern**	**men**	**had**	**,**	**in**	**those**	**days**	**,**	**been**	**soldiers**	**.**
几乎	全部	南方	男人	有	,	在	那些	天	,	到过	士兵	.

当时，几乎所有南方男子都当过兵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ;

For	**a**	**second**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**holding**	**something**	**back**	**;**
为了	一个	第二	他	似乎	到	是	保持	某物	后退	;

他似乎有一瞬间有所保留；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] .

then	**he**	**gave**	**a**	**hearty**	**greeting**	**that**	**was**	**cordially**	**responded**	**to**	**.**
然后	他	给予	一个	爽朗	问候	那	曾是	诚挚地	回应	到	.

然后他热情地致意，并得到了热烈的回应。

“ [ðəʊz] [lʊk] [laɪk] ['maɪti] [gʊd] ['ɒks(ə)n] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

“	**Those**	**look**	**like**	**mighty**	**good**	**oxen**	**,**	**”**	**the**	**young**	**man**	**said**	**,**	**coming**	**down**	**,**
“	那些	看	喜欢	强大的	好的	牛	,	”	这	年轻的	男人	说	,	未来	向下	,

“这些牛看起来真不错，”年轻人边走边说。

[æz; əz]['eni]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðæt] ['kʌntri] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][help] ['enibɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] .

as	**any**	**stranger**	**in**	**that**	**country**	**at**	**that**	**time**	**would**	**come**	**to**	**help**	**anybody**	**in**	**a**	**tight**	**.**
作为	任何	陌生人	在	那	国家	在	那	时间	会	来	到	帮助	任何人	在	一个	紧的	.

就像当时那个国家的任何陌生人都会帮助任何遇到困难的人一样。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ɒks(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [pʊl] [ðɪs] ['wægən] [aʊt] [naʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [kjuːd] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**They**	**are**	**good**	**oxen**	**,**	**but**	**they**	**won't**	**pull**	**this**	**wagon**	**out**	**now**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Cude**	**answered**	**.**
“	他们	是	好的	牛	,	但	他们	惯于	拉	这	车皮	出去	现在	,	”	先生	.	库德	回答	.

“它们是好牛，但现在拉不动这辆马车了，”库德先生回答道。

“ [aɪ] [ges] ['ðer] ['getɪŋ] [əʊld][laɪk][ˌjuː 'es] .

“	**I**	**guess**	**they're**	**getting**	**old**	**like**	**us**	**.**
“	我	猜测	它们是	获得	老的	喜欢	我们	.

“我想他们也和我们一样老了。”

[wiː; wi] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

We	**been**	**working**	**them**	**since**	**before**	**the**	**war**	**.**
我们	到过	在职的	他们	自从	前	这	战争	.

我们从战前就开始研究它们了。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [muːvd] [ə'raʊnd][səʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl]
" **The stranger had moved around so that he was very near the wheel**
" 这 陌生人 有 已搬 大约 所以 那 他 曾是 非常 靠近 这 车轮
['ɒks(ə)n] ,
oxen ,
牛 ,

"陌生人走到离赶车牛很近的地方，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
which he faced , instead of the driver and his wife .
哪个 他 面对 , 反而 的 这 司机 和 他的 妻子 .

他面对的却是司机和他的妻子，而不是他自己。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn] - [hed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌf] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
His hand was on Brindle's head , between the long rough horns , and the old
他的 手 曾是 在 - 头 , 之间 这 长的 粗糙的 角 , 和 这 老的
[ɒks] ,
ox ,
牛 ,

他的手放在布林德尔的头上，在长长的粗糙的牛角之间，还有那头老牛身上。

[huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɒg][həʊl][ɔː(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
whose countenance was the same whether in a bog hole or a patch of spring
谁 面容 曾是 这 相同的 无论 在 一个 沼泽 洞 或者 一个 修补 的 春天
['tæləʊ] [wiːd] ,
tallow weed ,
脂 杂草 ,

无论是在沼泽地还是在春季的乌桕草丛中，它的面容都一样。

[lik] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . [-]
licked out his tongue . [28]
舔过 出去 他的 舌头 . [-]

他舔了舔舌头。[28]

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [əʊld] [bɔɪz] [hɔːl] [də; ði]['wægən][aʊt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **I believe I can make these old boys haul the wagon out , " the man said .**
" 我 相信 我 能 制作 这些 老的 男孩们 运输 这 车皮 出去 , " 这 男人 说 .

"我相信我可以让这些老家伙把马车拉出来，"那人说道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də]['eni]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
" **They wouldn't do any better for a stranger than for their master ,**
" 他们 不会 做 任何 更好的 为了 一个 陌生人 比 为了 他们的 掌握 ,
" ['mɪstə(r)] . [kjuːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Mr . Cude answered .**
" 先生 . 库德 回答 .

"他们对陌生人不会比对自己的主人更好，"库德先生回答道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [kjuːd] .
" **There's only one person who could get them to pull , " added Mrs . Cude .**
" 有 仅有的 一 人 WHO 可以 得到 他们 到 拉 , " 额外 太太 . 库德 .

"只有一个人能让他们拉动，"库德夫人补充道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] . "
" **That's our boy who went to the war . "**
" 那就是 我们的 男生 WHO 去 到 这 战争 . "

"那是我们去打仗的孩子。"

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['ɒks(ə)n] ?
" **Did he know oxen ?**
" 做过 他 知道 牛 ?

他认识牛吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" the young man asked out of his beard .
" 这 年轻的 男人 问 出去 的 他的 胡须 .

"年轻人从胡子里探出头问道。"

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] .
" Oh , yes , and they knew him .
" 哦 , 是的 , 和 他们 知道 他 .

"哦，是的，他们都认识他。"

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] .
They liked him .
他们 喜欢 他 .

他们喜欢他。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
" Then for a little while there was silence .
" 然后 为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 沉默 .

然后，一阵短暂的沉默。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [kjuːd][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɔːhaɪd] [wɪp] , [ə'gen][ðə; ði]['ɒfərə(r)][ɒv; əv][help] ,
As Mr . Cude began drawing up his rawhide whip , again the offerer of help ,
作为 先生 . 库德 开始 绘画 向上 他的 生皮 鞭 , 再次 这 报价人 的 帮助 ,

当库德先生再次开始抽出他的生皮鞭时，那位伸出援手的人又来了。

['pliːdɪŋ] [naʊ] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
pleading now , asked for a chance to try his hand .
恳求 现在 , 问 为了 一个 机会 到 尝试 他的 手 .

现在他恳求道，请求给他一次试一试的机会。

" ['veri] [wel] , " ['mɪstə(r)] . [kjuːd] [ə'griːd] ['sləʊli] ,
" Very well , " Mr . Cude agreed slowly ,
" 非常 出色地 , " 先生 . 库德 同意 缓慢地 ,

"很好，"库德先生缓缓同意道。

" [bʌt; bət] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [pʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [bʌdʒ] [ðə; ði]['wægən] ,
" but every time you try to make ' em pull and they don't budge the wagon ,
" 但 每一个 时间 你 尝试 到 制作 - 呃 拉 和 他们 不 预算 这 车皮 ,

"但是每次你试图让他们拉车，他们却纹丝不动，

['ðer] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][get] [ə'genst] [ðə; ði] [jəʊk] [ðə; ði][nekst][taɪm] . " [-]
they're that much harder to get against the yoke the next time . " [29]
它们是 那 很多 更难 到 得到 反对 这 轭 这 下一个 时间 . " [-]

下次他们就更难摆脱枷锁了。"[29]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm] .
The young man asked the names of the oxen and got them .
这 年轻的 男人 问 这 姓名 的 这 牛 和 得到 他们 .

年轻人问了牛的名字，并得到了答案。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] ,
Then he took the long whip ,
然后 他 采取 这 长的 鞭 ,

然后他拿起了长鞭，

[nɒt][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɪps] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [bʌt; bət]
not to lash the animals — for that was not the whip's function — but
不是 到 睫毛 这 动物 — 为了 那 曾是 不是 这 鞭子的 功能 — 但
[tuː; tə] [pɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
to pop it .
到 流行音乐 它 .

不是用来鞭打动物的——因为鞭子的作用不是用来鞭打动物的——而是用来轻弹动物的。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈpɒpə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

He	swung	it	lightly	and	tested	the	popper	three	or	four	times	,
他	摇摆	它	轻轻	和	测试	这	爆米花	三	或者	四	时代	,

他轻轻挥动了一下，试了三四次。

[æz; əz] [ɪf] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [lɒŋ] [fəˈmɪliə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [əˈsaɪd]

as	if	getting	back	the	feel	of	something	long	familiar	that	had	been	laid	aside
作为	如果	获得	后退	这	感觉	的	某物	长的	熟悉的	那	有	到过	铺设	旁边

.

:

.

仿佛重新找回了某种尘封已久的熟悉感。

[ðen] [hiː; hi] [kɜːvd] [ðə; ði] [-]

Then	he	curved	the	[	30	]
然后	他	弯曲	这	[	-	]

然后他弯曲了[30]

[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈplætɪd] [ˈrɔːhaɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [kræk] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] [braɪtə] .

fifteen	feet	of	tapering	plaited	rawhide	through	the	air	—	and	the	ringing	crack	made	the	sky	brighter	.
十五	脚	的	逐渐变细	编织	生皮	通过	这	空气	—	和	这	铃声	裂缝	制成	这	天空	更亮	.

十五英尺长的锥形编织生皮在空中划过——清脆的断裂声让天空更加明亮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒks(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt]

At	the	same	time	he	began	calling	to	the	oxen	to	come	on	and	pull	out
在	这	相同的	时间	他	开始	呼叫	到	这	牛	到	来	在	和	拉	出去

.

:

.

与此同时，他开始呼唤牛群过来拉车。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈbrɪndl] [ænd; ənd] [ˈwaɪti] [ænd; ənd][sæm] [ˈhjuːstən] [ænd; ənd][ˈdeɪvi] [ˈkrɑːkɪt] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [ˈkræpˌʃuːtə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

Brindle	and	Whitey	and	Sam	Houston	and	Davy	Crockett	harder	than	a	Negro	crapshooter	talking	to	his	bones	.
斑纹	和	白人	和	山姆	休斯顿	和	戴维	克罗克特	更难	比	一个	黑人	掷骰子	说	到	他的	骨头	.

他跟布林德尔、怀蒂、山姆·休斯顿和戴维·克罗克特说话的劲头，比黑人赌徒跟自己的骨头说话还猛。

[ðə; ði][ˈɒks(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [leɪ] [ˈsləʊli] , [ˈstedəli] , [ˈmaɪtɪli] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [jəʊks] .

The	oxen	,	without	a	jerk	,	lay	slowly	,	steadily	,	mightily	,	into	the	yokes	.
这	牛	,	没有	一个	混蛋	,	躺	缓慢地	,	稳步	,	非常	,	进入	这	轭	.

牛儿一动不动地缓缓地、稳稳地、有力地躺进了轭里。

[ðə; ði] [wiːlz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɜːn] .

The	wheels	began	to	turn	.
这	车轮	开始	到	转动	.

事情开始有了进展。

[ðə; ði] [wɪp] [pɒpt] [əˈgen] , [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [vɔɪs] [rəʊz] ,

The	whip	popped	again	,	like	a	crack	of	lightning	in	the	sky	,	and	the	strong	voice	rose	,
这	鞭	爆裂	再次	,	喜欢	一个	裂缝	的	闪电	在	这	天空	,	和	这	强的	嗓音	玫瑰	,

鞭子再次啪嗒一声，如同天空中一道闪电，同时响起了一声洪亮的声音。

['pliːdɪŋ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , ['kɒnfɪdənt] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] .

pleading	,	**encouraging**	,	**confident**	,	**dominating**	.
恳求	,	鼓励	,	自信的	,	占据主导地位	.

恳求的、鼓励的、自信的、支配性的。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] .

The	**oxen**	**were**	**halfway**	**up**	**the**	**bank**	**now**	**.**
这	牛	是	半	向上	这	银行	现在	.

牛群现在已经爬到河岸一半了。

[ðeɪ] ['pʊld] [ɒn] [aʊt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

They	**pulled**	**on**	**out**	**,**	**but**	**nobody**	**was**	**talking**	**to**	**them**	**any**	**longer**	**.**
他们	拉	在	出去	,	但	无人	曾是	说	到	他们	任何	更长	.

他们把车开走了，但没有人再跟他们说话了。

[nəʊ] ['welkəm] [ɒv; əv] [fiːst] [ænd; ənd] ['fætɪd] [kɑːf]['evə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [laɪk] [ðæt] ,

No	**welcome**	**of**	**feast**	**and**	**fatted**	**calf**	**ever**	**overwhelmed**	**a**	**prodigal**	**son**	**like**	**that**	**,**
不	欢迎	的	盛宴	和	肥胖	小牛	曾经	不堪重负	一个	浪子	儿子	喜欢	那	,

再多的盛宴和肥牛犊也无法像那样感动一个浪子。

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)]['feɪθf(ə)l][əʊld]['ɒks(ə)n] ,

initiated	**by**	**four**	**faithful**	**old**	**oxen**	**,**
启动	经过	四	忠实	老的	牛	,

由四头忠诚的老牛发起，

[wɪtʃ] [tɪm] [kjuːd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][æn; ən]

which	**Tim**	**Cude**	**received**	**from**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**an**
哪个	蒂姆	库德	已收到	从	他的	母亲	和	父亲	在	这	银行	的	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt] .

insignificant	**creek**	**in**	**a**	**wilderness**	**of**	**mesquite**	**.**
微不足道	溪	在	一个	荒野	的	牧豆树	.

蒂姆·库德从他的父母那里继承了它，当时他正身处一片牧豆树丛生的荒野中，一条不起眼的小溪岸边。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪpt] [aʊt][baɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

All	**the**	**gray**	**in**	**the**	**world**	**was**	**suddenly**	**wiped**	**out**	**by**	**sunshine**	**,**
全部	这	灰色的	在	这	世界	曾是	突然	擦拭	出去	经过	阳光	,

世界上所有的灰色都被阳光瞬间驱散了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɒkɪŋbɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːoʊ]

and	**all**	**the**	**mockingbirds**	**between**	**the**	**San**	**Antonio**	**River**	**and**	**the**	**Rio**
和	全部	这	嘲鸫	之间	这	圣	安东尼奥	河	和	这	里约热内卢

[grænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Grande	**seemed**	**to**	**be**	**singing**	**at**	**once**	**.**
格兰德	似乎	到	是	歌唱	在	一次	.

圣安东尼奥河和格兰德河之间的所有嘲鸫似乎都在同时歌唱。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [sləʊ] , [kept] [ɒn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] . [-]

The	**oxen**	**,**	**silent**	**and**	**slow**	**,**	**kept**	**on**	**pulling**	**down**	**the**	**road**	**.**	**[**	**31**	**]**
这	牛	,	沉默的	和	慢的	,	保留	在	拉	向下	这	路	.	[	-	]

牛默默地、缓慢地拉着车沿着道路前进。[31]

[dʒeɪmz] ['bəʊi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [-] [-]

James	**Bowie**	**and**	**the**	**Bowie**	**Knife**	**[**	**32**	**]**	**[**	**33**	**]**
詹姆斯	鲍伊	和	这	鲍伊	刀	[	-	]	[	-	]

詹姆斯·鲍伊和鲍伊刀[32][33]

[θruː] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] , ['sɜːt(ə)n] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

Through	**long**	**centuries**	**of**	**warring**	**,**	**certain**	**weapons**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**,**
通过	长的	几个世纪	的	战争	,	肯定	武器	的	这	老的	世界	,

在长达几个世纪的战争中，旧世界的某些武器

[laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] “ [ek'skælɪbə(r)] ” [ænd; ənd] [siːgməndz] [greɪt] [spːd] “ [græm] ,

like	King	Arthur's	“	Excalibur	”	and	Siegmund's	great	sword	“	Gram	,
喜欢	国王	亚瑟的	“	亚瑟王	”	和	西格蒙德的	伟大的	剑	“	克	,

就像亚瑟王的“王者之剑”和齐格蒙德的巨剑“格拉姆”一样，

” [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]

”	became	the	subjects	of	legends	and	of	songs	that	have	made	them
”	成为	这	主题	的	传说	和	的	歌曲	那	有	制成	他们

[ɪ'mɔːt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

他们成为了传说和歌曲的主题，使他们永垂不朽。

[ðeə(r)] ['splətri] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [bɪ'fɔː(r)][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]

Their	solitary	counterpart	in	the	New	World	,	before	six	-	shooter	and	law	-	abiding
他们的	孤	对应物	在	这	新的	世界	,	前	六	-	射击游戏	和	法律	-	遵守

['hæbɪts][sə'plɑːnt, -'plænt][ɪts][juːz] ,

habits	supplanted	its	use	,
习惯	取代	它是	使用	,

在六发左轮手枪和守法习惯取代其使用之前，新大陆上曾出现过类似的孤零零的同类。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] .

was	the	Bowie	knife	.
曾是	这	鲍伊	刀	.

是博伊刀。

[ðə; ði] [naɪfs] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [ræpt] [ɪn]['feɪb(ə)l][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðæt] [ri'kaunt] [haʊ] [ðə; ði]

The	knife's	origin	is	wrapped	in	fable	as	fantastic	as	that	recounting	how	the
这	刀的	起源	是	包装	在	寓言	作为	极好的	作为	那	重新计算	如何	这

[dwɔːf] [smɪθs] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [nɔːs] [gɒdz] ;

dwarf	smiths	forged	for	the	old	Norse	gods	;
矮人	史密斯	锻造	为了	这	老的	北欧	神	;

这把刀的起源充满了奇幻色彩，就像矮人铁匠为古老的北欧诸神锻造武器的故事一样；

[ɪts][juːz][ɪz][mi'mɔːriəlaiz, -'məu-][ɪn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['ledʒəndz] [jet] [təʊld][ɔːl]

its	use	is	memorialized	in	a	cycle	of	dark	and	bloody	legends	yet	told	all
它是	使用	是	纪念	在	一个	循环	的	黑暗的	和	血腥	传说	然而	讲述	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

over	the	Southwest	.
超过	这	西南	.

它的用途被铭记在一系列黑暗血腥的传说中，这些传说至今仍在西南地区流传。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [-]

And	certainly	the	Bowie	knife	[	34	]
和	当然	这	鲍伊	刀	[	-	]

当然还有博伊刀[34]

[wɒz; wəz][wʌns][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] .

was	once	as	important	to	the	frontiersman	as	a	steady	eye	.
曾是	一次	作为	重要的	到	这	拓荒者	作为	一个	稳定的	眼睛	.

对于拓荒者来说，它曾经和一双稳健的眼睛一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] “ [juːz][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [seɪv] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [liːd] .

It	was	the	rule	to	“	use	a	knife	and	save	powder	and	lead	.
它	曾是	这	规则	到	“	使用	一个	刀	和	节省	粉末	和	带领	.

当时的规则是“用刀，节省火药和铅”。

” [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [naɪf] [tuː; tə][juːz] ,

”	The	Bowie	knife	was	the	best	possible	knife	to	use	,
”	这	鲍伊	刀	曾是	这	最好的	可能的	刀	到	使用	,

“博伊刀是当时最好的刀具，

[ænd; ənd] [naɪf] ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [aːts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'seld] [ɪn] , [æz; əz] [wel]
and **knife** **throwing** **and** **thrusting** **were** **arts** **to** **be** **excelled** **in** **,** **as** **well**
和 刀 投掷 和 推进 是 艺术 到 是 表现出色 在 , 作为 出色地
[æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] .
as **shooting** **and** **wrestling** **.**
作为 射击 和 摔角 .

飞刀和刺击是需要精通的技艺，射击和摔跤也是如此。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['frʌntɪəzmən] [rɪ'gɑːdɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]
Indeed **,** **many** **frontiersmen** **regarded** **any** **other** **weapon** **than** **the** **knife** **,** **for** **work**
的确 , 许多 边疆居民 认为 任何 其他 武器 比 这 刀 , 为了 工作
[ɪn] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
in **close** **quarters** **,**
在 关闭 四分之一 ,

事实上，许多边境居民认为，在近距离作战时，除了刀之外，任何其他武器都是不合适的。

[æz; əz] “ [fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkli] .
as **“** **fit** **only** **for** **the** **weakly** **.**
作为 “ 合身 仅有的 为了 这 弱 .

“只适合弱者。”

” ['bəʊi] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] ,
” **Bowie** **himself** **,** **it** **is** **claimed** **,**
” 鲍伊 他自己 , 它 是 声称 ,

据称，“鲍伊本人……”

[kʊd; kəd] ['dʒʌgl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [naɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət]
could **juggle** **a** **number** **of** **knives** **in** **the** **air** **at** **the** **same** **time** **and** **at**
可以 杂耍 一个 数字 的 刀具 在 这 空气 在 这 相同的 时间 和 在
['twenti] ['peɪsɪz] [send] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [θɪk] [wʊd] . [-]
twenty **paces** **send** **one** **through** **a** **small** **target** **of** **thick** **wood** **.** **[** **35** **]**
二十 步幅 发送 一 通过 一个 小的 目标 的 厚的 木头 . [-]

可以同时在空中抛掷多把刀，并在二十步开外将其中一把刀射穿厚木小靶。[35]

[fɔː(r); fə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [wɒz; wəz] “ [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɜːt]
For **dozens** **of** **purposes** **the** **Bowie** **knife** **was** **“** **as** **handy** **as** **a** **shirt**
为了 几十个 的 目的 这 鲍伊 刀 曾是 “ 作为 便利 作为 一个 衬衫
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

博伊刀用途广泛，就像衬衫口袋一样方便。

” [ɪts] [hɑːd] [bəʊn] [ɔː(r)] [hɔːn] ['hænd(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pes(ə)l] [tuː; tə]
” **Its** **hard** **bone** **or** **horn** **handle** **was** **often** **used** **as** **a** **kind** **of** **pestle** **to**
” 它是 难的 骨 或者 喇叭 处理 曾是 经常 用过的 作为 一个 种类 的 杵 到
[graɪnd] ['kɒfi] [biːnz] .
grind **coffee** **beans** **.**
研磨 咖啡 豆子 .

“它的坚硬骨头或角质手柄经常被用作一种研杵来研磨咖啡豆。

[ðə; ði] [bleɪd] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [mə'ʃeti] ,
The **blade** **,** **sometimes** **as** **heavy** **as** **a** **Mexican** **machete** **,**
这 刀刃 , 有时 作为 重的 作为 一个 墨西哥 砍刀 ,

刀刃有时和墨西哥砍刀一样重，

[sɜːvd] [tuː; tə] [hæk] [lɪmz] [frɒm; frəm] [triːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] ['ʌndəbrʌʃ] ,
served **to** **hack** **limbs** **from** **trees** **and** **to** **cut** **underbrush** **,**
服务 到 黑客 四肢 从 树木 和 到 切 草丛 ,

用来砍断树枝和清除灌木丛

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][skɪn] [geɪm] .

as	well	as	to	dress	and	skin	game	.
作为	出色地	作为	到	裙子	和	皮肤	游戏	.

以及服装和皮肤游戏。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ][ðə; ði]['tɛksənz] [kɪld] [mɔː(r)]

Tradition	has	it	that	in	the	battle	of	San	Jacinto	the	Texans	killed	more
传统	有	它	那	在	这	战斗	的	圣	哈辛托	这	德州人	被杀	更多的

['meksɪkənz] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [ðæn; ðən] [wɪð] ['bʊlɪt] .

Mexicans	with	the	Bowie	knife	than	with	bullets	.
墨西哥人	和	这	鲍伊	刀	比	和	子弹	.

据传，在圣哈辛托战役中，德克萨斯人用博伊刀杀死的墨西哥人比用子弹杀死的墨西哥人还要多。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['hutən] ,

An	Englishman	named	Hooten	,
一个	英国人	命名	胡顿	,

一个名叫胡顿的英国人，

[huː] ['vɪzɪtɪd] ['teksəs] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

who	visited	Texas	a	few	years	after	the	battle	and	straightway	wrote	a	book	,
WHO	到访	德克萨斯州	一个	很少	年	后	这	战斗	和	立刻	写道	一个	书	,

战后几年，他访问了德克萨斯州，并立即写了一本书。

[sed] : “ [ai][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [skʌlz] [ɒv; əv]['meksɪkənz] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

said	:	“	I	have	myself	seen	skulls	of	Mexicans	brought	in	from	the
说	:	“	我	有	我	已见	头骨	的	墨西哥人	带来	在	从	这

['bæt(ə)lgraʊnd] [-]

battleground	[	36	]
战场	[	-	]

他说：“我亲眼见过从战场上运来的墨西哥人的头骨[36]

[ɒv; əv][sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ]

of	San	Jacinto
的	圣	哈辛托

圣哈辛托

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kleft] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [bɪ'haɪnd] , ['evɪdəntli]

that	were	cleft	nearly	through	the	thickest	part	of	the	bone	behind	,	evidently
那	是	裂	几乎	通过	这	最厚	部分	的	这	骨	在后面	,	显然

[æt; ət][wʌn] [bləʊ] ,

at	one	blow	,
在	一	吹	,

伤口几乎贯穿了后面骨头最厚的部分，显然是一击造成的。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ɪk'stensɪv] [kræks] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [stɑːd]

and	with	sufficient	force	to	throw	out	extensive	cracks	,	like	those	of	starred
和	和	充足的	力量	到	扔	出去	广泛的	裂缝	,	喜欢	那些	的	星形

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

并且力度足以使玻璃产生大面积的裂缝，就像星状玻璃的裂缝一样。

” [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

”	Of	all	the	characters	connected	with	pioneer	history	in	the	Southwest	,
”	的	全部	这	人物	连接	和	先锋	历史	在	这	西南	,

”在所有与美国西南部拓荒者历史相关的人物中，

[dʒeɪmz] ['bəʊi] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['ledʒənd][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] .

James	Bowie	comes	nearer	being	unadulterated	legend	than	any	other	.
詹姆斯	鲍伊	来	更近	存在	纯正的	传奇	比	任何	其他	.

詹姆斯·鲍伊比任何人都更接近于一位名副其实的传奇人物。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [greɪt] [ɔː(r)] [kən'strʌktɪv] ;

He	did	nothing	really	great	or	constructive	;
他	做过	没有什么	真的	伟大的	或者	建设性的	;

他并没有做出什么真正伟大或有建设性的事情;

[jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [mɔː(r)] ['waɪdli] ['pɔpjuləraiz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	his	name	has	probably	been	more	widely	popularized	than	that	of	the
然而	他的	姓名	有	大概	到过	更多的	广泛	普及	比	那	的	这

['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [rɪ'pʌblɪk] ,

truly	great	and	constructive	founder	of	the	Texas	Republic	,
真的	伟大的	和	建设性的	创始人	的	这	德克萨斯州	共和国	,

然而，他的名字可能比德克萨斯共和国真正伟大而富有建设性的缔造者的名字更为广为人知。

['stiːvn] [ef] . ['ɒstɪn] .

Stephen	F	.	Austin	.
史蒂芬	F	.	奥斯汀	.

斯蒂芬·F·奥斯汀。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

He	affected	little	,	if	at	all	,	the	destiny	of	a	nation	,
他	做作的	小的	,	如果	在	全部	,	这	命运	的	一个	国家	,

他几乎没有影响一个国家的命运。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [sə'vaiv] ;

and	merely	a	scrap	of	his	paper	survives	;
和	仅仅	一个	废料	的	他的	纸	幸存	;

他的论文只剩下一张碎片;

[jet] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['sekənd] [ɪn]['nʌmbə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz]

yet	the	stories	that	sprang	up	about	him	are	second	in	number	only	to	those
然而	这	故事	那	弹簧	向上	关于	他	是	第二	在	数字	仅有的	到	那些

[ə'baʊt] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l][ænd; ənd][spek'tækjələ(r)][sæm] ['hjuːstən] .

about	the	voluble	and	spectacular	Sam	Houston	.
关于	这	健谈的	和	壮观的	山姆	休斯顿	.

然而，关于他的故事数量仅次于关于健谈而又才华横溢的山姆·休斯顿的故事。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'membəd] ['pɒpjələli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [θɪŋz] : [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [breɪv] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

He	is	remembered	popularly	for	three	things	:	first	,	his	brave	death	in	the
他	是	记得	广为人知	为了	三	事物	:	第一的	,	他的	勇敢的	死亡	在	这

['æləməʊ] ,

Alamo	,
阿拉莫	,

人们普遍记住他有三件事：第一，他在阿拉莫战役中英勇牺牲;

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teksəs] [ˌɪndɪ'pendəns] ; ['sekənd] ,

fighting	for	Texas	independence	;	second	,
斗争	为了	德克萨斯州	独立	;	第二	,

为德克萨斯独立而战；其次，

[hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒst] ['spæniʃ] [maɪn][ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn]['sɑːbə]['rɪvə(r)] ,

his	supposed	connection	with	a	lost	Spanish	mine	on	the	San	Saba	River	,
他的	据称	联系	和	一个	丢失的	西班牙语	矿	在	这	圣	萨巴	河	,

他与圣萨巴河畔一座失落的西班牙金矿的所谓联系，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)] ['boʊiz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə'deɪ] ,

which	came	to	bear	Bowie's	name	,	and	which	today	,
哪个	来了	到	熊	鲍伊的	姓名	,	和	哪个	今天	,

后来以鲍伊的名字命名，而如今，

['ɑːftə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv]['veɪnli]

after	thousands	of	men	over	a	period	close	to	a	hundred	years	have	vainly
后	数千	的	男人	超过	一个	时期	关闭	到	一个	百	年	有	徒劳地

[sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

sought	to	find	it	,
寻求	到	寻找	它	,

在近百年的时间里，成千上万的人徒劳地寻找之后，

[ɪz] [jet] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [sɜːtʃ] ; [θɜːd] , [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm]

is	yet	the	object	of	ardent	search	;	third	,	the	knife	which	bears	his	name
是	然而	这	目的	的	热心	搜索	;	第三	,	这	刀	哪个	熊	他的	姓名

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

—	and	which	,
—	和	哪个	,

至今仍是人们热切寻找的对象；第三，那把刻有他名字的刀——而且，

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['simbəlaiz] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] . [-]

to	many	people	,	symbolizes	his	character	.	[	37	]
到	许多	人们	,	象征着	他的	特点	.	[	-	]

在许多人看来，这象征着他的性格。[37]

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn]['ledʒənd] .

All	three	of	these	claims	to	remembrance	are	wrapped	in	legend	.
全部	三	的	这些	索赔	到	纪念	是	包装	在	传奇	.

这三者都带有传奇色彩，都与纪念有关。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['truːli][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd]

The	traditional	tales	,	some	of	them	truly	extraordinary	,	centering	around
这	传统的	故事	,	一些	的	他们	真的	非凡的	,	定心	大约

[ðə; ði] [lɒst] ['bəʊi] [maɪn] ,

the	Lost	Bowie	Mine	,
这	丢失的	鲍伊	矿	,

这些传统故事，其中一些确实非同寻常，都围绕着失落的鲍伊矿展开。

[wʊd] , [ɪf] [kəm'paɪld] , [fɪl] [ə; eɪ]['vɒljuːm] .

would	,	if	compiled	,	fill	a	volume	.
会	,	如果	编译	,	充满	一个	体积	.

如果汇编成册，足以写成一本书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['boʊiz] [pɑːt][ɪn][ðə; ði]['æləməʊ] ,

History	is	clear	as	to	Bowie's	part	in	the	Alamo	,
历史	是	清除	作为	到	鲍伊的	部分	在	这	阿拉莫	,

历史清楚地表明了鲍伊在阿拉莫战役中的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪm][ðeə(r)][duː; də][nɒt][get]['ɪntuː] ['dɒkjumentɪd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

but	the	best	stories	about	him	there	do	not	get	into	documented	histories	.
但	这	最好的	故事	关于	他	那里	做	不是	得到	进入	已记录	历史	.

但关于他在那里最精彩的故事并没有被载入史册。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌkəd] [ə'bjuːzd] [sleɪvz] , [tʊk] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

Nor	do	the	tales	of	how	he	succored	abused	slaves	,	took	the	part	of
也不	做	这	故事	的	如何	他	援助	受虐	奴隶	,	采取	这	部分	的

['bʊlid] ['priːtʃə] ,

bullied	preachers	,
被欺凌	传道者	,

他救助受虐待的奴隶、声援受欺凌的传教士的故事也同样令人难忘。

[ænd; ənd]['reskjuːd] [rɒŋd] ['wɪmɪn] .

and	rescued	wronged	women	.
和	获救	冤枉	女性	.

并解救了受冤屈的妇女。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] .

But	our	subject	is	the	Bowie	knife	.
但	我们的	主题	是	这	鲍伊	刀	.

但我们今天的主题是博伊刀。

[ðə; ði] [nəʊn] [fækts][ə'baʊt][dʒeɪmz] ['boʊiz] ['ɜːli] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]

The	known	facts	about	James	Bowie's	early	life	are	that	he	was	born	in
这	已知	事实	关于	詹姆斯	鲍伊的	早期的	生活	是	那	他	曾是	出生	在

[ˌtenə'siː] [ɪn] - ,

Tennessee	in	1795	,
田纳西州	在	-	,

关于詹姆斯·鲍伊早年生活的已知事实是，他于1795年出生于田纳西州。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðə(r)] ['rɛzɪn] [piː] . ['bəʊi] ,

two	years	later	than	his	distinguished	brother	Rezin	P	.	Bowie	,
二	年	之后	比	他的	杰出的	兄弟	雷津	P	.	鲍伊	,

比他杰出的哥哥雷津·P·鲍伊晚两年

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['prɒdʒəni][tuː; tə]

and	that	in	1802	he	came	with	his	parents	and	their	numerous	progeny	to
和	那	在	-	他	来了	和	他的	父母	和	他们的	很多的	后代	到

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

1802年，他带着父母和众多后代来到路易斯安那州。

[ðə; ði] [neɪm] ['bəʊi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld][ɪn]

The	name	Bowie	at	that	time	was	already	more	than	a	century	old	in
这	姓名	鲍伊	在	那	时间	曾是	已经	更多的	比	一个	世纪	老的	在

['meəriləndˌ[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [saʊθ]

Maryland	and	had	been	known	for	two	generations	in	Virginia	and	South
马里兰州	和	有	到过	已知	为了	二	几代人	在	弗吉尼亚州	和	南

[ˌkærə'laɪnə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

当时，鲍伊这个名字在马里兰州已经有超过一个世纪的历史，在弗吉尼亚州和南卡罗来纳州也已经为人所知两代了。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [klæn][ɒv; əv]

the	several	branches	of	the	family	having	shot	out	from	a	stout	clan	of
这	一些	分支	的	这	家庭	拥有	射击	出去	从	一个	肥硕	氏族	的

['skɒtɪʃ] ['hailəndə] .

Scottish	Highlanders	.
苏格兰	高地人	.

该家族的几个分支都源自一个强壮的苏格兰高地人氏族。

[ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɑːd] ['raɪdɪŋ] , [hɑːd] - ['hedɪd] , [wel] ['prɒpətid] , ['diːsntli]

The	male	members	of	it	—	hard	riding	,	hard	-	headed	,	well	propertied	,	decently
这	男性	成员	的	它	—	难的	骑术	,	难的	-	标题	,	出色地	财产	,	体面地

['edʒukeɪtɪd] , [kən'tenʃəs] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

educated	,	contentious	in	politics	,
受过教育	,	有争议的	在	政治	,

其男性成员——骑马健壮、意志坚定、家境殷实、受过良好教育、在政治上好辩，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] — ['dʒen(ə)rəli]

and	ready	to	die	in	adherence	to	the	code	of	the	Cavaliers	—	generally
和	准备好	到	死	在	依从性	到	这	代码	的	这	骑士	—	一般来说

[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['epɪθet] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

deserved	the	epithet	given	to	them	,
应得的	这	别名	给定	到	他们	,

他们随时准备为恪守骑士精神而死——通常来说，他们也当之无愧地获得了这个称号。

“ [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbəʊi] . ” [-]
“ the fighting Bowies . ” [38]
“ 这 斗争 鲍伊 . ” [-]

“战斗的鲍伊人。”[38]

[ðə; ði][peə(r)] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ]
The pair that reared James were equal to holding their own in a
这 一对 那 饲养 詹姆斯 是 平等的 到 保持 他们的 自己的 在 一个
[ˈwɪldənəs] [weə(r)] [ˈtɜːbjələnt] [men][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] [ˈtɜːbjələnt] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv]
wilderness where turbulent men were made more turbulent by the confusion of
荒野 在哪里 湍流 男人 是 制成 更多的 湍流 经过 这 困惑 的
[lænd] [kleɪmz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [ˈpɜːtʃəs] .
land claims following the Louisiana Purchase .
土地 索赔 下列的 这 路易斯安那州 购买 .

抚养詹姆斯长大的那对夫妇有能力在荒野中自保，而路易斯安那购地案后混乱的土地所有权更使原本就动荡不安的人们变得更加动荡不安。

[ɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈrɛzɪn] [ˈbəʊi] , [ˌes ˈɑː(r)] . , [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz] ,
On one occasion Rezin Bowie , Sr . , father of James ,
在 一 场合 雷津 鲍伊 , 先生 . , 父亲 的 詹姆斯 ,

有一次，詹姆斯的父亲雷津·鲍伊（Rezin Bowie, Sr.）

[ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈskwɔtəz] , [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in defending his land against a gang of squatters , killed one of them .
在 防守 他的 土地 反对 一个 帮派 的 非法占地者 , 被杀 一 的 他们 .

在保卫自己的土地免受一群非法占地者的侵占时，他杀死了其中一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈmænslɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][dʒeɪl][tuː; tə][əˈweɪt][ˈtraɪəl] .
He was arrested , charged with manslaughter , and put in jail to await trial .
他 曾是 被捕 , 带电 和 过失杀人 , 和 放 在 监狱 到 等待 审判 .

他被逮捕，被控过失杀人罪，并被关押在监狱等待审判。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊi] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] , [rəʊd][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
Mrs . Bowie , accompanied by a slave , rode on horseback to the jail ,
太太 . 鲍伊 , 伴随 经过 一个 奴隶 , 骑 在 马背 到 这 监狱 ,
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ˈentəd] .
demanded entrance , and entered .
要求 入口 , 和 进入 .

鲍伊夫人带着一名奴隶骑马来到监狱，要求进入，然后进入了监狱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˌriːəˈpiə] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]
In a few minutes she and her husband reappeared , each armed with a
在 一个 很少 分钟 她 和 她 丈夫 再次出现 , 每个 武装 和 一个
[breɪs] [ɒv; əv] [ˈpistlz] .
brace of pistols .
支撑 的 手枪 .

几分钟后，她和丈夫再次出现，两人都手持两把手枪。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [rɪˈtriːtɪd] , [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] .
While the jailer retreated , they mounted the horses in waiting and rode away .
尽管 这 狱卒 撤退 , 他们 安装 这 马匹 在 等待 和 骑 离开 .

狱卒退却后，他们骑上等候的马匹扬长而去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [ˈrɛzɪn] [ˈbəʊi] , [ˌes ˈɑː(r)] . , [wɒz; wəz] [əˈgen] [məˈlest] .
It is not recorded that Rezin Bowie , Sr . , was again molested .
它 是 不是 记录 那 雷津 鲍伊 , 先生 . , 曾是 再次 性骚扰 .

没有记录表明雷津·鲍伊（老）再次遭到性骚扰。

[j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðɪs] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [bi:n]
Years **later** **when** **this** **wife** **and** **mother** **was** **told** **how** **her** **son** **had** **been**
年 之后 什么时候 这 妻子 和 母亲 曾是 讲述 如何 她 儿子 有 到过
[kɪld] [baɪ] ['meksɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['æləməʊ] ,
killed **by** **Mexicans** **in** **the** **Alamo** **,**
被杀 经过 墨西哥人 在 这 阿拉莫 ,

多年后，当这位妻子和母亲得知她的儿子在阿拉莫被墨西哥人杀害时，

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [ri'mɑ:k] , “ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [nəʊ] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
she **calmly** **remarked** **,** **“** **I'll** **wager** **no** **wounds** **were** **found** **in** **his** **back** **.**
她 平静地 评论 , “ 患病的 赌注 不 伤口 是 成立 在 他的 后退 .

她平静地说：“我敢打赌，他的背上没有发现任何伤口。”

” [ɪn] [taɪm] ,
” In time ,
” 在 时间 ,

“及时，

[dʒeɪmz] ['bəʊi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rɛzɪn] [keɪm] [tu:; tə] [əʊn] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʊgə(r)]
James **Bowie** **and** **his** **brother** **Rezin** **came** **to** **own** **and** **operate** **a** **great** **sugar**
詹姆斯 鲍伊 和 他的 兄弟 雷津 来了 到 自己的 和 操作 一个 伟大的 糖
[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['baɪu:] [lə'fʊrʃ] ,
plantation **on** **Bayou** **Lafourche** **,**
种植园 在 河口 拉福什 ,

詹姆斯·鲍伊和他的兄弟雷津在拉福什河口拥有并经营着一个大型糖料种植园。

[kɔ:ld] [ɑ:'keɪdiə] .
called **Arcadia** **.**
称为 阿卡迪亚 .

名为阿卡迪亚。

['mi:ntaɪm] , [dʒɒn] [dʒeɪ] . , [ə; eɪ] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] , [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] ['ɑ:kənsɔ:] [ænd; ənd]
Meantime **,** **John** **J** **.** **,** **a** **third** **brother** **,** **had** **moved** **to** **Arkansas** **and**
与此同时 , 约翰 J . , 一个 第三 兄弟 , 有 已搬 到 阿肯色州 和
[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] . [-]
established **a** **large** **plantation** **.** **[** **39** **]**
已确立的 一个 大的 种植园 . [-]

与此同时，他的第三个兄弟约翰·J.搬到了阿肯色州，建立了一个大型种植园。[39]

[dʒɪm] ['bəʊi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['vɪgə(r)] , [ɒv; əv] ['hedlɒŋ] ['enədʒi] , [ænd; ənd]
Jim **Bowie** **was** **a** **man** **of** **surpassing** **vigor** **,** **of** **headlong** **energy** **,** **and**
吉姆 鲍伊 曾是 一个 男人 的 超越 活力 , 的 一头扎 活力 , 和
[ɒv; əv] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:d] . [-]
of **great** **ambition** **to** **lead** **.** **[** **40** **]**
的 伟大的 志向 到 带领 . [-]

吉姆·鲍伊精力充沛，干劲十足，并且雄心勃勃地想要领导。[40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节和博伊刀的故事(Stories of Christmas and the Bowie knife)

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][ɔːl]['mʌs(ə)l] .

He	was	six	feet	tall	and	all	muscle	.
他	曾是	六	脚	高的	和	全部	肌肉	.

他身高六英尺，浑身都是肌肉。

[hiː; hi] [rəʊpt] [ænd; ənd][rəʊd]['dʒaɪənt]['ælɪˌgeɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][fʌn] .

He	roped	and	rode	giant	alligators	for	fun	.
他	绳索	和	骑	巨大的	鳄鱼	为了	乐趣	.

他为了取乐，用绳子套住并骑乘巨型鳄鱼。

['dʒen(ə)rəli][pə'laɪt][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [ɪn]['æŋgə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] “ [laɪk][æn; ən][ɪn'reɪdʒd]['taɪgə(r)] .

Generally	polite	and	courteous	,	in	anger	he	appeared	“	like	an	enraged	tiger	.
一般来说	有礼貌的	和	有礼貌	,	在	愤怒	他	出现	“	喜欢	一个	愤怒	老虎	.

他平时彬彬有礼，但生气时却像“一只愤怒的老虎”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [lɔŋz] ['filibʌstə] [skiːm] [ə'genst]

”	He	was	somehow	connected	with	Dr	.	Long's	filibustering	schemes	against
”	他	曾是	不知何故	连接	和	博士	.	朗的	冗长辩论	方案	反对

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

“他似乎与朗博士针对墨西哥的阻挠议事计划有某种联系。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɒn][æn; ən]

and	with	one	or	more	of	his	brothers	he	seems	to	have	carried	on	an
和	和	一	或者	更多的	的	他的	兄弟	他	似乎	到	有	携带	在	一个

[ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪn] [sleɪv] ['smʌglɪŋ] .

extensive	business	in	slave	smuggling	.
广泛的	商业	在	奴隶	走私	.

他似乎与他的一个或多个兄弟一起从事大规模的奴隶走私生意。

[ðə; ði] ['bəʊi] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] ['blæks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪrət] [lə'fiːt] [ɒn]

The	Bowies	are	said	to	have	bought	blacks	from	the	pirate	Lafitte	on
这	鲍伊	是	说	到	有	买	黑人	从	这	海盗	拉菲特	在

['gælvəstən] ['aɪlənd][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] .

Galveston	Island	at	a	dollar	a	pound	.
加尔维斯顿	岛	在	一个	美元	一个	磅	.

据说鲍伊家族曾以每磅一美元的价格从加尔维斯顿岛的海盗拉菲特手中购买黑人。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [θrɔːl] , [dʒɪm] ['bəʊi] ,

On	one	occasion	,	says	the	historian	Thrall	,	Jim	Bowie	,
在	一	场合	,	说道	这	历史学家	奴隶	,	吉姆	鲍伊	,

历史学家特拉尔说，有一次，吉姆·鲍伊

[waɪl] ['draɪvɪŋ] ['naɪnti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [lɒst] [ðə; ði]

while	driving	ninety	of	his	purchases	through	the	swamps	of	Louisiana	,	lost	the
尽管	驾驶	九十	的	他的	购买	通过	这	沼泽	的	路易斯安那州	,	丢失的	这

[ɪn'taɪə(r)][bænd] .

entire	band	.
全部的	乐队	.

在路易斯安那州的沼泽地带驾车运送他购买的九十件物品时，他与整支乐队失去了联系。

[ˌðeərˈɑːftə(r)][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][dɪˈzɑːstə(r)][baɪ] [ˈweərɪŋ] “ [θriː] [ɔː(r)]

Thereafter	he	prepared	himself	against	a	similar	disaster	by	wearing	“	three	or
此后	他	准备	他自己	反对	一个	相似的	灾难	经过	穿着	“	三	或者

[fɔː(r)] [naɪvz] ,

four	knives	,
四	刀具	,

此后，他为了防止类似的灾难再次发生，随身携带了“三四把刀”。

” [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][trænsˈfɪks] [ˈeni] [ˈniːgrəʊ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

”	so	that	he	could	transfix	any	Negro	that	tried	to	run	away	.
”	所以	那	他	可以	刺穿	任何	黑人	那	尝试	到	跑步	离开	.

这样他就能迷惑任何试图逃跑的黑人。

[dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz][ˈkwɪkə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

Jerking	a	knife	was	quicker	by	far	than	reloading	a	horse	pistol	at	the
抽搐	一个	刀	曾是	更快	经过	远的	比	重新装弹	一个	马	手枪	在	这

['mʌzl] .

muzzle	.
枪口	.

拔刀的速度远比在枪口重新装填马枪要快得多。

“ [bɪg][dʒɪm] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ,

“	Big	Jim	,	”	as	they	called	him	,
“	大的	吉姆	,	”	作为	他们	称为	他	,

他们称他为“大吉姆”。

[ʃəʊd] [ðə; ði] “ [naɪf] [men] ” [əˈmʌŋ] [ləˈfiːts] [kruː] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [naɪf]

showed	the	“	knife	men	”	among	Lafitte's	crew	several	things	in	the	art	of	knife
显示	这	“	刀	男人	”	之中	拉菲特的	全体人员	一些	事物	在	这	艺术	的	刀

['θrəʊɪŋ] .

throwing	.
投掷	.

向拉菲特船员中的“刀手”展示了飞刀艺术的几个要点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]['aʊə(r)] [θiːm] — [ə; eɪ] [θiːm] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

And	this	brings	us	to	our	theme	—	a	theme	concerning	which	history
和	这	带来	我们	到	我们的	主题	—	一个	主题	有关	哪个	历史

[mʌst; məst][stænd] [əˈbæʃt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv]['ledʒənd] .

must	stand	abashed	before	the	riot	of	legend	.
必须	站立	羞愧	前	这	暴动	的	传奇	.

这就引出了我们的主题——一个历史在传奇的喧嚣面前都黯然失色的主题。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['bəʊi] [naɪf] ?

Who	made	the	first	Bowie	knife	?
WHO	制成	这	第一的	鲍伊	刀	?

谁制造了第一把博伊刀?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪt] ? [-]

How	did	it	originate	?	[	41	]
如何	做过	它	起源	?	[	-	]

它是如何起源的? [41]

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈpʌblɪʃt] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [-]

According	to	an	unpublished	letter	,	written	[	42	]
根据	到	一个	未发表的	信	,	书面	[	-	]

根据一封未发表的信件，写于[42]

[ɪn] - [baɪ][dʒɒn][es] . [mɔːr] , ['græn,nefjuː; 'græn,nevjuː][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['bəʊi] ,

in	1890	by	John	S	.	Moore	,	grandnephew	of	James	Bowie	,
在	-	经过	约翰	S	.	摩尔	,	侄孙	的	詹姆斯	鲍伊	,

1890年由詹姆斯·鲍伊的侄孙约翰·S·摩尔撰写

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['teksəs] ,

and	preserved	among	the	historical	archives	of	The	University	of	Texas	,
和	保存完好	之中	这	历史	档案	的	这	大学	的	德克萨斯州	,

并保存在德克萨斯大学的历史档案馆中。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [naɪf] [wɒz; wəz] ['mɔdld] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [baɪ]['rɛzɪn] ['bəʊi] , [ˌes 'ɑ:(r)] . ,

the	original	knife	was	modeled	as	a	hunting	knife	by	Rezin	Bowie	,	Sr	.	,
这	原来的	刀	曾是	建模	作为	一个	打猎	刀	经过	雷津	鲍伊	,	先生	.	,

最初的刀具是由老雷津·鲍伊设计的猎刀。

[ænd; ənd] [rɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blæksmɪθ] , ['dʒesi] [klɪf] .

and	wrought	by	his	own	blacksmith	,	Jesse	Cliffe	.
和	锻	经过	他的	自己的	铁匠	,	杰西	克利夫	.

由他自己的铁匠杰西·克利夫打造。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][dʒɪm] ['bəʊi] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['dɪfɪkəlti] ” [wɪð] [wʌn]['meɪdʒə(r)] ['mɒrɪs] [raɪt] ,

Some	time	later	Jim	Bowie	had	a	“	difficulty	”	with	one	Major	Morris	Wright	,
一些	时间	之后	吉姆	鲍伊	有	一个	“	困难	”	和	一	主要的	莫里斯	赖特	,

不久之后，吉姆·鲍伊与莫里斯·赖特少校发生了一些“纠纷”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [raɪts] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ɪn]

in	which	a	bullet	from	Wright's	pistol	was	checked	by	a	silver	dollar	in
在	哪个	一个	子弹	从	赖特的	手枪	曾是	已检查	经过	一个	银	美元	在

['boʊiz] [vest] ['pɒkɪt] .

Bowie's	vest	pocket	.
鲍伊的	背心	口袋	.

其中，赖特手枪射出的一颗子弹与鲍伊背心口袋里的一枚银元进行了比对。

[waɪl] [raɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] , ['bəʊi] “ ['pʊld] [daʊn] ” [ɒn][hɪm] ,

While	Wright	was	in	the	act	of	shooting	,	Bowie	“	pulled	down	”	on	him	,
尽管	赖特	曾是	在	这	行为	的	射击	,	鲍伊	“	拉	向下	”	在	他	,

当赖特正在开枪时，鲍伊“把他拉了下来”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fəʊz] ['pɑ:tɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'nʌðə(r)]

but	his	pistol	snapped	and	the	two	foes	parted	,	expecting	to	meet	another
但	他的	手枪	啪啪	和	这	二	敌人	分手了	,	期待	到	见面	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

但他的手枪断了，两个敌人就此分开，期待着改日再战。

[wen] [dʒɪm][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

When	Jim	told	his	father	of	this	,
什么时候	吉姆	讲述	他的	父亲	的	这	,

吉姆把这件事告诉父亲时，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] [praɪzd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

the	old	gentleman	got	out	his	prized	hunting	knife	and	presented	it	to	his
这	老的	绅士	得到	出去	他的	珍贵的	打猎	刀	和	呈现	它	到	他的

[sʌn] [wɪð] [ði:z] [lə'kɒnɪk] [wɜ:dz] :

son	with	these	laconic	words	:
儿子	和	这些	简洁	字	:

老先生拿出他珍爱的猎刀，简洁地递给儿子：

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][snæp] .

“	This	will	never	snap	.
“	这	将要	绝不	折断	.

“这永远不会断裂。”

” [ɪn][ðə; ði] “ ['sændbɑ:(r)]['dju:əl] ” [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [naɪf] ['fʊli] [met] [ɔ:l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

”	In	the	“	Sandbar	Duel	”	that	followed	,	the	knife	fully	met	all	expectations	.
”	在	这	“	沙洲	决斗	”	那	随后	,	这	刀	完全	遇见	全部	期望	.

在随后的“沙洲决斗”中，这把刀完全符合所有人的预期。

[ðɪs] ['dju:əl][wɒz; wəz][ɪn][ri'ælətɪ][ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:l] [faɪt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [twelv]
This duel was in reality a free - for - all fight that took place among twelve
这 决斗 曾是 在 现实 一个 自由的 - 为了 - 全部 斗争 那 采取 地方 之中 十二
[men] [hu:] [met] [ɒn][ə; eɪ]['sændbɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['nætʃɪz] ,
men who met on a sandbar in the Mississippi River near Natchez ,
男人 WHO 遇见 在 一个 沙洲 在 这 密西西比州 河 靠近 纳奇兹 ,

这场决斗实际上是一场混战，12名男子在纳奇兹附近密西西比河的一个沙洲上相遇并展开搏斗。

[sep'tembə(r)] - , - .
September 19 , 1827 .
九月 - , - .

1827年9月19日。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [θri:] ['bædli] ['wu:ndɪd] .
In it two men were killed and three badly wounded .
在 它 二 男人 是 被杀 和 三 糟糕 受伤 .

事件中两人死亡，三人重伤。

['bəʊi] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ʃɒt] [ɪn][fɔ:(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd][kʌt][ɪn][faɪv] , [wen] [hɪz; ɪz]['mɔ:t(ə)l] ['enəmi] ,
Bowie was down , shot in four places and cut in five , when his mortal enemy ,
鲍伊 曾是 向下 , 射击 在 四 地方 和 切 在 五 , 什么时候 他的 凡人 敌人 ,

鲍伊倒下了，身中四处枪伤，身上还有五处刀伤，这时他的死敌

['meɪdʒə(r)] [raɪt] , [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] , [ik'skleim] , “ [dæm] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] .
Major Wright , rushed upon him , exclaiming , “ Damn you , you have killed me .
主要的 赖特 , 匆忙 之上 他 , 惊呼 , “ 该死 你 , 你 有 被杀 我 .

赖特少校冲到他面前，喊道：“该死的，你杀了我。”

” ['bəʊi] [reɪzd] [hɪm'self] [-]
” Bowie raised himself [43]
” 鲍伊 提高 他自己 [-]

”鲍伊自立门户[43]

[ʌp][ænd; ənd] [stæbd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
up and stabbed Wright to the heart .
向上 和 刺伤 赖特 到 这 心 .

起身刺向赖特的心脏。

[æt; ət][wʌns] ['boʊiz] [naɪf] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli]
At once Bowie's knife became famous and copies of it were widely
在 一次 鲍伊的 刀 成为 著名的 和 副本 的 它 是 广泛
[dɪ'semɪneɪtɪd] .
disseminated .
传播 .

鲍伊的刀立刻名声大噪，其仿制品也广泛流传。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][nəʊts] [kept][baɪ][ə'nʌðə(r)]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊi] ['fæməli] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] .
According to notes kept by another scion of the Bowie family , Dr . J .
根据 到 笔记 保留 经过 其他 继承人 的 这 鲍伊 家庭 , 博士 . J .
[mɔ:r] [soʊni:æt][ˌdi:'ju:] ['fɑ:sɪt] ,
Moore Soniat du Fosset ,
摩尔 索尼亚特 杜 福塞特 ,

根据鲍伊家族另一位后裔 J. Moore Soniat du Fosset 博士的笔记，

[ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [naʊ] [dɪ'si:st] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɛzɪn][pi:] . ['bəʊi] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]
of New Orleans , now deceased , it was Rezin P . Bowie , the brother of
的 新的 奥尔良 , 现在 死者 , 它 曾是 雷津 P . 鲍伊 , 这 兄弟 的
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

来自新奥尔良的雷津·P·鲍伊（Rezin P. Bowie）已经去世，他是詹姆斯的兄弟。

[huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [naɪf] .

who	**devised**	**the**	**knife**	**.**
WHO	设计	这	刀	.

谁设计了这把刀?

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [ðʌs] :

The	**occasion**	**for**	**it**	**arose**	**thus**	**:**
这	场合	为了	它	出现	因此	:

事情起因如下:

[ðə; ði] ['bəʊi] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [waɪld] ['kæt(ə)l] [daʊn] — [ə; eɪ] [spɔːt]

The	**Bowie**	**brothers**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**riding**	**wild**	**cattle**	**down**	**—**	**a**	**sport**
这	鲍伊	兄弟	是	非常	喜爱	的	骑术	荒野	牛	向下	—	一个	运动

['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] ['plæntəz] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

popular	**among**	**planters**	**of**	**Louisiana**	**at**	**the**	**time**	**.**
受欢迎的	之中	花盆	的	路易斯安那州	在	这	时间	.

鲍伊兄弟非常喜欢骑着野牛下山——这项运动在当时的路易斯安那州种植园主中很流行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mævərɪk] ['ænɪmlz] .

There	**were**	**two**	**ways**	**of**	**dealing**	**with**	**the**	**maverick**	**animals**	**.**
那里	是	二	方式	的	处理	和	这	特立独行者	动物	.

对付这些桀骜不驯的动物有两种方法。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['hɔːsbæk] , [æz; əz] ['spɔːtsmən] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz]

One	**was**	**to**	**shoot**	**them**	**from**	**horseback**	**,**	**as**	**sportsmen**	**on**	**the**	**plains**
一	曾是	到	射击	他们	从	马背	,	作为	运动员	在	这	平原

[ʃɒt] ['bʌfələuz] ;

shot	**buffaloes**	**;**
射击	水牛	;

一种方法是骑马射杀它们，就像平原上的猎人射杀野牛一样;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stæb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

the	**other**	**was**	**to**	**ride**	**against**	**them**	**and**	**stab**	**them**	**with**	**a**	**large**
这	其他	曾是	到	骑	反对	他们	和	刺	他们	和	一个	大的

[kuː'təʊ] [diː] ['ʃæseɪ] .

couteau	**de**	**chasse**	**.**
库托	德	追击	.

另一种方法是骑马迎击他们，用一把大型猎刀刺杀他们。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [læ'suː, 'læsəu] [ænd; ənd] [ðen] [stæbd] .

Sometimes	**the**	**cattle**	**were**	**lassoed**	**and**	**then**	**stabbed**	**.**
有时	这	牛	是	套索	和	然后	刺伤	.

有时，牛会被套上套索，然后被刺死。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [læ'suː] [wɒz; wəz] ['wɪldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	**chase**	**with**	**knife**	**and**	**lasso**	**was**	**wilder**	**and**	**more**	**exciting**	**than**	**the**
这	追赶	和	刀	和	套索	曾是	更狂野	和	更多的	激动人心	比	这

[tʃeɪs] [wɪð] ['pɪst(ə)l] [ɔː(r)] ['raɪf(ə)l] .

chase	**with**	**pistol**	**or**	**rifle**	**.**
追赶	和	手枪	或者	步枪	.

用刀和套索进行的追逐比用手枪或步枪进行的追逐更加激烈、更加刺激。

[hens] [ðə; ði] ['bəʊi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hence	**the**	**Bowies**	**preferred**	**it**	**.**
因此	这	鲍伊	首选	它	.

因此，鲍伊家族更喜欢它。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['rɛzɪn] [piː] . [wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [bʊl] ,

One	**day**	**while**	**Rezin**	**P**	**.**	**was**	**thrusting**	**his**	**knife**	**into**	**a**	**ferocious**	**bull**	**,**
一	天	尽管	雷津	P	.	曾是	推进	他的	刀	进入	一个	凶猛	公牛	,

有一天，当雷津·P.正用刀刺向一头凶猛的公牛时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [bleɪd] [θru:] [ðə; ði] ['hʌntərz]

the	animal	lunged	in	such	a	way	as	to	draw	the	blade	through	the	hunter's
这	动物	猛扑	在	这样的	一个	方式	作为	到	画	这	刀刃	通过	这	猎人的

[hænd] ,

hand	,
手	,

那动物猛扑过来，竟将刀刃穿过了猎人的手。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] .

making	a	severe	wound	.
制作	一个	严重	伤口	.

造成严重伤口。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [drest] , ['rɛzɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ['blæksmɪθ] , ['dʒesi] [klɪf] ,

After	having	his	hand	dressed	,	Rezin	called	the	plantation	blacksmith	,	Jesse	Cliffe	,
后	拥有	他的	手	穿着	,	雷津	称为	这	种植园	铁匠	,	杰西	克利夫	,

[ænd; ənd][təʊld] [-]

and	told	[	44	]
和	讲述	[	-	]

雷津包扎好手后，打电话给种植园的铁匠杰西·克利夫，告诉他[44]

[hɪm]

him
他

他

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʊd] [nɒt][slɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz][grɑ:sp] .

that	he	must	make	a	knife	that	would	not	slip	from	a	man's	grasp	.
那	他	必须	制作	一个	刀	那	会	不是	滑	从	一个	男人的	抓牢	.

他必须打造一把不会从人手中滑落的刀。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

Using	a	pencil	in	his	left	hand	,
使用	一个	铅笔	在	他的	左边	手	,

他左手拿着铅笔，

[hi:; hi] ['ɔ:kwədli] [treɪst] [ɒn]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [sʌm; səm][ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['ɪntʃɪz]

he	awkwardly	traced	on	paper	a	blade	some	ten	inches	long	and	two	inches
他	尴尬地	追踪	在	纸	一个	刀刃	一些	十	英寸	长的	和	二	英寸

[brɔ:d] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑ:t] ,

broad	at	its	widest	part	,
广阔	在	它是	最宽	部分	,

他笨拙地在纸上画出一把刀刃，刀刃长约十英寸，最宽处约两英寸。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [baɪ] [gɑ:dz] .

the	handle	to	be	strong	and	well	protected	from	the	blade	by	guards	.
这	处理	到	是	强的	和	出色地	受保护	从	这	刀刃	经过	守卫	.

手柄要坚固，并有护手保护，防止刀刃伤到手柄。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] ['set(ə)ld][ə'pɒn] ,

The	model	having	been	settled	upon	,
这	模型	拥有	到过	定居	之上	,

模型确定后，

['rɛzɪn] [geɪv] [ðə; ði] [smɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒləti][ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

Rezin	gave	the	smith	a	large	file	of	the	best	quality	of	steel	and	told	him
雷津	给予	这	史密斯	一个	大的	文件	的	这	最好的	质量	的	钢	和	讲述	他

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] .

to	make	the	knife	out	of	that	.
到	制作	这	刀	出去	的	那	.

雷津给了铁匠一把用上等钢材制成的大锉刀，让他用这把锉刀打造一把刀。

[wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['hæmə(r)][ðə; ði] [smɪθ] [rɔ:t] [ðə; ði] ['wepən] — [dʒʌst][wʌn] .

With	fire	and	hammer	the	smith	wrought	the	weapon	—	just	one	.
和	火	和	锤	这	史密斯	锻	这	武器	—	只是	一	.

铁匠用火和锤子打造了这件武器——只有一件。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

It	proved	to	be	so	serviceable	in	hunting	,
它	已证实	到	是	所以	可用	在	打猎	,

它在狩猎中被证明非常实用。

[ænd; ənd] ['rɛzɪn] [keɪm] [tu:; tə][praɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['haɪli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hi:; hi][kept][ˌaɪ 'ti:]

and	Rezin	came	to	prize	it	so	highly	that	for	a	long	time	he	kept	it
和	雷津	来了	到	奖	它	所以	高度	那	为了	一个	长的	时间	他	保留	它

,

,

,

雷津非常珍视它，以至于很长一段时间都把它保存着。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] .

when	he	was	not	wearing	it	,	locked	in	his	desk	.
什么时候	他	曾是	不是	穿着	它	,	已锁定	在	他的	桌子	.

当他没戴上它的时候，它就锁在他的办公桌里。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [dʒɪm] ['bəʊi] [təʊld][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] ['dʒepədaizd] [baɪ]

Then	one	day	Jim	Bowie	told	his	brother	how	his	life	had	been	jeopardized	by
然后	一	天	吉姆	鲍伊	讲述	他的	兄弟	如何	他的	生活	有	到过	危及	经过

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][mæn]['faɪərɪŋ][ɒn][hɪm] .

the	snapping	of	a	pistol	while	it	was	pointed	at	a	man	firing	on	him	.
这	啪啪	的	一个	手枪	尽管	它	曾是	尖	在	一个	男人	射击	在	他	.

有一天，吉姆·鲍伊告诉他的兄弟，他的生命是如何因为一把枪指着一个向他开枪的人而受到威胁的，当时枪口突然卡住了。

['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

After	hearing	the	story	and	learning	how	the	final	reckoning	between	the
后	听力	这	故事	和	学习	如何	这	最终的	清算	之间	这

['enəmɪz] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

enemies	was	yet	to	be	made	,
敌人	曾是	然而	到	是	制成	,

听完这个故事，得知敌人之间的最终清算尚未到来之后，

['rɛzɪn] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][desk] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][praɪzd]['pɜ:sən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Rezin	unlocked	the	desk	,	took	out	his	prized	personal	possession	,
雷津	已解锁	这	桌子	,	采取	出去	他的	珍贵的	个人的	拥有	,

雷津打开桌子，拿出他最珍贵的私人物品。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] : “ [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [teɪk] - [əʊld]

and	handed	it	to	his	brother	with	these	words	:	“	Here	,	Jim	,	take	'	Old
和	递交	它	到	他的	兄弟	和	这些	字	:	“	这里	,	吉姆	,	拿	-	老的

['bəʊi] .

Bowie	.
鲍伊	.

然后他把书递给弟弟，说道：“吉姆，拿着‘老鲍伊’。”

- [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] ['faɪə(r)] .

'	She	never	misses	fire	.
-	她	绝不	错过	火	.

她从不失手。

” [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['sændbɑ:(r)]['dju:əl] ” [dʒɪm]

”	**Another**	**story**	**has**	**it**	**that**	**in**	**preparation**	**for**	**the**	“	**Sandbar**	**Duel**	”	**Jim**
”	其他	故事	有	它	那	在	准备	为了	这	“	沙洲	决斗	”	吉姆

['bəʊi] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfɔ:'ti:n] - [ɪntʃ] [faɪl][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌtlə(r)][ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [-]

Bowie	**himself**	**took**	**a**	**fourteen**	**-**	**inch**	**file**	**to**	**a**	**cutler**	**in**	**New**	**Orleans**	**,**	**[**	**45**	**]**
鲍伊	他自己	采取	一个	十四	-	英寸	文件	到	一个	卡特勒	在	新的	奥尔良	,	[	-	]

“另一个故事是，为了准备‘沙洲决斗’，吉姆·鲍伊本人带着一把 14 英寸的锉刀去新奥尔良找一位刀匠[45]。”

[nəʊn] [æz; əz]['pi:drəʊ] .

known	**as**	**Pedro**	**.**
已知	作为	佩德罗	.

名叫佩德罗。

['pi:drəʊ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][tə'li:dəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔ:rdz] [ɪn][ɔ:l] [speɪn]

Pedro	**had**	**learned**	**his**	**trade**	**in**	**Toledo**	**,**	**where**	**the**	**finest**	**swords**	**in**	**all**	**Spain**
佩德罗	有	学习	他的	贸易	在	托莱多	,	在哪里	这	最好的	剑	在	全部	西班牙

[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:dʒd] ;

were	**forged**	**;**
是	锻造	;

佩德罗在托莱多学会了这门手艺，那里是全西班牙最好的宝剑锻造地；

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,

and	**all**	**his**	**skill**	**went**	**into**	**the**	**making**	**of**	**a**	**blade**	**which**	**was**	**to**	**be**	**,**
和	全部	他的	技能	去	进入	这	制作	的	一个	刀刃	哪个	曾是	到	是	,

他将所有技艺都倾注于打造一把刀刃之上，这把刀刃注定要……

[ɪn] ['boʊɪz] [wɜ:dz] , “ [fɪt][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz][laɪf] [wɪð] .

in	**Bowie's**	**words**	**,**	**“**	**fit**	**to**	**fight**	**for**	**a**	**man's**	**life**	**with**	**.**
在	鲍伊的	字	,	“	合身	到	斗争	为了	一个	男人的	生活	和	.

用鲍伊的话来说，“足以与人搏斗，保全性命”。

” [wen] [ɪn] [daʊt] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

”	**When**	**in**	**doubt**	**,**	**go**	**to**	**the**	**encyclopedia**	**.**
”	什么时候	在	怀疑	,	去	到	这	百科全书	.

“如有疑问，请查阅百科全书。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [əˌmerɪ'kɑ:nə] (-) [sets] [fɔ:θ] :

This	**is**	**what**	**the**	**Encyclopedia**	**Americana**	**(**	**1928**	**)**	**sets**	**forth**	**:**
这	是	什么	这	百科全书	美国风情	(	-	)	套	前进	:

这是《美国百科全书》（1928年版）的论述：

“ ['kɜ:n(ə)l] [dʒeɪmz] ['bəʊi] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['brəʊkən] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn]

“	**Colonel**	**James**	**Bowie**	**is**	**said**	**to**	**have**	**had**	**his**	**sword**	**broken**	**down**	**to**	**within**
“	上校	詹姆斯	鲍伊	是	说	到	有	有	他的	剑	破碎的	向下	到	之内

[ə'baʊt] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [sʌm; səm]['meksɪkənz] ,

about	**twenty**	**inches**	**of**	**the**	**hilt**	**in**	**a**	**fight**	**with**	**some**	**Mexicans**	**,**
关于	二十	英寸	的	这	剑柄	在	一个	斗争	和	一些	墨西哥人	,

据说詹姆斯·鲍伊上校在与一些墨西哥人的战斗中，他的剑被打断，剑柄只剩下大约20英寸长。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [bleɪd] [ðæt] [hi:; hi]

but	**he**	**found**	**that**	**he**	**did**	**such**	**good**	**execution**	**with**	**his**	**broken**	**blade**	**that**	**he**
但	他	成立	那	他	做过	这样的	好的	执行	和	他的	破碎的	刀刃	那	他

[ɪ'kwɪpt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['wepən] ” — [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] .

equipped	**all**	**his**	**followers**	**with**	**a**	**similar**	**weapon**	**”**	**—**	**the**	**Bowie**	**knife**	**.**
配备	全部	他的	追随者	和	一个	相似的	武器	”	—	这	鲍伊	刀	.

但他发现自己用断刀也能很好地完成任务，于是他给所有追随者都配备了类似的武器——博伊刀。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][nɒt][bi:; bi] [tu:] [ræʃ] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

But	**let**	**us**	**not**	**be**	**too**	**rash**	**in**	**drawing**	**conclusions**	**.**
但	让	我们	不是	是	也	皮疹	在	绘画	结论	.

但是，我们不要草率下结论。

['ɑːkənsɔː] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ,

Arkansas	**is**	**yet**	**to**	**be**	**heard**	**from**	**,**
阿肯色州	是	然而	到	是	听到	从	,

目前尚未收到阿肯色州方面的消息。

[ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] [hæz; həz]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən]['eni]

and	**Arkansas**	**has**	**better**	**right**	**to**	**speak**	**on**	**the**	**subject**	**than**	**any**
和	阿肯色州	有	更好的	正确的	到	说话	在	这	主题	比	任何

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

encyclopedia	**.**
百科全书	.

阿肯色州比任何百科全书都更有资格谈论这个问题。

[ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ɑːkənsɔː] ['tuːθpɪk] ,

The	**Bowie**	**knife**	**used**	**to**	**be**	**commonly**	**known**	**as**	**the**	**“**	**Arkansas**	**toothpick**	**,**
这	鲍伊	刀	用过的	到	是	通常	已知	作为	这	“	阿肯色州	牙签	,

博伊刀过去曾被俗称为“阿肯色牙签”，

” [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [steɪt] .

”	**and**	**Arkansas**	**is**	**sometimes**	**referred**	**to**	**as**	**“**	**the**	**Toothpick**	**State**	**.**
”	和	阿肯色州	是	有时	指	到	作为	“	这	牙签	状态	.

阿肯色州有时被称为“牙签州”。

” [ɑː'kænzən; -ziən] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [ðeə(r)] ['tuːθˌpɪks] .

”	**Arkansians**	**certainly**	**knew**	**their**	**toothpicks**	**.**
”	阿肯色州人	当然	知道	他们的	牙签	.

“阿肯色州人对牙签确实很了解。”

[ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [ðæt] ['bəʊi] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['æləməʊ] , ['ɑːkənsɔː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] ,

The	**very**	**spring**	**that**	**Bowie**	**died**	**in**	**the**	**Alamo**	**,**	**Arkansas**	**became**	**a**	**state**	**,**
这	非常	春天	那	鲍伊	死亡	在	这	阿拉莫	,	阿肯色州	成为	一个	状态	,

鲍伊在阿拉莫牺牲的那年春天，阿肯色州正式成为一个州。

[ænd; ənd] ['fitiŋli] [ɪ'nʌf] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ledʒɪslətʃə(r)]

and	**fittingly**	**enough**	**history**	**records**	**that**	**the**	**members**	**of**	**the**	**first**	**Legislature**
和	恰如其分	足够的	历史	记录	那	这	成员	的	这	第一的	立法机关

[juːst] ,

used	**,**
用过的	,

恰如其分的是，第一届立法机构成员所使用的历史记录也印证了这一点。

['ɑːftə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [-]

after	**adjournment**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**to**	**take**	**[**	**46**	**]**
后	休会	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	到	拿	[	-	]

傍晚凉爽时分休会后，采取[46]

[ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][grəʊv] [hɑːd][baɪ] ,

their	**knives**	**and**	**pistols**	**and**	**repair**	**to**	**a**	**grove**	**hard**	**by**	**,**
他们的	刀具	和	手枪	和	维修	到	一个	树林	难的	经过	,

他们带着刀枪，前往附近的小树林修理。

[ðeə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

there	**to**	**practice**	**throwing**	**and**	**shooting**	**at**	**the**	**trees**	**.**
那里	到	实践	投掷	和	射击	在	这	树木	.

在那里练习向树木投掷和射击。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [faɪn] ['præktɪs] .

Some	**members**	**of**	**the**	**Legislature**	**were**	**in**	**fine**	**practice**	**.**
一些	成员	的	这	立法机关	是	在	美好的	实践	.

一些立法机构成员的训练成果斐然。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['wɪlsn] ,

The	Speaker	of	the	House	was	John	Wilson	,
这	扬声器	的	这	房子	曾是	约翰	威尔逊	,

众议院议长是约翰·威尔逊。

['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz] “ [hɔːs] [ɪəz] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd]

sometimes	known	as	“	Horse	Ears	”	from	the	fact	that	when	he	was	excited
有时	已知	作为	“	马	耳朵	”	从	这	事实	那	什么时候	他	曾是	兴奋的

— ['weðə(r)] [baɪ] [lʌv] ,

—	whether	by	love	,
—	无论	经过	爱	,

有时被称为“马耳朵”，因为当他兴奋时——无论是恋爱时，

['hjuːmə(r)] , [ɔː(r)]['æŋgə(r)] — [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'raʊzd]

humor	,	or	anger	—	his	ears	worked	up	and	down	like	those	of	an	aroused
幽默	,	或者	愤怒	—	他的	耳朵	工作	向上	和	向下	喜欢	那些	的	一个	被唤醒

[hɔːs] .

horse	.
马	.

是幽默，还是愤怒——他的耳朵像一匹受惊的马的耳朵一样上下抖动。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['æntəni] .

One	of	his	political	enemies	in	the	House	was	Major	J	.	J	.	Anthony	.
一	的	他的	政治的	敌人	在	这	房子	曾是	主要的	J	.	J	.	安东尼	.

他在众议院的政治对手之一是 JJ Anthony 少校。

[wen] [ə; eɪ] [bɪl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['baʊntiz] [ɒn] [wʊlf] [skælp] [keɪm] [ʌp] ['æntəni] [ə'raʊz][ænd; ənd] ,

When	a	bill	relating	to	bounties	on	wolf	scalps	came	up	Anthony	arose	and	,
什么时候	一个	账单	相关	到	赏金	在	狼	头皮	来了	向上	安东尼	出现	和	,

当一项关于悬赏狼头皮的法案被提出时，安东尼站了出来，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['spiːkə(r)] ['wɪlsn] .

in	the	course	of	his	remarks	,	made	a	cutting	allusion	to	Speaker	Wilson	.
在	这	课程	的	他的	评论	,	制成	一个	切割	典故	到	扬声器	威尔逊	.

他在讲话中尖锐地讽刺了威尔逊议长。

[wɪð] [ɪəz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] “ [ɪn][ə; eɪ] [hə'rɪfɪk] ['mænə(r)] , ” ['wɪlsn] [liːpt] [frɒm; frəm]

With	ears	working	and	quivering	“	in	a	horrific	manner	,	”	Wilson	leaped	from
和	耳朵	在职的	和	颤抖	“	在	一个	可怕的	方式	,	”	威尔逊	跳跃	从

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

威尔逊的耳朵剧烈颤抖，发出“可怕的声音”，他猛地从椅子上跳了起来。

[druː] [ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

drew	a	Bowie	knife	,	and	started	toward	his	antagonist	.
画	一个	鲍伊	刀	,	和	开始	朝向	他的	反派	.

他拔出一把博伊刀，朝对手走去。

['æntəni] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [hɔːs] [ɪəz] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] [drɔːn] .

Anthony	was	waiting	for	“	Horse	Ears	”	with	his	own	knife	drawn	.
安东尼	曾是	等待	为了	“	马	耳朵	”	和	他的	自己的	刀	绘制	.

安东尼拔出自己的刀，等着“马耳朵”出现。

[ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	legislator	thrust	a	chair	between	them	.
一个	立法者	推力	一个	椅子	之间	他们	.

一名议员在他们中间塞了一把椅子。

[iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][went][tuː; tə] ['slæʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Each	seized	a	rung	in	his	left	hand	and	went	to	slashing	with	his	right	.
每个	查获	一个	梯子	在	他的	左边	手	和	去	到	砍杀	和	他的	正确的	.

他们各自左手抓住一根横木，右手挥舞着横木进行砍杀。

['æntəni] [kʌt] [wʌn][ɒv; əv] ['wɪlsənz] [hændz] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Anthony	cut	one	of	Wilson's	hands	severely	and	in	the	scuffle	lost	his	knife	.
安东尼	切	一	的	威尔逊的	双手	严重	和	在	这	扭打	丢失的	他的	刀	.

安东尼严重割伤了威尔逊的一只手，并在扭打中弄丢了自己的刀。

['wɪlsn] , [ˌðeərə'pɒn] , [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Wilson	,	thereupon	,	made	short	work	of	his	enemy	.
威尔逊	,	于是	,	制成	短的	工作	的	他的	敌人	.

于是，威尔逊迅速解决了他的敌人。

[ɪn] [kɔ:t] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ,

In	court	Wilson	was	triumphantly	cleared	of	the	charge	of	murder	,
在	法庭	威尔逊	曾是	凯旋而归	已清除	的	这	收费	的	谋杀	,

法庭上，威尔逊被判无罪，谋杀指控不成立。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ə; eɪ] [fju:] [-]

and	at	a	meeting	of	the	Legislature	a	few	[	47	]
和	在	一个	会议	的	这	立法机关	一个	很少	[	-	]

在立法机关的一次会议上，一些人[47]

[j'iəz] ['leɪtə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz] ['bəʊi] [naɪf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] .

years	later	drew	his	Bowie	knife	on	another	member	.
年	之后	画	他的	鲍伊	刀	在	其他	成员	.

多年后，他又用鲍伊刀对另一名成员拔出了这把刀。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] ['gʌvənd] [ɪn] ['ɑ:kənsɔ:] .

Those	were	the	days	when	the	Bowie	knife	governed	in	Arkansas	.
那些	是	这	天	什么时候	这	鲍伊	刀	受统治	在	阿肯色州	.

那时候，博伊刀在阿肯色州可是风靡一时。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][praɪd] [ðæt] ['ɑ:kənsɔ:] [in'sist][ɒn]

So	it	is	not	without	reason	and	just	basis	for	pride	that	Arkansas	insists	on
所以	它	是	不是	没有	原因	和	只是	基础	为了	自豪	那	阿肯色州	坚持	在

['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] .

having	originated	the	Bowie	knife	.
拥有	起源于	这	鲍伊	刀	.

因此，阿肯色州坚持认为博伊刀起源于此，并非毫无道理，而且也完全有理由为此感到自豪。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sed] [ðæt] [dʒɒn][dʒeɪ] . ['bəʊi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

It	has	already	been	said	that	John	J	.	Bowie	established	a	plantation	in	that
它	有	已经	到过	说	那	约翰	J	.	鲍伊	已确立的	一个	种植园	在	那

[steɪt] .

state	.
状态	.

前面已经提到过，约翰·J·鲍伊在该州建立了一个种植园。

[ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['ɑ:kənsɔ:] [dʒʌdʒ] , ['wɪljəm] [ef] . [pəʊp] , [mein'tein] [ðæt] ['rɛzɪn] [pi:] . ['bəʊi] [wʌns] [keɪm]

A	former	Arkansas	judge	,	William	F	.	Pope	,	maintains	that	Rezin	P	.	Bowie	once	came
一个	以前的	阿肯色州	法官	,	威廉	F	.	教皇	,	保持	那	雷津	P	.	鲍伊	一次	来了

[tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ['ɑ:kənsɔ:] ,

to	Washington	,	Arkansas	,
到	华盛顿	,	阿肯色州	,

阿肯色州前法官威廉·F·波普坚称，雷津·P·鲍伊曾到过阿肯色州华盛顿市。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən]['ekspɜ:t] [smɪθ] [nemd] [blæk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

and	engaged	an	expert	smith	named	Black	to	make	a	hunting	knife	after	a
和	已订婚的	一个	专家	史密斯	命名	黑色的	到	制作	一个	打猎	刀	后	一个

['pæt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ,

pattern	that	he	,
图案	那	他	,

他聘请了一位名叫布莱克的铁匠专家，按照他提供的样式打造一把猎刀。

['bəʊi] , [hæd; həd] ['hwitl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][bɒks] .

Bowie	**,**	**had**	**whittled**	**out**	**of**	**the**	**top**	**of**	**a**	**cigar**	**box**	**.**
鲍伊	,	有	削过的	出去	的	这	顶部	的	一个	雪茄	盒子	.

鲍伊是从雪茄盒顶部削出来的。

“ [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [smɪθ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʊd] [dɪs'dʒɔɪnt][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	**He**	**told**	**the**	**smith**	**he**	**wanted**	**a**	**knife**	**that**	**would**	**disjoint**	**the**	**bones**	**of**	**a**
“	他	讲述	这	史密斯	他	通缉	一个	刀	那	会	不相交	这	骨头	的	一个

[beə(r)][ɔ:(r)][dɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gæpɪŋ] [ɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

bear	**or**	**deer**	**without**	**gapping**	**or**	**turning**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**blade**	**.**
熊	或者	鹿	没有	间隙	或者	转弯	这	边缘	的	这	刀刃	.

“他告诉铁匠，他想要一把能够将熊或鹿的骨头分开而不产生缝隙或刀刃旋转的刀。

[blæk] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [tɜ:nd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪmplɪment] ['ɑ:ftəwəd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Black	**undertook**	**the**	**job**	**and**	**turned**	**out**	**the**	**implement**	**afterward**	**known**	**as**	**the**
黑色的	承担	这	工作	和	转向	出去	这	实施	之后	已知	作为	这

['bəʊi] [naɪf] .

Bowie	**knife**	**.**
鲍伊	刀	.

布莱克承担了这项工作，并制造出了后来被称为博伊刀的工具。

[ðə; ði][hɪlt][wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

The	**hilt**	**was**	**elaborately**	**ornamented**	**with**	**silver**	**designs**	**.**
这	剑柄	曾是	精心	装饰	和	银	设计	.

剑柄上装饰着精美的银质图案。

['blæks] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] $10 ,

Black's	**charge**	**for**	**the**	**work**	**was**	**$10**	**,**
布莱克的	收费	为了	这	工作	曾是	$10	,

布莱克这项工作的收费是10美元。

[bʌt; bət] ['bəʊi] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['meɪkə(r)] $10 [mɔ:(r)] .

but	**Bowie**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**it**	**that**	**he**	**gave**	**the**	**maker**	**$10**	**more**	**.**
但	鲍伊	曾是	所以	高兴	和	它	那	他	给予	这	制造商	$10	更多的	.

但鲍伊对这件作品非常满意，又给了制作者 10 美元。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , ” [kən'klu:dz] [dʒʌdʒ] [pəʊp] ,

“	**I**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**make**	**the**	**statement**	**,**	**”**	**concludes**	**Judge**	**Pope**	**,**
“	我	做	不是	犹豫	到	制作	这	陈述	,	”	结束	法官	教皇	,

“我毫不犹豫地发表声明，”波普法官总结道。

“ [ðæt] [nəʊ]['dʒenjuɪn] ['bəʊi] [naɪvz] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

“	**that**	**no**	**genuine**	**Bowie**	**knives**	**have**	**ever**	**been**	**made**	**outside**	**the**	**State**	**of**
“	那	不	真的	鲍伊	刀具	有	曾经	到过	制成	外部	这	状态	的

['ɑ:kənsɔ:] . . . .

Arkansas	**.**	**.**	**.**
阿肯色州	.	.	.

“真正的博伊刀从未在阿肯色州以外的地方生产过……”

['meni] [ˌimi'teiʃən] [hæv; həv] [bi:n] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bəʊi] [naɪvz] . ” [-]

Many	**imitations**	**have**	**been**	**attempted**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**Bowie**	**knives**	**.**	**”**	**[**	**48**	**]**
许多	仿制品	有	到过	尝试过	,	但	他们	是	不是	鲍伊	刀具	.	”	[	-	]

已经有很多仿制品，但它们都不是博伊刀。”[48]

[dɪ'spaɪt] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ə'sɜ:ʃnz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] [pəʊp] [beɪst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

Despite	**such**	**strong**	**assertions**	**,**	**it**	**would**	**appear**	**that**	**Judge**	**Pope**	**based**	**his**	**judgment**
尽管	这样的	强的	断言	,	它	会	出现	那	法官	教皇	基于	他的	判断

[ɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['premɪs] .

on	**a**	**false**	**premise**	**.**
在	一个	错误的	前提	.

尽管有如此强烈的断言，但波普法官的判决似乎是基于错误的假设。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['ɑːkənsɔː] ['stɔːri] ['kɒmz] [frɒm; frəm][dæn]['dʌbljuː] . [dʒəunz] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː]

The	classic	Arkansas	story	comes	from	Dan	W	.	Jones	,	governor	of	Arkansas
这	经典的	阿肯色州	故事	来	从	担	W	.	琼斯	,	州长	的	阿肯色州

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1897	to	1901	.
从	-	到	-	.

经典的阿肯色州故事出自丹·W·琼斯之口，他于 1897 年至 1901 年担任阿肯色州州长。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [dʒəunz] , [ðə; ði][dʒeɪmz] [blæk] , [huː] [ə'ləʊn] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnli] “ ['dʒenjuɪn]

According	to	Governor	Jones	,	the	James	Black	,	who	alone	made	the	only	“	genuine
根据	到	州长	琼斯	,	这	詹姆斯	黑色的	,	WHO	独自的	制成	这	仅有的	“	真的

” ['bəʊi] [naɪf] ,

”	Bowie	knife	,
”	鲍伊	刀	,

据琼斯州长称，只有詹姆斯·布莱克一人制作了唯一一把“正宗”的博伊刀。

['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

also	designed	it	.
还	设计	它	.

也是我设计的。

[blæk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Black	was	born	in	New	Jersey	and	,	after	having	served	as	apprentice	to	a
黑色的	曾是	出生	在	新的	球衣	和	,	后	拥有	服务	作为	学徒	到	一个

[ˌfɪlə'delfiə] ['sɪlvə(r)] - [pleɪt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

Philadelphia	silver	-	plate	manufacturer	,
费城	银	-	盘子	制造商	,

布莱克出生于新泽西州，曾在费城一家镀银器制造商当过学徒。

[keɪm] [saʊθ] [ɪn] - , ['set(ə)lɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , ['hemstɪd] ['kaʊnti] , ['ɑːkənsɔː] .

came	South	in	1818	,	settling	that	year	at	Washington	,	Hempstead	County	,	Arkansas	.
来了	南	在	-	,	安顿	那	年	在	华盛顿	,	亨普斯特德	县	,	阿肯色州	.

1818 年，他们南下，同年在阿肯色州亨普斯特德县华盛顿定居。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ʃɔː] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .

Here	he	found	employment	with	Shaw	,	the	village	blacksmith	.
这里	他	成立	就业	和	肖	,	这	村庄	铁匠	.

他在这里找到了工作，在村里的铁匠肖那里工作。

[ʃɔː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn] [wɪð] [haɪ] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

Shaw	was	an	important	man	with	high	ambitions	for	his	daughters	.
肖	曾是	一个	重要的	男人	和	高的	抱负	为了	他的	女儿们	.

肖是一位举足轻重的人物，他对女儿们寄予厚望。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [æn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['haɪəd][hænd] , [ʃɔː]

Consequently	,	when	Anne	fell	in	love	with	the	young	smith	,	only	a	hired	hand	,	Shaw
最后	,	什么时候	安妮	跌倒	在	爱	和	这	年轻的	史密斯	,	仅有的	一个	雇用	手	,	肖

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

因此，当安妮爱上那个年轻的铁匠（他只是个雇工）时，萧伯纳表示反对。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mærid] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [blæk] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['smɪði] [ɒv; əv]

The	young	people	married	nevertheless	,	and	James	Black	set	up	a	smithy	of
这	年轻的	人们	已婚	尽管如此	,	和	詹姆斯	黑色的	放	向上	一个	铁匠铺	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

尽管如此，这些年轻人还是结婚了，詹姆斯·布莱克也开了自己的铁匠铺。

[hiː; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

He	specialized	in	making	knives	,	and	very	soon	they	had	won	a	reputation	.
他	专门	在	制作	刀具	,	和	非常	很快	他们	有	韩元	一个	名声	.

他专门制作刀具，很快便赢得了声誉。

['gʌvənə(r)] [dʒoʊnzɪz] ['stɔːri] [kən'tɪnjuːz] : [-]

Governor	Jones's	story	continues	:	[	49	]
州长	琼斯	故事	继续	:	[	-	]

琼斯州长的故事还在继续：[49]

“ [ə'baʊt] - [dʒeɪmz] ['bəʊi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [geɪv] [blæk] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	About	1831	James	Bowie	came	to	Washington	and	gave	Black	an	order	for
“	关于	-	詹姆斯	鲍伊	来了	到	华盛顿	和	给予	黑色的	一个	命令	为了

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a	knife	,
一个	刀	,

“大约在1831年，詹姆斯·鲍伊来到华盛顿，并向布莱克订购了一把刀，

['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['sɪksti][ɔː(r)]

furnishing	a	pattern	and	desiring	it	to	be	made	within	the	next	sixty	or
家具	一个	图案	和	渴望	它	到	是	制成	之内	这	下一个	六十	或者

['naɪnti] [deɪz] ,

ninety	days	,
九十	天	,

提供样板并要求在接下来的六十或九十天内制作完成，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	end	of	which	time	he	would	call	for	it	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	会	称呼	为了	它	.

最后他会要求它。

[blæk] [meɪd] [ðə; ði] [naɪf] [-]

Black	made	the	knife	[	50	]
黑色的	制成	这	刀	[	-	]

布莱克制造了这把刀[50]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['boʊiz] ['pæt(ə)n] .

according	to	Bowie's	pattern	.
根据	到	鲍伊的	图案	.

按照鲍伊的模式。

[hiː; hi] [njuː] ['bəʊi] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

He	knew	Bowie	well	and	had	a	high	regard	for	him	as	a	man	of
他	知道	鲍伊	出色地	和	有	一个	高的	看待	为了	他	作为	一个	男人	的

[gʊd] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

good	taste	as	well	as	of	unflinching	courage	.
好的	品尝	作为	出色地	作为	的	坚定不移	勇气	.

他很了解鲍伊，并且非常敬重他，认为他不仅品味高雅，而且勇气坚定。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ʃeɪp]

He	had	never	made	a	knife	that	suited	his	own	taste	in	point	of	shape
他	有	绝不	制成	一个	刀	那	适合	他的	自己的	品尝	在	观点	的	形状

,

,

,

他从未制作过一把在形状上完全符合自己喜好的刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

and	he	concluded	that	this	would	be	a	good	opportunity	to	make	one	.
和	他	结束	那	这	会	是	一个	好的	机会	到	制作	一	.

他由此得出结论，这将是一个制作它的好机会。

['kɒnsɪkwəntli] , ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɔːdəd] [baɪ] ['bəʊi] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] .

Consequently	**,**	**after**	**completing**	**the**	**knife**	**ordered**	**by**	**Bowie**	**,**	**he**	**made**	**another**	**.**
最后	,	后	完成	这	刀	订购	经过	鲍伊	,	他	制成	其他	.

因此，在完成鲍伊订购的那把刀之后，他又做了一把。

[wen] ['bəʊi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [bəuθ][ðə; ði] [naɪvz] [tuː; tə][hɪm] ,

When	**Bowie**	**returned**	**he**	**showed**	**both**	**the**	**knives**	**to**	**him**	**,**
什么时候	鲍伊	返回	他	显示	两个都	这	刀具	到	他	,

鲍伊回来后，把两把刀都给他看了。

['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

giving	**him**	**his**	**choice**	**at**	**the**	**same**	**price**	**.**
给予	他	他的	选择	在	这	相同的	价格	.

让他以相同的价格做出自己的选择。

['bəʊi] ['prɒmptli] [sɪ'lektɪd] ['blæks] ['pæt(ə)n] .

Bowie	**promptly**	**selected**	**Black's**	**pattern**	**.**
鲍伊	及时	已选	布莱克的	图案	.

鲍伊立即选择了布莱克的图案。

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bəʊi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [θriː] [ˌdespə'rɑːdəu] , [huː]

“	**Shortly**	**after**	**this**	**Bowie**	**became**	**involved**	**in**	**a**	**difficulty**	**with**	**three**	**desperadoes**	**,**	**who**
“	不久	后	这	鲍伊	成为	涉及	在	一个	困难	和	三	亡命之徒	,	WHO

[ə'sɔːltɪd] [hɪm] [wɪð] [naɪvz] .

assaulted	**him**	**with**	**knives**	**.**
袭击	他	和	刀具	.

“此后不久，鲍伊与三名亡命之徒发生冲突，他们用刀袭击了他。

[hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [blæk] [hæd; həd] [meɪd] .

He	**killed**	**them**	**all**	**with**	**the**	**knife**	**Black**	**had**	**made**	**.**
他	被杀	他们	全部	和	这	刀	黑色的	有	制成	.

他用布莱克打造的那把刀把他们全部杀死了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

After	**this**	**,**
后	这	,

此后，

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [blæk] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [laɪk] ['boʊiz] -

whenever	**anyone**	**ordered**	**a**	**knife**	**from**	**Black**	**he**	**ordered**	**it**	**made**	**'**	**like**	**Bowie's**	**'**
每当	任何人	订购	一个	刀	从	黑色的	他	订购	它	制成	-	喜欢	鲍伊的	-

[wɪtʃ] ['faɪnəli][wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] - [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] .

which	**finally**	**was**	**shortened**	**into**	**'**	**Make**	**me**	**a**	**Bowie**	**knife**	**.**
哪个	最后	曾是	缩短	进入	-	制作	我	一个	鲍伊	刀	.

每当有人向布莱克订购一把刀时，他都会要求把它做成“像博伊刀那样”，最终这句话被简化为“给我做一把博伊刀”。

- [ðʌs] [ðɪs] ['feɪməs] ['wepən] [ə'kwaɪəd] [ɪts] [neɪm] .

'	**Thus**	**this**	**famous**	**weapon**	**acquired**	**its**	**name**	**.**
-	因此	这	著名的	武器	获得	它是	姓名	.

“因此，这种著名的武器得名于此。”

“ ['ʌðə(r)] [men] [meɪd] [naɪvz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

“	**Other**	**men**	**made**	**knives**	**in**	**those**	**days**	**,**	**and**	**they**	**are**	**still**	**being**	**made**	**,**
“	其他	男人	制成	刀具	在	那些	天	,	和	他们	是	仍然	存在	制成	,

“那时候也有其他人造刀，现在仍然有人造刀。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] - [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] - [ɪk'sept] [dʒeɪmz] [blæk] .

but	**no**	**one**	**has**	**ever**	**made**	**'**	**the**	**Bowie**	**knife**	**'**	**except**	**James**	**Black**	**.**
但	不	一	有	曾经	制成	-	这	鲍伊	刀	-	除了	詹姆斯	黑色的	.

但除了詹姆斯·布莱克之外，没有人制造过“博伊刀”。

[ɪts] [tʃ'i:fəst] ['vælju:][wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['tempə(r)] .

Its	chiefest	value	was	in	its	temper	.
它是	酋长	价值	曾是	在	它是	脾气	.

它最大的价值在于它的性情。

[blæk] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] [ðə; ði][də'mæskəs]['si:krət] .

Black	undoubtedly	possessed	the	Damascus	secret	.
黑色的	无疑	拥有	这	大马士革	秘密	.

布莱克无疑掌握了大马士革钢的秘密。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][daɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

It	came	to	him	mysteriously	and	it	died	with	him	in	the	same	way	.
它	来了	到	他	神秘地	和	它	死亡	和	他	在	这	相同的	方式	.

它神秘地来到他身边，也神秘地随着他一起消逝。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][men] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [-]

He	often	told	men	that	no	one	had	[	51	]
他	经常	讲述	男人	那	不	一	有	[	-	]

他经常告诉人们，没有人[51]

[tɔ:t] [hɪm][ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tel] [haʊ]

taught	him	the	secret	and	that	it	was	impossible	for	him	to	tell	how
教授	他	这	秘密	和	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	告诉	如何

[hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	acquired	it	.
他	获得	它	.

教会了他这个秘密，但他不可能说出自己是如何得到这个秘密的。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət][ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

"	The	death	of	the	secret	is	a	part	of	the	story	.
"	这	死亡	的	这	秘密	是	一个	部分	的	这	故事	.

"秘密的消亡是故事的一部分。"

[ə'baʊt] - ['blæks] [waɪf][daɪd] .

About	1838	Black's	wife	died	.
关于	-	布莱克的	妻子	死亡	.

大约在1838年，布莱克的妻子去世了。

[nɒt] [lɒŋ] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [blæk] [hɪm'self][wɒz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][baɪ][ə; eɪ]['fi:və(r)] .

Not	long	thereafter	Black	himself	was	confined	to	his	bed	by	a	fever	.
不是	长的	此后	黑色的	他自己	曾是	受限	到	他的	床	经过	一个	发烧	.

不久之后，布莱克本人也因发烧卧床不起。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [bi:n] ['dʒeləs]

While	he	was	down	,	his	father	-	in	-	law	,	who	had	all	along	been	jealous
尽管	他	曾是	向下	,	他的	父亲	-	在	-	法律	,	WHO	有	全部	沿着	到过	嫉妒的

[ɒv; əv] ['blæks] ['grəʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	Black's	growing	reputation	,
的	布莱克的	生长	名声	,

在他失落的时候，他的岳父——一直以来都嫉妒布莱克日益增长的名声——

[met] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

met	up	with	him	and	beat	him	over	the	head	with	a	stick	.
遇见	向上	和	他	和	打	他	超过	这	头	和	一个	戳	.

他与他碰面，用棍子猛击他的头部。

['prɒbəbli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][hæd; həd][nɒt] ['blæks] [dɒg] [si:zd] [ʃɔ:] [baɪ][ðə; ði]

Probably	he	would	have	killed	him	had	not	Black's	dog	seized	Shaw	by	the
大概	他	会	有	被杀	他	有	不是	布莱克的	狗	查获	肖	经过	这

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

如果不是布莱克的狗咬住了肖的喉咙，他可能已经杀了他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [set][ʌp][ɪn] ['blæks] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd]

As	it	was	,	inflammation	set	up	in	Black's	eyes	and	he	was	threatened
作为	它	曾是	,	炎	放	向上	在	布莱克的	眼睛	和	他	曾是	威胁

[wɪð] ['blaɪndnəs] .

with	blindness	.
和	失明	.

结果，布莱克的眼睛里出现了炎症，他面临失明的威胁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][hiː; hi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːt]

As	soon	as	he	had	strength	enough	to	travel	he	set	out	for	expert
作为	很快	作为	他	有	力量	足够的	到	旅行	他	放	出去	为了	专家

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

他一恢复了足够的体力，就动身前往接受专家治疗。

[ə; eɪ] [kwæk] ['dɒktə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [meɪd] [hɪm] [stəʊn] - [blaɪnd] .

A	quack	doctor	in	Cincinnati	made	him	stone	-	blind	.
一个	嘎嘎	医生	在	辛辛那提	制成	他	石头	-	瞎的	.

辛辛那提的一个庸医让他双目失明。

[blæk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːkənsɔː] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [gɒn] [ænd; ənd] [hɪm'self][æn; ən]

Black	returned	to	Arkansas	to	find	his	little	property	gone	and	himself	an
黑色的	返回	到	阿肯色州	到	寻找	他的	小的	财产	已消失	和	他自己	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] .

object	of	charity	.
目的	的	慈善机构	.

布莱克回到阿肯色州后发现自己的小财产没了，而他自己也成了慈善救济的对象。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][dʒəunz] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənə(r)] [dʒəunz] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [həʊm] .

A	Doctor	Jones	,	father	of	the	future	Governor	Jones	,	gave	him	a	home	.
一个	医生	琼斯	,	父亲	的	这	未来	州长	琼斯	,	给予	他	一个	家	.

琼斯医生（即后来的琼斯州长的父亲）给了他一个家。

[wen] ['dɒktə(r)][dʒəunz][daɪd] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] .

When	Doctor	Jones	died	,	the	blind	man	went	to	live	with	the	son	.
什么时候	医生	琼斯	死亡	,	这	瞎的	男人	去	到	居住	和	这	儿子	.

琼斯医生去世后，那位盲人就去和他的儿子一起生活了。

“ [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ” [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['gʌvənə(r)] [dʒəunz] , “ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [sed]

“	Time	and	again	,	”	recalls	Governor	Jones	,	“	when	I	was	a	boy	he	said
“	时间	和	再次	,	”	召回	州长	琼斯	,	“	什么时候	我	曾是	一个	男生	他	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

to	me	that	,
到	我	那	,

“他一次又一次地对我说，”琼斯州长回忆道，“当我还是个孩子的时候，他就这么说。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

notwithstanding	his	great	misfortune	,
虽然	他的	伟大的	不幸	,

尽管他遭遇了巨大的不幸，

[gɒd] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɪm][ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['mænə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm]

God	had	blessed	him	in	a	rare	manner	by	giving	him	such	a	good	home
上帝	有	蒙福	他	在	一个	稀有的	方式	经过	给予	他	这样的	一个	好的	家

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [-]

and	that	he	would	repay	it	all	by	disclosing	[	52	]
和	那	他	会	偿还	它	全部	经过	披露	[	-	]

上帝以一种罕见的方式祝福了他，给了他一个如此美好的家，他将通过揭露[52]来回报这一切。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['siːkrət][ɒv; əv] ['tempərɪŋ] [stiːl] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] .

to	me	his	secret	of	tempering	steel	when	I	should	arrive	at	maturity	.
到	我	他的	秘密	的	回火	钢	什么时候	我	应该	到达	在	到期	.

对我而言，这是他磨砺钢铁的秘诀，等我长大成人时，就能明白这一点。

“ [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] ,

“	On	the	first	day	of	May	,	1870	,	his	seventieth	birthday	,
“	在	这	第一的	天	的	可能	,	-	,	他的	第七十	生日	,

“1870年5月1日，他七十岁生日那天，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

he	said	to	me	that	he	was	getting	old	and	could	not	in	the	ordinary
他	说	到	我	那	他	曾是	获得	老的	和	可以	不是	在	这	普通的

[kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ;

course	of	nature	expect	to	live	a	great	while	longer	;
课程	的	自然	预计	到	居住	一个	伟大的	尽管	更长	;

他告诉我，他年纪大了，按自然规律，他不可能再活很久了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ai] [wʊd] [get] [pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

and	that	,	if	I	would	get	pen	,	ink	and	paper	,
和	那	,	如果	我	会	得到	笔	,	墨水	和	纸	,

如果我能弄到笔、墨水和纸的话，

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

he	would	communicate	it	to	me	and	I	could	write	it	down	.
他	会	交流	它	到	我	和	我	可以	写	它	向下	.

他会告诉我，然后我可以把它写下来。

“ [ai] [brɔːt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] ['redi] .

“	I	brought	the	writing	material	and	told	him	I	was	ready	.
“	我	带来	这	写作	材料	和	讲述	他	我	曾是	准备好	.

“我带上了书写材料，告诉他我已经准备好了。”

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] - — [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kə'menst] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	In	the	first	place	'	—	and	then	stopped	suddenly	and	commenced	rubbing	his
-	在	这	第一的	地方	-	—	和	然后	停止	突然	和	开始	擦	他的

[braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

brow	with	the	fingers	of	his	right	hand	.
眉头	和	这	手指	的	他的	正确的	手	.

“首先”——然后突然停了下来，开始用右手手指揉搓额头。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

He	continued	this	for	some	minutes	,	and	then	said	,
他	持续	这	为了	一些	分钟	,	和	然后	说	,

他这样持续了几分钟，然后说道：

- [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . -

'	Go	away	and	come	back	again	in	an	hour	.	'
-	去	离开	和	来	后退	再次	在	一个	小时	.	-

“离开一会儿，一个小时后再回来。”

“ [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

“	I	went	out	of	the	room	,	but	remained	where	I	could	see	him	,
“	我	去	出去	的	这	房间	,	但	剩余	在哪里	我	可以	看	他	,

“我走出了房间，但仍然留在能看到他的地方，

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔː(r)]

and	not	for	one	moment	did	he	take	his	fingers	from	his	brow	or
和	不是	为了	一	片刻	做过	他	拿	他的	手指	从	他的	眉头	或者

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

change	his	position	.
改变	他的	位置	.

他一刻也没有把手指从额头上移开，也没有改变姿势。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

At	the	expiration	of	the	hour	I	went	into	the	room	and	spoke	to	him	.
在	这	到期日	的	这	小时	我	去	进入	这	房间	和	辐	到	他	.

一小时后，我走进房间和他谈话。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [sed] , - [gəʊ][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm]

Without	changing	his	position	or	movement	,	he	said	,	'	Go	out	again	and	come
没有	变化	他的	位置	或者	移动	,	他	说	,	-	去	出去	再次	和	来

[bæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] . -

back	in	another	hour	.	'
后退	在	其他	小时	.	-

他一动不动地说："再出去一个小时后再回来。"

" [ə'pɒn][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊə(r)][hiː; hi] [ə'gen]

"	Upon	my	speaking	to	him	at	the	expiration	of	the	second	hour	he	again
"	之上	我的	请讲	到	他	在	这	到期日	的	这	第二	小时	他	再次

[sed] ,

said	,
说	,

"第二个小时结束时，我再次和他交谈，他又说："

- [gəʊ][aʊt][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] .

'	Go	out	once	more	and	come	back	in	another	hour	.
-	去	出去	一次	更多的	和	来	后退	在	其他	小时	.

"再出去一次，一个小时后再回来。"

- [ə'gen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

'	Again	I	went	out	and	watched	.
-	再次	我	去	出去	和	观看	.

我又出去看了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [freɪm] ['sʌŋkən] , [ɪ'məʊbaɪl] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['muːvmənt] [-]

The	old	man	sat	there	,	his	frame	sunken	,	immobile	,	his	only	movement	[	53	]
这	老的	男人	卫星	那里	,	他的	框架	凹陷	,	不动	,	他的	仅有的	移动	[	-	]

老人坐在那里，身子下陷，一动不动，唯一能做的就是[53]

[ðə; ði]['kɒnstənt] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

the	constant	rubbing	of	his	brow	with	the	fingers	of	his	right	hand	.
这	持续的	擦	的	他的	眉头	和	这	手指	的	他的	正确的	手	.

他不停地用右手手指揉搓额头。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)]

"	When	I	came	in	and	spoke	to	him	at	the	expiration	of	the	third	hour
"	什么时候	我	来了	在	和	辐	到	他	在	这	到期日	的	这	第三	小时

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] : "

he	burst	into	a	flood	of	tears	and	said	:	"
他	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	和	说	:	"

"当我在第三个小时结束时进去和他谈话时，他突然嚎啕大哭，说道："

- [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

'	My	God	,	my	God	,	it	has	all	gone	from	me	!
-	我的	上帝	,	我的	上帝	,	它	有	全部	已消失	从	我	!

我的天啊，我的天啊，这一切都离我而去了！

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]

All	these	years	I	have	accepted	the	kindness	of	these	good	people	in	the	belief
全部	这些	年	我	有	公认	这	仁慈	的	这些	好的	人们	在	这	信仰

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ðɪs] ['legəsi] ,

that	I	could	repay	it	all	with	this	legacy	,
那	我	可以	偿还	它	全部	和	这	遗产	,

这么多年来，我一直接受这些好心人的恩情，并坚信我能用这份遗产回报他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] ['kænɒt] .

and	now	when	I	attempt	to	do	it	I	cannot	.
和	现在	什么时候	我	试图	到	做	它	我	不能	.

现在我尝试这样做却做不到。

['dænjəl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] ['prəʊsesɪz] .

Daniel	,	there	were	ten	or	twelve	processes	.
丹尼尔	,	那里	是	十	或者	十二	流程	.

丹尼尔，有十到十二个流程。

[wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [freʃ] [ɪn][maɪ]

When	I	told	you	to	get	pen	,	ink	and	paper	they	were	all	fresh	in	my
什么时候	我	讲述	你	到	得到	笔	,	墨水	和	纸	他们	是	全部	新鲜的	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我让你去拿笔、墨水和纸的时候，这些都还记忆犹新。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [naʊ] .

but	they	are	all	gone	now	.
但	他们	是	全部	已消失	现在	.

但他们现在都走了。

[maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː] [lɒŋ] ! -

My	God	,	my	God	,	I	have	put	it	off	too	long	!	'
我的	上帝	,	我的	上帝	,	我	有	放	它	离开	也	长的	!	-

我的天哪，我的天哪，我拖延太久了！

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

“	I	looked	at	him	in	awe	and	wonder	.
“	我	看起来	在	他	在	敬畏	和	想知道	.

我敬畏地看着他，心中充满了惊奇。

[ðə; ði][skɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [rʌbd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	skin	from	his	forehead	had	been	completely	rubbed	away	by	his
这	皮肤	从	他的	前额	有	到过	完全地	摩擦	离开	经过	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他额头上的皮肤已经被他的手指完全擦掉了。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]

His	sightless	eyes	were	filled	with	tears	and	his	white	face	was	the	very
他的	失明	眼睛	是	已填	和	眼泪	和	他的	白色的	脸	曾是	这	非常

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

picture	of	grief	and	despair	.
图片	的	悲伤	和	绝望	.

他双目失明，却泪流满面，苍白的脸上满是悲伤和绝望。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ,

“	For	a	little	more	than	two	years	longer	he	lived	on	,
“	为了	一个	小的	更多的	比	二	年	更长	他	居住地	在	,

“他又活了两年多，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] .

but	he	was	ever	after	an	imbecile	.
但	他	曾是	曾经	后	一个	白痴	.

但他始终是个白痴。

[hiː; hi][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

He	lies	buried	in	the	old	graveyard	at	Washington	,
他	谎言	埋葬	在	这	老的	墓地	在	华盛顿	,

他被安葬在华盛顿的老墓园里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][laɪz] ['berid] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['bəʊi] [naɪf] [stiːl] .

and	with	him	lies	buried	the	wonderful	secret	of	the	genuine	Bowie	knife	steel	.
和	和	他	谎言	埋葬	这	精彩的	秘密	的	这	真的	鲍伊	刀	钢	.

而真正的博伊刀钢材的奇妙秘密也随着他一同埋葬了。

" ['teksəs] , [tuː] , [hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kleɪm][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['bəʊi]

"	Texas	,	too	,	has	asserted	her	claim	to	being	the	place	where	Bowie
"	德克萨斯州	,	也	,	有	断言	她	宣称	到	存在	这	地方	在哪里	鲍伊

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [naɪf] .

originated	the	knife	.
起源于	这	刀	.

"德克萨斯州也声称自己是鲍伊发明刀的地方。"

[ðeə(r)] [-]

There	[	54	]
那里	[	-	]

那里[54]

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

are	other	stories	—	many	of	them	.
是	其他	故事	—	许多	的	他们	.

还有其他故事——很多很多。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

However	they	may	contradict	each	other	,
然而	他们	可能	顶撞	每个	其他	,

然而，它们之间可能存在矛盾。

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [naɪf] [juːst][baɪ][dʒɪm] ['bəʊi] [ɪn]

the	preponderance	of	evidence	goes	to	show	that	the	knife	used	by	Jim	Bowie	in
这	优势	的	证据	去	到	展示	那	这	刀	用过的	经过	吉姆	鲍伊	在

[ðə; ði] " ['sændbɑː(r)]['djuːəl] " [ɒv; əv] - [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊi] [naɪvz] .

the	"	Sandbar	Duel	"	of	1827	set	the	fashion	for	Bowie	knives	.
这	"	沙洲	决斗	"	的	-	放	这	时尚	为了	鲍伊	刀具	.

大量证据表明，吉姆·鲍伊在 1827 年"沙洲决斗"中使用的刀引领了鲍伊刀的时尚潮流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['djʊpləˌket] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] — [baɪ] ['sɒlətri] [smɪθs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst][ˌpaɪə'nɪə(r)]

It	was	duplicated	in	many	places	—	by	solitary	smiths	over	a	vast	pioneer
它	曾是	重复	在	许多	地方	—	经过	孤	史密斯	超过	一个	广阔的	先锋

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这种技艺在许多地方都被复制——在广袤的拓荒地区，许多独行的铁匠都曾使用过这种技艺。

[baɪ][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['ʃefiːld] , ['ɪŋglənd] .

by	a	factory	in	Sheffield	,	England	.
经过	一个	工厂	在	谢菲尔德	,	英格兰	.

由英国谢菲尔德的一家工厂生产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)]

It	was	improved	upon	and	elaborated	upon	,	and	until	the	six	-	shooter
它	曾是	改进	之上	和	详细说明	之上	,	和	直到	这	六	-	射击游戏

[sə'plɑːnt, -'plænt][ˌaɪ 'tiː] ,

supplanted	it	,
取代	它	,

它经过改进和完善，直到六发左轮手枪取代了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['wepən] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['set(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst]

it	was	the	chief	weapon	employed	to	settle	personal	difficulties	over	a	vast
它	曾是	这	首席	武器	受雇	到	定居	个人的	困难	超过	一个	广阔的

['terətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [weə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪld] .

territory	of	the	South	and	West	where	pioneer	conditions	prevailed	.
领土	的	这	南	和	西方	在哪里	先锋	状况	最终获胜	.

在南方和西部广袤的土地上，由于当时仍处于拓荒状态，它是解决个人纠纷的主要武器。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bəʊi] [naɪf] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] ,

The	exact	proportions	of	the	original	Bowie	knife	probably	never	will	be	known	,
这	精确的	比例	的	这	原来的	鲍伊	刀	大概	绝不	将要	是	已知	,

最初的博伊刀的确切尺寸可能永远无法得知。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

though	the	blade	was	undoubtedly	about	ten	inches	long	.
尽管	这	刀刃	曾是	无疑	关于	十	英寸	长的	.

刀刃无疑有十英寸长。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] ['bəʊi] [naɪf] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][best] [stiːl] [prə'kjʊərəbl] .

The	ideal	Bowie	knife	was	forged	from	the	best	steel	procurable	.
这	理想的	鲍伊	刀	曾是	锻造	从	这	最好的	钢	可采购	.

理想的博伊刀是由当时能获得的最好的钢材锻造而成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [naɪvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [kɜːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bleɪd]

It	was	differentiated	from	other	knives	by	having	more	curve	to	the	blade
它	曾是	差异化的	从	其他	刀具	经过	拥有	更多的	曲线	到	这	刀刃

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

near	the	point	,
靠近	这	观点	,

它与其他刀具的区别在于刀尖附近的刀刃弧度更大。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['hænd(ə)l] — ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [hɔːn] — [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] ['hænd(ə)l] , [bleɪd] ,

by	having	a	heavier	handle	—	often	of	horn	—	and	by	having	handle	,	blade	,
经过	拥有	一个	较重	处理	—	经常	的	喇叭	—	和	经过	拥有	处理	,	刀刃	,

通过加装较重的手柄（通常是角质的）以及手柄、刀片，

[ænd; ənd] [gɑːdz] [ɔːl][səʊ] [wel] ['bæləns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪf] [kʊd; kəd][biː; bi][kɑːst][ə; eɪ]['mæksɪməm]

and	guards	all	so	well	balanced	that	the	knife	could	be	cast	a	maximum
和	守卫	全部	所以	出色地	均衡	那	这	刀	可以	是	投掷	一个	最大限度

['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['dedli] [ɪ'fekt] . [-]

distance	with	the	most	deadly	effect	.	[	55	]
距离	和	这	最多	致命	影响	.	[	-	]

并且护手平衡性极佳，因此可以将刀投掷到最远的距离，从而产生最致命的效果。[55]

[haʊ] ['meni] [men] ['bəʊi] [kɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

How	many	men	Bowie	killed	with	the	blade	that	saved	his	life	on	the	Mississippi
如何	许多	男人	鲍伊	被杀	和	这	刀刃	那	已保存	他的	生活	在	这	密西西比州

['sændbɑː(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

sandbar	we	do	not	know	.
沙洲	我们	做	不是	知道	.

我们不知道鲍伊在密西西比河沙洲上用救了他一命的那把刀杀死了多少人。

['rɛzɪn] [piː] . ['bəʊi] ['flætli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪf] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Rezin	**P**	**.**	**Bowie**	**flatly**	**affirmed**	**that**	**the**	**knife**	**never**	**was**	**used**	**more**	**than**	**the**
雷津	P	.	鲍伊	断然	确认	那	这	刀	绝不	曾是	用过的	更多的	比	这

[wʌns][fɔː(r); fə(r)] [-]

once	**for**	**[**	**56**	**]**
一次	为了	[	-	]

雷津·P·鲍伊断然表示，这把刀从未被使用过超过一次[56]

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] .

other	**than**	**hunting**	**purposes**	**.**
其他	比	打猎	目的	.

除了狩猎目的之外。

['meɪbi] ['bəʊi] [juːst] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['mɒd(ə)l] , [ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Maybe	**Bowie**	**used**	**at**	**other**	**times**	**an**	**improved**	**model**	**,**	**though**	**,**	**as**	**we**	**shall**
或许	鲍伊	用过的	在	其他	时代	一个	改进	模型	,	尽管	,	作为	我们	将

[siː] ,

see	**,**
看	,

不过，我们稍后会看到，鲍伊或许在其他时候也使用过改良版的型号。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] “ [əʊld] ['bəʊi] .

he	**was**	**passionately**	**devoted**	**to**	**“**	**Old**	**Bowie**	**.**
他	曾是	热情地	奉献	到	“	老的	鲍伊	.

他非常热爱“老鲍伊”。

” ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][hiː; hi] [stæbd] — [ɪk'skluːsɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]

”	**Estimates**	**of**	**the**	**number**	**of**	**men**	**he**	**stabbed**	**—**	**exclusive**	**of**	**his**	**work**	**in**
”	估算	的	这	数字	的	男人	他	刺伤	—	独家的	的	他的	工作	在

[ðə; ðɪ]['æləməʊ] — ['veəri] [frɒm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] .

the	**Alamo**	**—**	**vary**	**from**	**sixteen**	**to**	**nineteen**	**.**
这	阿拉莫	—	各不相同	从	十六	到	十九	.

“据估计，他刺伤的人数——不包括他在阿拉莫的所作所为——在十六到十九人之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['rɛzɪn] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] “

It	**is**	**significant**	**that**	**Rezin**	**was**	**careful**	**to**	**make**	**a**	**distinction**	**between**	**a**	**“**
它	是	重要的	那	雷津	曾是	小心	到	制作	一个	区别	之间	一个	“

['dɪfɪkəlti] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['djuːəl] ” ;

difficulty	**”**	**and**	**a**	**“**	**duel**	**”**	**;**
困难	”	和	一个	“	决斗	”	;

值得注意的是，雷津谨慎地区分了“困难”和“决斗”；

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [flæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][dʒeɪmz] “ ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːəl]

consequently	**his**	**flat**	**assertion**	**that**	**neither**	**he**	**nor**	**James**	**“**	**ever**	**had**	**a**	**duel**
最后	他的	平坦的	断言	那	两者都不	他	也不	詹姆斯	“	曾经	有	一个	决斗

[wɪð] ['eni]['pɜːs(ə)n][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['teknɪkli] .

with	**any**	**person**	**whatsoever**	**”**	**is**	**to**	**be**	**taken**	**technically**	**.**
和	任何	人	任何	”	是	到	是	已采取	技术上来说	.

因此，他断言自己和詹姆斯“从未与任何人进行过决斗”，这种说法只能从技术角度理解。

[ðə; ðɪ] ['teknɪkli] [treɪnd] [dʒʌdʒ] [pəʊp] , [ɔːl'redi] [kwəʊtɪd] , [ˌəʊvə'ruːld] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , -

The	**technically**	**trained**	**Judge**	**Pope**	**,**	**already**	**quoted**	**,**	**overruled**	**,**	**we**	**might**	**say**	**,**	**Rezin's**
这	技术上来说	受过训练	法官	教皇	,	已经	引	,	否决	,	我们	可能	说	,	-

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

definition	**—**	**or**	**assertion**	**.**
定义	—	或者	断言	.

前面提到的受过专业训练的法官波普推翻了雷津的定义——或者说是断言。

“ ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] ['rekɔːdz] ,

“	**Several**	**months**	**ago**	**,**	**”**	**he**	**records**	**,**
“	一些	几个月	前	,	”	他	记录	,

“几个月前，”他记录道，

“ [ai] [met] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊi] [huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

“	**I**	**met**	**a**	**descendant**	**of**	**the**	**Bowies**	**who**	**informed**	**me**	**that**	**his**	**great**	**-**	**uncle**
“	我	遇见	一个	后裔	的	这	鲍伊	WHO	知情的	我	那	他的	伟大的	-	叔叔

[dʒeɪmz] [wʌns] [fɔːt] [ə; eɪ] ['despərət] ['djuːəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [wɪð] [naɪvz] ,

James	**once**	**fought**	**a**	**desperate**	**duel**	**with**	**a**	**Mexican**	**with**	**knives**	**,**
詹姆斯	一次	战斗	一个	绝望的	决斗	和	一个	墨西哥	和	刀具	,

“我遇到了一位鲍伊家族的后裔，他告诉我，他的叔祖父詹姆斯曾经与一名墨西哥人持刀进行了一场殊死决斗。”

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['mjuːtʃuəl] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

the	**combatants**	**,**	**face**	**to**	**face**	**and**	**within**	**mutual**	**striking**	**distance**	**,**
这	战斗人员	,	脸	到	脸	和	之内	相互的	引人注目	距离	,

交战双方面对面，且处于相互攻击的距离内。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staʊt] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [iːtʃ] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli]

sitting	**on**	**a**	**log**	**to**	**which**	**the**	**stout**	**leather**	**breeches**	**each**	**wore**	**were**	**securely**
坐着	在	一个	日志	到	哪个	这	肥硕	皮革	马裤	每个	穿着	是	安全地

[neɪld] .

nailed	**.**
钉子	.

他们坐在一根圆木上，身上穿的结实皮裤牢牢地钉在圆木上。

” ['bəʊi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['gælənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɔːri] .

”	**Bowie**	**was**	**as**	**gallant**	**as**	**he**	**was**	**gory**	**.**
”	鲍伊	曾是	作为	英勇	作为	他	曾是	血腥	.

“鲍伊既英勇又嗜血。”

[wʌn] [taɪm] , [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [jɑːn] [gəʊz] , [hiː; hi] [met] [ɪn] ['nætʃɪz] - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [hɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]

One	**time**	**,**	**so**	**another**	**yarn**	**goes**	**,**	**he**	**met**	**in**	**Natchez**	**-**	**Under**	**-**	**the**	**-**	**Hill**	**a**	**young**
一	时间	,	所以	其他	纱	去	,	他	遇见	在	纳奇兹	-	在下面	-	这	-	爬坡道	一个	年轻的

[mæn] [nemd] ['lætɪˌmɔː(r)] ,

man	**named**	**Lattimore**	**,**
男人	命名	拉蒂莫尔	,

另一个故事是这么说的：有一次，他在纳奇兹山下小镇遇到了一个名叫拉蒂莫尔的年轻人。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [frend] .

whom	**he**	**recognized**	**as**	**the**	**son**	**of**	**a**	**much**	**esteemed**	**friend**	**.**
谁	他	认可	作为	这	儿子	的	一个	很多	尊敬的	朋友	.

他认出此人是一位他非常尊敬的朋友的儿子。

[jʌŋ] ['lætɪˌmɔː(r)] [hæd; həd] [səʊld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [-]

Young	**Lattimore**	**had**	**sold**	**a**	**large**	**[**	**57**	**]**
年轻的	拉蒂莫尔	有	卖	一个	大的	[	-	]

年轻的拉蒂莫尔卖出了一大笔[57]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feərəʊ] [geɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [baɪ] “ ['blʌdi]

amount	**of**	**cotton**	**and**	**in**	**a**	**faro**	**game**	**was**	**being**	**cheated**	**by**	**“**	**Bloody**
数量	的	棉布	和	在	一个	法罗	游戏	曾是	存在	作弊	经过	“	血腥

['stɜːrdəˌvænt] ,

Sturdivant	**,**
斯特迪文特	,

棉花的数量，以及在法罗牌游戏中被“血腥的斯特迪文特”欺骗，

” [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['gæmblə(r)] .

”	**a**	**notorious**	**gambler**	**.**
”	一个	臭名昭著	赌徒	.

一个臭名昭著的赌徒。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['bəʊi] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [dʌz] .

“	**Young**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Bowie**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**know**	**me**	**,**	**but**	**your**	**father**	**does**	**.**
“	年轻的	男人	,	”	说	鲍伊	,	“	你	不	知道	我	,	但	你的	父亲	做	.

“年轻人，”鲍伊说，“你不认识我，但你父亲认识我。”

[hɪə(r)] , [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Here	,	let	me	take	your	hand	.
这里	,	让	我	拿	你的	手	.

来，让我牵着你的手。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈbəʊi] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [tʃiːt] .

”	In	a	short	time	Bowie	exposed	the	cheat	.
”	在	一个	短的	时间	鲍伊	裸露	这	欺骗	.

“鲍伊很快就揭穿了骗子。”

[ðen] [hiː; hi] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈlætɪˌmɔː(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ədˈvaɪs][tuː; tə]['gæmb(ə)l][nəʊ][mɔː(r)] .

Then	he	won	back	the	money	Lattimore	had	lost	and	gave	it	to	him	with	the	advice	to	gamble	no	more	.
然后	他	韩元	后退	这	钱	拉蒂莫尔	有	丢失的	和	给予	它	到	他	和	这	建议	到	赌博	不	更多的	.

后来他赢回了拉蒂莫尔输掉的钱，并把钱给了他，同时劝他不要再赌博了。

“ [ˈblʌdi] [ˈstɜːrdəˌvænt] , ” [ˈmiːntaɪm] , [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [huː] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wɒz; wəz] ,

“	Bloody	Sturdivant	,	”	meantime	,	ignorant	of	who	his	opponent	was	,
“	血腥	斯特迪文特	,	”	与此同时	,	无知	的	WHO	他的	对手	曾是	,

与此同时，绰号“该死的斯特迪文特”的他，却丝毫不知自己的对手是谁。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ɪnˈsenst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈbəʊi] [tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] ,

had	become	so	incensed	that	he	challenged	Bowie	to	a	duel	,
有	变得	所以	愤怒	那	他	挑战	鲍伊	到	一个	决斗	,

他勃然大怒，向鲍伊发起决斗挑战。

[prəˈpəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [læʃ] [ðeə(r)][left][hændz][təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [naɪvz] .

proposing	that	they	lash	their	left	hands	together	and	fight	with	knives	.
提议	那	他们	睫毛	他们的	左边	双手	一起	和	斗争	和	刀具	.

提议将他们的左手绑在一起，用刀战斗。

[ˈbəʊi] [əkˈseptɪd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [dɪsˈeɪb(ə)ld][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ,

Bowie	accepted	,	at	the	first	stroke	disabled	the	right	arm	of	his	antagonist	,
鲍伊	公认	,	在	这	第一的	中风	已禁用	这	正确的	手臂	的	他的	反派	,

鲍伊接受了挑战，在第一次击倒对手后，他的右臂就丧失了行动能力。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːˈbɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	then	forbore	to	take	his	life	.
和	然后	前钻孔	到	拿	他的	生活	.

然后他放弃了结束自己生命的想法。

[ˈdjuːəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [bɪˈtwiːn] [men] [læʃt] [təˈgeðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪgˈzæktli] ['evrideɪ] [əˈfeəz] ,

Duels	of	this	character	between	men	lashed	together	were	not	exactly	everyday	affairs	,
决斗	的	这	特点	之间	男人	鞭打	一起	是	不是	确切地	每天	事务	,

这种由捆绑在一起的男人进行的决斗并非寻常之事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈkɜːd] [æt; ət][ɔːl] [bi'spiːk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] .

but	the	fact	that	they	occurred	at	all	bespeaks	the	spirit	of	the	times	—	and	the	popularity	of	the	Bowie	knife	.
但	这	事实	那	他们	发生	在	全部	表明	这	精神	的	这	时代	—	和	这	人气	的	这	鲍伊	刀	.

但它们的出现本身就反映了当时的时代精神——以及博伊刀的流行。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['teksəs] [bɪ'ləʊ] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ ['helənə; hə'liːnə]
In **the** **region** **of** **Texas** **below** **San** **Antonio** **they** **were** **called** **“** **Helena**
在 这 地区 的 德克萨斯州 以下 圣 安东尼奥 他们 是 称为 “ 海伦娜
['djuːəl] ” [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['helənə; hə'liːnə] ['fɔstə] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)]
duels **”** **from** **the** **fact** **that** **the** **town** **of** **Helena** **fostered** **them** **rather**
决斗 ” 从 这 事实 那 这 镇 的 海伦娜 寄养 他们 相当
['friːkwəntli] .
frequently **.**
频繁地 .

在德克萨斯州圣安东尼奥以南的地区，这种决斗被称为“海伦娜决斗”，因为海伦娜镇经常举办这种决斗。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ ['meksɪkən] [faɪts] .
Sometimes **they** **were** **known** **as** **“** **Mexican** **fights** **.**
有时 他们 是 已知 作为 “ 墨西哥 战斗 .

有时它们被称为“墨西哥斗殴”。

” [mɔː(r)][drə'mætɪk] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['tʃɪlɪŋ] [-]
” **More** **dramatic** **,** **perhaps** **,** **and** **certainly** **as** **chilling** **[** **58** **]**
” 更多的 戏剧性 , 也许 , 和 当然 作为 令人不寒而栗 [-]

“或许更具戏剧性，当然也同样令人不寒而栗[58]

[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['djuːəl] [ðæt] ['bəʊi] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
to **the** **imagination** **,** **was** **another** **form** **of** **duel** **that** **Bowie** **is** **said** **to**
到 这 想像力 , 曾是 其他 形式 的 决斗 那 鲍伊 是 说 到
[hæv; həv] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .
have **inaugurated** **.**
有 就职典礼 .

据说，鲍伊开创了另一种与想象力对抗的形式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] , [səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
He **was** **challenged** **,** **so** **the** **story** **goes** **,** **and** **had** **the** **privilege** **of**
他 曾是 挑战 , 所以 这 故事 去 , 和 有 这 特权 的
[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt] .
arranging **the** **combat** **.**
安排 这 战斗 .

据说他受到了挑战，并有幸安排了这场决斗。

[hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
He **stipulated** **that** **the** **fight** **should** **take** **place** **at** **night** **in** **a** **dark** **room** **into** **which**
他 规定的 那 这 斗争 应该 拿 地方 在 夜晚 在 一个 黑暗的 房间 进入 哪个
[ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
the **combatants** **,**
这 战斗人员 ,

他规定，决斗必须在夜间进行，地点选在一间黑暗的房间里，决斗双方进入房间后，

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ˌbeə'fʊtɪd] — [səʊ] [ðæt] [saʊnd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['muːvmənt] —
stripped **to** **the** **waist** **,** **barefooted** **—** **so** **that** **sound** **would** **not** **reveal** **movement** **—**
脱衣舞 到 这 腰部 , 赤足 — 所以 那 声音 会 不是 揭示 移动 —
[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['bəʊi] [naɪvz] ,
and **armed** **with** **Bowie** **knives** **,**
和 武装 和 鲍伊 刀具 ,

他赤裸上身，光着脚——这样就不会发出声音暴露他的行动——并且手持博伊刀。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] .
were **to** **be** **locked** **.**
是 到 是 已锁定 .

将被锁起来。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ruːm] [ɪn]

In	the	dead	of	the	night	they	were	accompanied	to	the	appointed	room	in
在	这	死的	的	这	夜晚	他们	是	伴随	到	这	任命	房间	在

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

a	deserted	house	.
一个	荒凉的	房子	.

在夜深人静之时，他们被带到了一栋废弃房屋里的指定房间。

[ðeɪ] ['entəd] .

They	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaʊt'saɪd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][saʊnd] .

The	seconds	outside	listened	for	long	minutes	without	hearing	a	sound	.
这	秒	外部	听着	为了	长的	分钟	没有	听力	一个	声音	.

外面的人听了很久，却什么声音也没有。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv] [stiːl] , [ə; eɪ][məʊn] ,

Then	they	heard	a	scuffle	,	accompanied	by	a	click	of	steel	,	a	moan	,
然后	他们	听到	一个	扭打	,	伴随	经过	一个	点击	的	钢	,	一个	呻吟	,

然后他们听到一阵扭打声，伴随着钢铁碰撞的咔哒声和一声呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “ [kʌm] [ɪn] .

and	a	voice	crying	,	“	Come	in	.
和	一个	嗓音	哭泣	,	“	来	在	.

一个声音喊道：“进来。”

” [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] ['bəʊi] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] ,

”	By	the	light	of	a	lantern	Bowie	was	seen	standing	in	a	pool	of	blood	,
”	经过	这	光	的	一个	灯笼	鲍伊	曾是	已见	常设	在	一个	水池	的	血	,

“借着灯笼的光亮，人们看到鲍伊站在一滩血泊中。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ded] .

the	other	man	dead	.
这	其他	男人	死的	.

另一个人死了。

['bəʊi] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp]['nɒv(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['eksəsaɪz]

Bowie	must	have	lain	awake	nights	thinking	up	novel	ways	in	which	to	exercise
鲍伊	必须	有	莱恩	醒	夜晚	思维	向上	小说	方式	在	哪个	到	锻炼

[hɪz; ɪz] [naɪf] .

his	knife	.
他的	刀	.

鲍伊一定彻夜难眠，苦思冥想如何用新奇的方式练习他的刀法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʌp] [wɒt]

It	is	humiliating	to	record	that	in	all	likelihood	he	did	not	think	up	what
它	是	羞辱	到	记录	那	在	全部	可能性	他	做过	不是	思考	向上	什么

[mait] [biː; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit] “ [ðə; ði] [greɪv] ['djuːəl] ” — [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] [ðæt] [hænd]

might	be	denominated	“	the	grave	duel	”	—	the	most	exquisite	form	that	hand
可能	是	以……命名	“	这	严重	决斗	”	—	这	最多	精美的	形式	那	手

- [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] [wɪð] [naɪvz] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

-	to	-	hand	combat	with	knives	could	assume	.
-	到	-	手	战斗	和	刀具	可以	认为	.

令人羞愧的是，他很可能并没有想出所谓的“墓地决斗”——这是徒手刀战所能达到的最精妙的形式。

[waɪl] [ðə; ði]['nəʊtɪd] [kleɪ] ['ælɪsən] “ [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] , ['bəʊldɪst] ,

While	the	noted	Clay	Allison	“	of	the	Washita	,	”	one	of	the	swiftest	,	boldest	,
尽管	这	著名的	黏土	艾莉森	“	的	这	沃希塔	,	”	一	的	这	最快	,	最勇敢的	,

[məʊst][bɪ'zɑː(r)][ænd; ənd] [-]

most	bizarre	and	[	59	]
最多	怪异	和	[	-	]

著名的克莱·艾利森“沃希塔河的”，是最迅速、最大胆、最古怪的[59]

['hjuːmərəs] ['gʌnfaɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [wɒz; wəz][ɪn] ['teksəs] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] -

humorous	gunfighters	of	the	Southwest	,	was	in	Texas	along	in	the	early	1870's
幽默	枪手	的	这	西南	,	曾是	在	德克萨斯州	沿着	在	这	早期的	-

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'brɔɪld] ,

he	became	embroiled	,
他	成为	深陷其中	,

这位西南地区幽默的枪手，在19世纪70年代初身处德克萨斯州时卷入了一场风波。

[səʊ][əʊld] - ['taɪməz] [tel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɑːntʃmən] .

so	old	-	timers	tell	,	with	a	neighboring	ranchman	.
所以	老的	-	计时器	告诉	,	和	一个	邻接	牧场主	.

一位老牧场主是这么跟邻居说的。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'griːd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

The	two	men	agreed	to	fight	it	out	,
这	二	男人	同意	到	斗争	它	出去	,

两人同意决斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ðæt] [kleɪ] ['ælɪsən] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

and	the	coolness	and	originality	that	Clay	Allison	displayed	in	planning	the
和	这	凉爽	和	独创性	那	黏土	艾莉森	显示	在	规划	这

['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [dʒɪm] ['bəʊi] .

details	of	the	fight	would	have	delighted	Jim	Bowie	.
细节	的	这	斗争	会	有	高兴极了	吉姆	鲍伊	.

克莱·艾利森在策划这场比赛的细节时所展现出的冷静和独创性，一定会让吉姆·鲍伊感到高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] , ” ['mɒrɪs] [dʒiː] . ['fʊltən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri] ,

“	It	was	agreed	,	”	Maurice	G	.	Fulton	relates	the	story	,
“	它	曾是	同意	,	”	莫里斯	G	.	富尔顿	相关	这	故事	,

“双方达成了一致，”莫里斯·G·富尔顿讲述道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ,

“	that	a	grave	should	be	prepared	of	the	usual	length	and	width	,
“	那	一个	严重	应该	是	准备	的	这	通常	长度	和	宽度	,

“坟墓应按通常的长度和宽度准备，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [depθ] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] .

but	to	the	exceptional	depth	of	seven	or	eight	feet	.
但	到	这	非凡的	深度	的	七	或者	八	脚	.

但深度却达到了惊人的七八英尺。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][strɪp] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] [ðen] [siːt]

The	two	men	were	to	strip	themselves	to	the	waist	and	then	seat
这	二	男人	是	到	条	他们自己	到	这	腰部	和	然后	座位

[ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz] ,

themselves	inside	the	grave	at	the	two	ends	,
他们自己	里面	这	严重	在	这	二	结束	,

两人要脱掉上衣，然后分别坐在坟墓的两端。

[iːtʃ] ['grɑːspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] .

each	grasping	in	his	right	hand	a	Bowie	knife	.
每个	抓握	在	他的	正确的	手	一个	鲍伊	刀	.

他们右手各握一把博伊刀。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [stɑ:t] ['faɪtɪŋ] .

At	a	given	signal	they	were	to	rise	and	start	fighting	.
在	一个	给定	信号	他们	是	到	上升	和	开始	斗争	.

听到信号后，他们就要起身战斗。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ʌn'tɪl][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

This	they	were	to	keep	up	until	one	or	the	other	was	dead	.
这	他们	是	到	保持	向上	直到	一	或者	这	其他	曾是	死的	.

他们要一直这样下去，直到其中一人死去为止。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ded]

A	final	stipulation	required	the	survivor	then	and	there	to	cover	the	dead
一个	最终的	规定	必需的	这	幸存者	然后	和	那里	到	覆盖	这	死的

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [rɪ'mu:vd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] .

one	with	the	earth	removed	in	digging	the	grave	.
一	和	这	地球	已移除	在	挖掘	这	严重	.

最后一条规定要求幸存者当场用挖坟时挖出的泥土盖住死者。

” [kleɪ] ['ælɪsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ] , [θru:] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] .

”	Clay	Allison	,	of	the	Washita	,	threw	in	the	dirt	.
”	黏土	艾莉森	,	的	这	沃希塔	,	扔	在	这	污垢	.

来自沃希塔河的克莱·艾利森往地上扔了泥土。

['bəʊi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði]['æləməʊ] — [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] .

Bowie	still	had	his	knife	at	the	Alamo	—	at	least	a	Bowie	knife	.
鲍伊	仍然	有	他的	刀	在	这	阿拉莫	—	在	至少	一个	鲍伊	刀	.

鲍伊在阿拉莫仍然带着他的刀——至少是一把鲍伊刀。

['dæləs][ti:] . ['hɜ:rndən] , ['ɑ:kənsɔ:] [hɪ'stɔ:riən] ,

Dallas	T	.	Herndon	,	Arkansas	historian	,
达拉斯	T	.	赫恩登	,	阿肯色州	历史学家	,

阿肯色州历史学家达拉斯·T·赫恩登

[sez] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['æləməʊ] “ [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [meɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [blæk] [klɑ:sp, klæsp][ɪn]

says	that	he	died	in	the	Alamo	“	with	the	knife	made	by	James	Black	clasped	in
说道	那	他	死亡	在	这	阿拉莫	“	和	这	刀	制成	经过	詹姆斯	黑色的	紧握	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

据说他死在阿拉莫，“手里紧握着詹姆斯·布莱克制造的刀”。

” ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə'raʊnd] ['boʊiz] [kɒt] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] — [wɒz; wəz]

”	Others	have	said	that	around	Bowie's	cot	—	for	he	was	ill	—	was
”	其他的	有	说	那	大约	鲍伊的	婴儿床	—	为了	他	曾是	患病的	—	曾是

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['meksɪkənz] [-]

a	heap	of	Mexicans	[	60	]
一个	堆	的	墨西哥人	[	-	]

“还有人说，鲍伊的床边——因为他生病了——堆满了墨西哥人[60]”

[hu:z] [rɪbz][hæd; həd] [bi:n] ['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [naɪf] .

whose	ribs	had	been	tickled	by	the	knife	.
谁	肋骨	有	到过	挠痒	经过	这	刀	.

他的肋骨被刀子轻轻划过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['relɪks][ɪn][ðə; ði]['æləməʊ][ɪt'self][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['spesɪmən]
Among **the** **relics** **in** **the** **Alamo** **itself** **at** **present** **is** **a** **not** **very** **formidable** **specimen**
之中 这 遗物 在 这 阿拉莫 本身 在 展示 是 一个 不是 非常 强大 标本

[ɒv; əv] ['kʌtləri] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bəʊi] ['dəʊneɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
of **cutlery** **that** **some** **man** **by** **the** **name** **of** **Bowie** **donated** **a** **few** **years** **ago**
的 刀具 那 一些 男人 经过 这 姓名 的 鲍伊 捐赠 一个 很少 年 前

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bəʊi] [naɪf] .
as **the** **original** **Bowie** **knife** **.**
作为 这 原来的 鲍伊 刀 .

目前阿拉莫遗址中保存的文物中有一件并不算特别出色的餐具，是几年前一位名叫鲍伊的人捐赠的，据说是最初的鲍伊刀。

[ðə; ði] ['wɪtə] [mju'ziːəm] , [ɪn][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
The **Witte** **Museum** **,** **in** **San** **Antonio** **,**
这 维特 博物馆 , 在 圣 安东尼奥 ,

圣安东尼奥的维特博物馆

[hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [naɪf] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əʊnd] [baɪ] ['bəʊi] [ænd; ənd]
has **another** **knife** **that** **is** **supposed** **to** **have** **been** **owned** **by** **Bowie** **and**
有 其他 刀 那 是 据称 到 有 到过 拥有 经过 鲍伊 和

[prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
presented **by** **him** **to** **a** **friend** **.**
呈现 经过 他 到 一个 朋友 .

还有一把据说是鲍伊所有并赠送给朋友的刀。

(['bəʊi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
(**Bowie** **seems** **to** **have** **been** **fond** **of** **making** **presents** **of** **the** **knife** **,**
(鲍伊 似乎 到 有 到过 喜爱 的 制作 礼物 的 这 刀 ,

（鲍伊似乎很喜欢把刀作为礼物送人，

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] .)
very **much** **as** **an** **author** **presents** **his** **own** **books** **.** **)**
非常 很多 作为 一个 作者 礼物 他的 自己的 图书 .)

就像作者介绍自己的作品一样。）

[wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['bəʊi] [geɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] , ['fɒrɪst] .
One **tradition** **is** **that** **Bowie** **gave** **the** **original** **knife** **to** **the** **great** **actor** **,** **Forrest** **.**
一 传统 是 那 鲍伊 给予 这 原来的 刀 到 这 伟大的 演员 , 福雷斯特 .

其中一个传说是，鲍伊将这把刀原件赠予了伟大的演员福雷斯特。

[nəʊ] [daʊt] ['bəʊi] [əd'maɪəd] ['æktəz] .
No **doubt** **Bowie** **admired** **actors** **.**
不 怀疑 鲍伊 钦佩 演员 .

毫无疑问，鲍伊很欣赏演员。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['rɛzɪn] [piː] .
Another **report** **has** **it** **that** **one** **of** **the** **Louisiana** **descendants** **of** **Rezin** **P** **.**
其他 报告 有 它 那 一 的 这 路易斯安那州 后代 的 雷津 P .

['bəʊi] [lɒst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒgi] ['rɪvə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Bowie **lost** **the** **original** **knife** **in** **a** **boggy** **river** **some** **forty** **years** **ago** **.**
鲍伊 丢失的 这 原来的 刀 在 一个 沼泽地 河 一些 四十 年 前 .

另有报道称，雷津·P·鲍伊的一位路易斯安那州后裔大约四十年前在一条沼泽河里丢失了那把原刀。

[dʒeɪmz] ['bəʊi] [daɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][ðə; ði]
James **Bowie** **died** **before** **the** **knife** **that** **bears** **his** **name** **was** **supplanted** **by** **the**
詹姆斯 鲍伊 死亡 前 这 刀 那 熊 他的 姓名 曾是 取代 经过 这

[sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .
six **-** **shooter** **.**
六 - 射击游戏 .

詹姆斯·鲍伊去世时，以他名字命名的匕首还没有被六发左轮手枪取代。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒæk] [heɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] ,
It **is** **generally** **said** **that** **Captain** **Jack** **Hays** **,** **of** **the** **Texas** **Rangers** **,**
它 是 一般来说 说 那 队长 杰克 海斯 , 的 这 德克萨斯州 游骑兵队 ,

人们普遍认为，德克萨斯骑警队的杰克·海斯上尉

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɛdə'rˌnælɪs] [wɪð] [kə'mæntʃi] ['ɪndiənz] , [ə'baʊt] - ,
at **the** **battle** **of** **the** **Pedernales** **with** **Comanche** **Indians** **,** **about** **1842** **,**
在 这 战斗 的 这 佩德纳莱斯 和 科曼奇 印度人 , 关于 - ,

大约在1842年，在与科曼奇印第安人的佩德纳莱斯战役中，

[fɜːst] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][koʊlts][rɪ'vɒlvə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] ['wepənz]
first **fully** **demonstrated** **the** **superiority** **of** **the** **Colt's** **revolver** **over** **all** **other** **weapons**
第一的 完全 已证明 这 优势 的 这 小马驹的 左轮手枪 超过 全部 其他 武器
[ɪn][kləʊz]['kɒmbæt] .
in **close** **combat** **.**
在 关闭 战斗 .

首先充分证明了柯尔特左轮手枪在近战中优于所有其他武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['rɒbət] [em] . ['wɪljəmsən] ,
It **was** **about** **this** **time** **that** **Robert** **M** **.** **Williamson** **,**
它 曾是 关于 这 时间 那 罗伯特 M . 威廉姆森 ,

大约就在这个时候，罗伯特·M·威廉姆森

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['kærəktəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪli]
a **lawyer** **and** **one** **of** **the** **most** **singular** **characters** **among** **the** **highly**
一个 律师 和 一 的 这 最多 单数 人物 之中 这 高度
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][men][ɒv; əv] [-]
individualized **men** **of** **[** **61** **]**
个性化 男人 的 [-]

一名律师，也是个性鲜明的男士中最独特的人物之一[61]

['ɔːstɪnz] ['kɒləniz] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Austin's **colonies** **,** **made** **a** **gesture** **that** **signified** **the** **waning** **dominance** **of** **the**
奥斯汀的 殖民地 , 制成 一个 手势 那 表示 这 减弱 支配地位 的 这
['bəʊi] [naɪf] .
Bowie **knife** **.**
鲍伊 刀 .

奥斯汀的殖民地做出了一个姿态，这标志着博伊刀的统治地位正在衰落。

[ðə; ði] ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] [kə'mɪʃənd] [dʒʌdʒ] ['wɪljəmsən] [tuː; tə][gəʊ]
The **President** **of** **the** **Republic** **of** **Texas** **commissioned** **Judge** **Williamson** **to** **go**
这 总统 的 这 共和国 的 德克萨斯州 委托 法官 威廉姆森 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðeə(r)][həʊld][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [kɔːt] .
to **a** **certain** **county** **and** **there** **hold** **a** **term** **of** **court** **.**
到 一个 肯定 县 和 那里 抓住 一个 学期 的 法庭 .

德克萨斯共和国总统委派威廉姆森法官前往某个县开庭审理案件。

[nəʊ] [kɔːt] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
No **court** **had** **been** **held** **in** **the** **county** **for** **years** **;**
不 法庭 有 到过 握住 在 这 县 为了 年 ;

该县多年来一直没有开庭审理案件；

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [fjuːd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [nəʊ]['liːg(ə)l] ['medlɪŋ] .
the **citizens** **were** **principally** **engaged** **in** **feuds** **and** **wanted** **no** **legal** **meddling** **.**
这 公民 是 主要 已订婚的 在 世仇 和 通缉 不 合法的 干预 .

当地居民主要忙于世仇，不希望受到法律干预。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'viːnd] ,
Just **before** **court** **was** **to** **be** **convened** **,**
只是 前 法庭 曾是 到 是 召集 ,

就在开庭前，

[ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːdɪst] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [kɔːt]

a	mass	meeting	of	the	feudists	adopted	a	resolution	declaring	that	no	court
一个	大量的	会议	的	这	世仇	已采用	一个	解决	声明	那	不	法庭

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] .

should	be	held	.
应该	是	握住	.

各仇杀团派举行群众大会，通过决议宣布不得举行法庭审判。

[wen] ['wɪljəmsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

When	Williamson	took	his	seat	on	the	bench	,
什么时候	威廉姆森	采取	他的	座位	在	这	长椅	,

当威廉姆森在替补席上坐下时，

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['depjəˌtaɪzd][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ə'rəʊz][ænd; ənd] [riːd]

a	lawyer	who	had	been	deputized	to	set	forth	the	resolution	arose	and	read
一个	律师	WHO	有	到过	被委任	到	放	前进	这	解决	出现	和	读

[ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

受委托宣读该决议的律师起身，当众宣读了决议内容。

[ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɑːmd] [men] .

The	courtroom	was	crowded	with	armed	men	.
这	法庭	曾是	挤	和	武装	男人	.

法庭里挤满了荷枪实弹的男子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][kən'kluːdɪd][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,

After	the	lawyer	had	concluded	and	taken	his	seat	,
后	这	律师	有	结束	和	已采取	他的	座位	,

律师陈述完毕并坐下后，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][saɪt] ['eni] ['stætʃuːt][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt]

the	judge	asked	him	if	he	could	cite	any	statute	to	warrant	the	adjournment
这	法官	问	他	如果	他	可以	引用	任何	法令	到	保证	这	休会

[ɒv; əv] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set] [fɔːθ] .

of	court	for	any	such	reasons	as	he	had	set	forth	.
的	法庭	为了	任何	这样的	原因	作为	他	有	放	前进	.

法官问他，他能否援引任何法规，以证明他所列举的任何理由可以延期审理此案。

['kuːlli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'gen] [rəʊz] , ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bəʊi] [naɪf] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Coolly	enough	,	the	lawyer	again	rose	,	pulled	out	his	long	Bowie	knife	,	laid	it	on
冷静地	足够的	,	这	律师	再次	玫瑰	,	拉	出去	他的	长的	鲍伊	刀	,	铺设	它	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

律师神态自若地再次起身，拔出长长的博伊刀，放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuːt] [ðæt] ['gʌvnz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

and	said	:	“	This	is	the	statute	that	governs	in	such	cases	.
和	说	:	“	这	是	这	法令	那	统治	在	这样的	案例	.

并说道：“这是适用于此类案件的法规。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪəri] ['wɪljəmsən] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [druː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

”	At	this	the	fiery	Williamson	leaped	from	his	chair	,	drew	one	of	the	new
”	在	这	这	火热	威廉姆森	跳跃	从	他的	椅子	,	画	一	的	这	新的

[koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] ,

Colt's	revolvers	,
小马驹的	左轮手枪	,

“这时，脾气火爆的威廉姆森猛地从椅子上跳起来，拔出一把新式柯尔特左轮手枪，

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɔːd] : “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt]

pointed	it	at	the	lawyer	,	and	roared	:	“	And	this	is	the	constitution	that
尖	它	在	这	律师	,	和	咆哮	:	“	和	这	是	这	宪法	那

[ˌəʊvə'raɪdz][ðə; ði]['stætʃuːt] . [-]

overrides	the	statute	.	[	62	]
覆盖	这	法令	.	[	-	]

他指着律师，咆哮道：“这就是凌驾于法令之上的宪法。”[62]

['əʊpən] [kɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] .

Open	court	,	Mr	.	Sheriff	,	and	call	the	witnesses	in	the	first	case	.
打开	法庭	,	先生	.	警长	,	和	称呼	这	证人	在	这	第一的	案件	.

警长先生，开庭审理，并传唤第一起案件的证人。

” ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɪtərəli] [truː] [ɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

”	Whether	they	be	literally	true	or	largely	the	product	of	imagination	—	and
”	无论	他们	是	字面上地	真的	或者	很大程度上	这	产品	的	想像力	—	和

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

many	of	them	must	be	fabrications	—	the	tales	that	have	come	down
许多	的	他们	必须	是	制造	—	这	故事	那	有	来	向下

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][juːz][baɪ] ['bəʊi] [ænd; ənd]

regarding	the	origin	of	the	Bowie	knife	and	of	its	use	by	Bowie	and
关于	这	起源	的	这	鲍伊	刀	和	的	它是	使用	经过	鲍伊	和

['ʌðə(r)] ['frʌntɪəzmən] [rɪ'flekt] ,

other	frontiersmen	reflect	,
其他	边疆居民	反映	,

“无论这些流传下来的关于博伊刀的起源以及博伊和其他拓荒者使用它的故事是字面意义上的真实，还是很大程度上是想象的产物——其中许多肯定是捏造的——这些故事都反映了……”

[ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] ['henri] ['ædəmz] , “ [wɒt] [sə'saɪəti] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'næktɪd] [ɒn][ɪts] ['θɪətə(r)]

in	a	phrase	from	Henry	Adams	,	“	what	society	liked	to	see	enacted	on	its	theater
在	一个	短语	从	亨利	亚当斯	,	“	什么	社会	喜欢	到	看	已颁布	在	它是	剧院

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

用亨利·亚当斯的话说，“社会喜欢在生活舞台上看到什么，就看什么。”

” [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [rɪ'flekt] [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [sə'saɪəti] “ [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'næktɪd] ” [bʌt; bət] [wɒt]

”	Indeed	,	they	reflect	not	only	what	society	“	liked	to	see	enacted	”	but	what
”	的确	,	他们	反映	不是	仅有的	什么	社会	“	喜欢	到	看	已颁布	”	但	什么

[wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] .

was	enacted	.
曾是	已颁布	.

“事实上，它们不仅反映了社会‘喜欢看到什么被实施’，而且反映了社会实际实施了什么。

[æz; əz]['truːli][æz; əz] ['dɒkjumentɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

As	truly	as	documented	history	they	reveal	a	time	and	a	people	.
作为	真的	作为	已记录	历史	他们	揭示	一个	时间	和	一个	人们	.

它们如同有据可查的历史一样，真实地展现了一个时代和一个民族。

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts]

Acknowledgments

致谢

致谢

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri][ɪn] “ ['krɪsməs] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] ” — [ə'baʊt] [tɪm] [kjuːd]

Most	of	the	third	story	in	“	Christmas	and	Remembrance	”	—	about	Tim	Cude
最多	的	这	第三	故事	在	“	圣诞节	和	纪念	”	—	关于	蒂姆	库德

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n] — [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒŋhɔːn] ,

and	the	oxen	—	first	appeared	in	The	Longhorns	,
和	这	牛	—	第一的	出现	在	这	长角牛	,

《圣诞节与回忆》中的第三个故事——关于蒂姆·库德和牛的故事——的大部分内容最初发表在《长角牛》杂志上。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] , - .
published **by** **Little** **,** **Brown** **and** **Company** **,** **Boston** **,** **1941** **.**
已发布 经过 小的 , 棕色的 和 公司 , 波士顿 , - .

由波士顿 Little, Brown and Company 出版，1941 年。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv]['kaɪndli]['grɑ:ntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
The **publishers** **have** **kindly** **granted** **permission** **to** **use** **the** **story** **in** **this** **volume** **.**
这 出版商 有 亲切地 的确 允许 到 使用 这 故事 在 这 体积 .

出版社已慷慨授权本书使用该故事。

“ [dʒeɪmz] ['bəʊi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] ” [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [rɪ'vju:] , [vɒl] .
“ **James** **Bowie** **and** **the** **Bowie** **Knife** **”** **first** **appeared** **in** **the** **Southwest** **Review** **,** **Vol** **.**
“ 詹姆斯 鲍伊 和 这 鲍伊 刀 ” 第一的 出现 在 这 西南 审查 , 沃尔 .

《詹姆斯·鲍伊与鲍伊刀》一文最初发表于《西南评论》第1卷第1期。

[ˌɛks'vi:'aɪ] , ['eɪprəl] , - .
XVI **,** **April** **,** **1931** **.**
十六 , 四月 , - .

1931年4月16日

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]['ju:zɪŋ][ðə; ði]
The **cover** **image** **for** **this** **eBook** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **using** **the**
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
original **cover** **and** **is** **entered** **into** **the** **public** **domain** **.**
原来的 覆盖 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者根据原封面制作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神